

# The Royal Gazette

Fredericton  
New Brunswick



# Gazette royale

Fredericton  
Nouveau-Brunswick

ISSN 0703-8623

Vol. 162

Wednesday, February 18, 2004 / Le mercredi 18 février 2004

201

---

## Important Notice

---

We are happy to offer the **free official on-line** *Royal Gazette* each Wednesday beginning **January 7, 2004**. This free on-line service will take the place of the printed annual subscription service. *The Royal Gazette* can be accessed on-line at:

<http://www.gnb.ca/0062/gazette/index-e.asp>

Although a subscription service will no longer be provided, print-on-demand copies of *The Royal Gazette* will be available at \$4.00 per copy plus 15% tax, plus shipping and handling where applicable.

---

## Notice to Readers

---

Except for formatting, documents **are published** in *The Royal Gazette* **as submitted**.

Material submitted for publication must be received by the editor no later than noon, at least **7 working days** prior to Wednesday's publication. However, when there is a public holiday, please contact the editor.

---

## Avis Important

---

Je suis heureuse de vous annoncer que nous offrirons, **gratuitement et en ligne**, la **version officielle** de la *Gazette royale*, chaque mercredi, à partir du **7 janvier 2004**. Ce service gratuit en ligne remplace le service d'abonnement annuel. Vous trouverez la *Gazette royale* à l'adresse suivante :

<http://www.gnb.ca/0062/gazette/index-f.asp>

Bien que nous n'offrirons plus le service d'abonnement, nous pouvons fournir sur demande des exemplaires de la *Gazette royale* pour la somme de 4 \$ l'exemplaire, plus la taxe de 15 %, ainsi que les frais applicables de port et de manutention.

---

## Avis aux lecteurs

---

Sauf pour le formatage, les documents **sont publiés** dans la *Gazette royale* **tels que soumis**.

Les documents à publier doivent parvenir à l'éditrice, à midi, au moins **7 jours ouvrables** avant le mercredi de publication. En cas de jour férié, veuillez communiquer avec l'éditrice.

---

## Proclamations

---

### PROCLAMATION

1. Pursuant to Order in Council 2004-31, I declare that section 4 of the *Electricity Act*, chapter E-4.6, of the Acts of New Brunswick, 2003, comes into force on February 1, 2004.
2. Pursuant to Order in Council 2004-31, I declare that sections 1, 2, 3, sections 5 to 98 inclusive, subsection 99(1), sections 100 to 156 inclusive, sections 158 to 174 inclusive, section 175 with the exception of paragraph (b) of the definition of “public utility” as enacted by paragraph 175(1)(b), and sections 176 to 179 inclusive, of the *Electricity Act*, chapter E-4.6, of the Acts of New Brunswick, 2003, come into force on April 1, 2004.



This Proclamation is given under my hand and the Great Seal of the Province at Fredericton on January 29, 2004.

Bradley Green, Q.C.  
Attorney General

Herménégilde Chiasson  
Lieutenant-Governor

---

## Notices

---

The Honourable Herménégilde Chiasson, Lieutenant-Governor of New Brunswick, is pleased to announce, effective immediately, the appointment of Inspector Michelle Martin, “J” Division, RCMP, as Honorary Aide-de-Camp to the Lieutenant-Governor of New Brunswick.

---

## Orders in Council

---

**JANUARY 29, 2004**  
**2004 - 32**

Under subsection 3(5) of the *Electric Power Act*, the Lieutenant-Governor in Council appoints Leon Furlong as Chairman of the Board of Directors of the New Brunswick Power Corporation, in place of Dan Skaling, effective January 29, 2004, for a term to expire March 31, 2004.

Herménégilde Chiasson, Lieutenant-Governor

---

## Legislative Assembly

---

### NOTICE OF LEGISLATION

TAKE NOTICE that the New Brunswick Association of Medical Radiation Technologists intends to apply to the current or next session of the Legislative Assembly of the Province of New Brunswick for the enactment of a Private Bill entitled “*An Act to Incorporate the New Brunswick Association of Medical Radiation Technologists*”.

---

## Proclamations

---

### PROCLAMATION

1. Conformément au décret en conseil 2004-31, je déclare le 1<sup>er</sup> février 2004 date d’entrée en vigueur de l’article 4 de la *Loi sur l’électricité*, chapitre E-4.6 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2003.
2. Conformément au décret en conseil 2004-31, je déclare le 1<sup>er</sup> avril 2004 date d’entrée en vigueur des articles 1, 2 et 3, des articles 5 à 98 inclusivement, du paragraphe 99(1), des articles 100 à 156 inclusivement, des articles 158 à 174 inclusivement, de l’article 175, à l’exception de l’alinéa b) de la définition d’« entreprise de service public » édictée par l’alinéa 175(1)b), et des articles 176 à 179 inclusivement de la *Loi sur l’électricité*, chapitre E-4.6 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2003.



La présente proclamation est faite sous mon seing et sous le grand sceau de la Province, à Fredericton, le 29 janvier 2004.

Le procureur général,  
Bradley Green, c.r.

Le lieutenant-gouverneur,  
Herménégilde Chiasson

---

## Avis

---

L’honorable Herménégilde Chiasson, lieutenant-gouverneur du Nouveau-Brunswick, est heureux d’annoncer qu’effectif immédiatement, l’Inspecteur Michelle Martin, division « J » de la GRC, est nommée à titre d’aide de camp honoraire au lieutenant-gouverneur du Nouveau-Brunswick.

---

## Décrets en conseil

---

**LE 29 JANVIER 2004**  
**2004 - 32**

En vertu du paragraphe 3(5) de la *Loi sur l’énergie électrique*, le lieutenant-gouverneur en conseil nomme Leon Furlong président du conseil d’administration de la Société d’énergie du Nouveau Brunswick, pour remplacer Dan Skaling, à compter du 29 janvier 2004, pour un mandat prenant fin le 31 mars 2004.

Le lieutenant-gouverneur, Herménégilde Chiasson

---

## Assemblée législative

---

### AVIS DE PRÉSENTATION D’UN PROJET DE LOI

SACHEZ PAR LES PRÉSENTES que l’Association des Technologues en Radiation Médicale du Nouveau-Brunswick a l’intention de demander, à la session en cours ou à la prochaine session l’Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, l’adoption d’un projet de loi d’intérêt privé intitulé « *Loi constituant en corporation l’Association des Technologues en Radiation Médicale du Nouveau-Brunswick* ».

The nature and object of the bill is to provide an updated governing statute, for the better regulation of the affairs of the New Brunswick Association of Medical Radiation Technologists, and the betterment of its dealings with the public.

DATED at Hampton, New Brunswick, this 5<sup>th</sup> day of February, 2004.

Adrian Gratwick, Lutz Longstaff, Solicitors for the New Brunswick Association of Medical Radiation Technologists, 4 Centennial Road, Hampton, New Brunswick, E5N 6N2

La nature et l'objet de cette loi d'intérêt privé est de fournir une version mise à jour de la loi afin d'améliorer la gestion des affaires de l'Association des Technologues en Radiation Médicale du Nouveau-Brunswick et ses relations avec le public.

FAIT à Hampton, Nouveau-Brunswick, le 5 février 2004.

Adrian Gratwick, Lutz Longstaff, avocats de l'Association des Technologues en Radiation Médicale du Nouveau-Brunswick, 4, chemin Centennial, Hampton (Nouveau-Brunswick) E5N 6N2

## Business Corporations Act

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of incorporation** has been issued to:

## Loi sur les corporations commerciales

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de constitution en corporation** a été émis à :

Name / Raison sociale	Address / Adresse	Registered Office Bureau enregistré	Reference Number Numéro de référence	Date Year année	Month mois	Day jour
610285 N.B. INC.	37, chemin Leger Road Haneytown, NB E2V 2G3	Haneytown	610285	2004	01	27
610286 N.B. INC.	81, promenade Atkinson Drive New Maryland, NB E3C 1J9	New Maryland	610286	2004	01	27
610287 N.B. INC.	87, promenade Atkinson Drive New Maryland, NB E3C 1J9	New Maryland	610287	2004	01	27
610348 N.B. Inc.	1, Brunswick Square, bureau / Suite 1500 C.P. / P.O. Box 1324 Saint John, NB E2L 4H8	Saint John	610348	2004	01	15
610349 N.B. Inc.	1, Brunswick Square, bureau / Suite 1500 C.P. / P.O. Box 1324 Saint John, NB E2L 4H8	Saint John	610349	2004	01	15
610482 N. B. Ltd.	100, chemin Mallochs Point Road Wilson's Beach, NB E5E 1R9	Wilson's Beach	610482	2004	01	23
Eric Richard Construction Ltd.	6, prolongement de l'allée Eldridge Lane Extension Beaver Harbour, NB E5H 1P9	Beaver Harbour	610486	2004	01	19
MARTIN DIESEL INC.	1084, chemin de l'Église Road Lac Baker, NB E7A 1L7	Lac Baker	610487	2004	01	19
Dr. Heather Tait Professional Corporation	133, allée Cardigan Lane Moncton, NB E1C 9W4	Moncton	610488	2004	01	19
610505 N.B. Ltd.	18, promenade Russell Drive Quispamsis, NB E2E 4L5	Quispamsis	610505	2004	01	23
610506 N.B. Ltd.	62, croissant Greenwood Crescent Hampton, NB E5N 5R5	Hampton	610506	2004	01	26
Flynn Roberts Professional Corporation	225, rue Massey Street Fredericton, NB E3B 2Z5	Fredericton	610523	2004	01	22
610525 N.B. LTD.	12-1630, rue Main Street Moncton, NB E1E 1G6	Moncton	610525	2004	01	26
IMPACT EDUCATION INC.	7, allée Orange Lane Moncton, NB E1C 4L6	Moncton	610530	2004	01	21
CANUSA CONSTRUCTION CORP.	7, allée Orange Lane Moncton, NB E1C 4L6	Moncton	610531	2004	01	21
The Davis & Lee Financial Planning Centre Ltd.	1, chemin Hampton Road, bureau / Suite 230 Rothesay, NB E2E 5K8	Rothesay	610535	2004	01	22
MALIBU BURNHAMTHORPE INC.	John M. Hanson 371, rue Queen Street, bureau / Suite 400 C.P. / P.O. Box 310 Fredericton, NB E3B 4Y9	Fredericton	610538	2004	01	22

MALIBU BURNHAMTHORPE DEVELOPMENTS INC.	John M. Hanson 371, rue Queen Street, bureau / Suite 400 C.P. / P.O. Box 310 Fredericton, NB E3B 4Y9	Fredericton	610539	2004	01	22
DIKAR INC.	164, chemin Killarney Road Killarney Road, NB E3A 9E2	Killarney Road	610547	2004	01	22
SERVICES FINANCIERS L. PELLETIER LTÉE	19-23 <sup>e</sup> Avenue / 23 <sup>rd</sup> Avenue Edmundston, NB E3V 2G6	Edmundston	610548	2004	01	22
East Auto Plus Inc.	639, rue Bridge Street Bathurst, NB E2A 1W9	Bathurst	610549	2004	01	22
Chez Silhouette Inc.	732, rue Mario Street Petit-Rocher, NB E8J 1V6	Petit-Rocher	610555	2004	01	23
610556 N.B. LTD.	181, rue Westmorland Street, bureau / Suite 202 Fredericton, NB E3B 3L6	Fredericton	610556	2004	01	23
S & G ELECTRICAL INC.	3, rue Esther Street Quispamsis, NB E2S 1A4	Quispamsis	610557	2004	01	23
TER-REST GROUP INC.	Unité / Unit 21-444 2485, route King George Highway Miramichi, NB E1V 6W6	Miramichi	610558	2004	01	23
RESTAURATION LE PHARE INC.	185, rue des Trembles Street Shippagan, NB E8S 1K7	Shippagan	610559	2004	01	23
FIVE STAR KITCHENS INC.	99, chemin Smith Road Hanwell, NB E3E 2C3	Hanwell	610561	2004	01	23
Alpine Realty Ltd.	1831, route / Highway 530 Grande-Digue, NB E4R 5E7	Grande-Digue	610564	2004	01	23
Alpine Stone Specialist Inc.	1831, route / Highway 530 Grande-Digue, NB E4R 5E7	Grande-Digue	610565	2004	01	23
Combo's Manufacturing Inc.	221, boulevard Broadway Boulevard Grand-Sault / Grand Falls, NB E3Z 2K1	Grand-Sault / Grand Falls	610566	2004	01	23
G.A. ROUSSEL ENTREPRISES INC.	59, chemin Roussel/Martin Road Saint-Joseph, NB E7B 2R6	Saint-Joseph	610568	2004	01	23
Jones Funeral Home Inc.	68, rue Bridge Street Sackville, NB E4L 3N9	Sackville	610573	2004	01	26
CITY CONCRETE LTD.	349, rue King Street C.P. / P.O. Box 550, succ. / Stn. A Fredericton, NB E3B 5A6	Fredericton	610575	2004	01	23
PERFECTION PAVING LTD.	349, rue King Street C.P. / P.O. Box 550, succ. / Stn. A Fredericton, NB E3B 5A6	Fredericton	610576	2004	01	23
E-Z-FILL INC.	153, rue St. George Street Moncton, NB E1C 1V2	Moncton	610584	2004	01	26
RIVER VALLEY RESORTS INC.	1, croissant Riverfront Crescent Quispamsis, NB E2E 5C7	Quispamsis	610588	2004	01	26
Velo T - Bros. Limitée	1150, rue Melanson Street Dieppe, NB E1A 7N9	Dieppe	610592	2004	01	26
RANGERS PUB LTD.	451, rue Paul Street Dieppe, NB E1A 6W8	Dieppe	610598	2004	01	27
CHICAGO SPORTS PUB 2004 INC.	451, rue Paul Street Dieppe, NB E1A 6W8	Dieppe	610599	2004	01	27
TORONTO SPORTS PUB 2004 INC.	451, rue Paul Street Dieppe, NB E1A 6W8	Dieppe	610600	2004	01	27
ROUTE 118 CONVENIENCE LTD.	1777, route / Highway 118 Doyles Brook, NB E9E 2H8	Doyles Brook	610604	2004	01	27
ATLANTIC DIRECT DISTRIBUTION LTD.	500, chemin Caledonia Road Moncton, NB E1H 2E7	Moncton	610605	2004	01	27

Darrel A. Spencer Prof. Corp.	695, promenade Clements Drive Fredericton, NB E3A 7J2	Fredericton	610617	2004	01	28
DR. TOM EVANS PROFESSIONAL CORPORATION INC.	16, croissant Birch Hill Crescent Ammon, NB E1G 4R1	Ammon	610618	2004	01	27
PMJ ELECTRONICS INC.	118, boulevard Saint-Pierre Boulevard Ouest / West Caraquet, NB E1W 1B6	Caraquet	610619	2004	01	27
Navita Systems (CAN), Inc.	44, côte Chipman Hill, bureau / Suite 1000 C.P. / P.O. Box 7289, succ. / Stn. A Saint John, NB E2L 4S6	Saint John	610622	2004	01	28
R.C.K. Logging Incorporated	7, rue Hill Street Minto, NB E4B 3N2	Minto	610625	2004	01	28
ROTHESAY BALLET SCHOOL INC.	2, avenue Parkdale Avenue Rothesay, NB E2E 2N7	Rothesay	610627	2004	01	28
Dance Destination Inc.	2, avenue Parkdale Avenue Rothesay, NB E2E 2N7	Rothesay	610628	2004	01	28
L & C Munn Developments Inc.	685, route / Highway 8 Taymouth, NB E6C 2C8	Taymouth	610640	2004	01	28
Montana H R Services Inc.	130, terrasse Oakmoor Terrace Moncton, NB E1G 1X2	Moncton	610641	2004	01	28
NovaGenics Inc.	371, rue Queen Street, bureau / Suite 400 Fredericton, NB E3B 1B1	Fredericton	610645	2004	01	28
DENKO HOLDINGS LTÉE	640, chemin Mountain Road Moncton, NB E1C 2P3	Moncton	610646	2004	01	28
GIBERSON PROPERTIES LTD.	143, chemin Bridge Road Miramichi, NB E1V 3M5	Miramichi	610651	2004	01	29
HIGHWAY 11 TRUCK & TRAILER LTD.	143, chemin Bridge Road Miramichi, NB E1V 3M5	Miramichi	610652	2004	01	29
Awesome Childcare Centre Ltd	545, chemin Sandy Point Road Saint John, NB E2K 3S1	Saint John	610653	2004	01	29
610654 NB LTD.	388, avenue Skyline Avenue Miramichi, NB E1V 1B2	Miramichi	610654	2004	01	29
NICOLE GAUTREAU-PARKS C.P. INC.	313, chemin Mountain Road Moncton, NB E1C 2M2	Moncton	610655	2004	01	29
NORTH & SOUTH ESK ENTERPRISES LTD.	1765, route / Highway 425 Sunny Corner, NB E9E 1J1	Sunny Corner	610666	2004	01	29

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of amendment** has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de modification** a été émis à :

Name / Raison sociale	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
TONERS GARAGE HOLDINGS LTD.	031150	2004	01	19
J.M.L. CONTRACTING LTD.	031664	2004	01	27
DENTECH DENTAL LABORATORY INC./DENTECH LABORATOIRE DENTAIRE INC.	039201	2004	01	28
GOGUEN MAG WHEELS & TIRES INC.	041954	2004	01	23
046312 N.B. LTD.	046312	2004	01	29
GUNTER INVESTMENTS LIMITED	051377	2004	01	28
RENAUD FURNITURE (DOUGLASTOWN) LTD.	057963	2004	01	23
KIMBALL INVESTMENTS LTD.	503443	2004	01	22

506995 N.B. LTEE/LTD.	506995	2004	01	23
FITON TECHNOLOGIES CORP.	509146	2004	01	29
P.J. MacMullin & Sons Inc.	602174	2004	01	19
H&R INSURANCE LTD.	607415	2004	01	28
609978 N.B. LTD.	609978	2004	01	27

**NOTICE OF CORRECTION / AVIS D'ERRATUM****Business Corporations Act / Loi sur les corporations commerciales**

In relation to a certificate of amendment issued on March 20, 2003 under the name of "**Content U Inc.**", being corporation #601802, notice is given that pursuant to s.189 of the Act, the Director has issued a corrected certificate of amendment correcting the date of amendment from "**March 20, 2003**" to "**March 25, 2003**".

Sachez que, relativement au certificat de modification délivré le 20 mars 2003 à « **Content U Inc.** », dont le numéro de corporation est 601802, le directeur a délivré, conformément à l'article 189 de la Loi, un certificat corrigé faisant passer la date de la modification du « **20 mars 2003** » au « **25 mars 2003** ».

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of amendment** which **includes a change in name** has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de modification** contenant un **changement de raison sociale** a été émis à :

Name / Raison sociale	Previous name Ancienne raison sociale	Reference Number Numéro de référence	Date		
			Year année	Month mois	Day jour
CNAP PROPERTIES LTD.	CLINIQUE MEDICALE SPORTIVE PHYSIOTHERAPIE SUD-EST INC.	500789	2004	01	29
516005 N.B. LTD.	CHICAGO SPORTS PUB LTD	516005	2004	01	27
516006 N.B. LTD.	TORONTO SPORTS PUB LTD	516006	2004	01	27
CANADA EAST BUSINESS CONSULTANTS INC.	604312 N. B. LTD.	604312	2004	01	21
Location de tapis M & F Ltée / M & F Carpet Rental Ltd.	607915 N B Ltée	607915	2004	01	23
E.S.L. College of New Brunswick Inc	THE CHUNG E.S.L. INSTITUTE OF CANADA INC.	608643	2004	01	23
CGS Support Canada Inc. / Assistance CGS Canada Inc.	CGS Support Canada Inc.	609426	2004	01	20
Ocean Terminals Operations Limited	609679 N.B. LIMITED	609679	2004	01	23
SK Management Inc.	S.K. Management Ltd.	610019	2004	01	20
Computer Generated Solutions Canada Ltd.	Advanced Training & Services Inc.	610210	2004	01	20
Scholten's Quispamsis Ltd.	ABAJ Holdco Inc.	610432	2004	01	15

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of amalgamation** has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de fusion** a été émis à :

Amalgamated Corporation Corporation issue de la fusion	Amalgamating Corporations Corporations fusionnantes	Address Adresse	Registered Office Bureau enregistré	Reference Number Numéro de référence	Date		
					Year année	Month mois	Day jour
ANOTEC MANUFACTURING INC.	ELMWOOD PROPERTIES LTD. ANOTEC MANUFACTURING INC.	675, rue Babin Street Dieppe, NB E1A 5M7	Dieppe	610014	2004	01	01
LEROY'S HEATING SERVICES LTD.	LEROY'S HEATING SERVICES LTD. 511205 N.B. INC.	41, ch. Old Adelaide Rd. Saint John, NB E2K 1X9	Saint John	610104	2004	01	01

GILES RESOURCES LTD.	GILES RESOURCES LTD. 608644 N.B. Ltd.	Grant Thornton Bureau / Suite 500 570, rue Queen Street C.P. / P.O. Box 1054 Fredericton, NB E3B 5C2	Fredericton	610142	2004	01	01
Atlantic Real Estate Services Ltd.	Atlantic Real Estate Services Ltd. Mortgage Advantage Ltd. The Home Inspection Leaders Ltd.	10 <sup>e</sup> étage / 10 <sup>th</sup> Floor 44, côte Chipman Hill C.P. / P.O. Box 7289 Succursale / Station A Saint John, NB E2L 4S6	Saint John	610191	2004	01	01
ARCHIVERO INVESTMENTS LTD.	Archivero Investments Ltd. GALLANT AND STEPHEN HOLDINGS LTD. J.P. SEDARS COURT ENTERPRISES LTD.	922, rue Ryan Street Moncton, NB E1G 2V9	Moncton	610282	2004	01	07
ABAJ Holdco Inc.	ABAJ HOLDCO INC. SCHOLTEN'S QUISPAMIS LTD.	174, route Old Hampton Highway Quispamsis, NB E2E 4J8	Quispamsis	610432	2004	01	15
Maison Jacinthe-Odette Inc.	608856 NB Ltée MANOIR BELLE RIVE LTEE	112-1 <sup>re</sup> Rue / 1 <sup>st</sup> Street Shippagan, NB E8S 1A3	Shippagan	610546	2004	01	21

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of dissolution** has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de dissolution** a été émis à :

Name / Raison sociale	Address / Adresse	Registered Office Bureau enregistré	Reference Number Numéro de référence	Date Year année	Month mois	Day jour
LEBLANC'S GAS BAR LTD.	184, rue Main Street Shediac, NB E4P 2C9	Shediac	015091	2004	01	22
BOUDREAU SPORT LTEE	774, rue Principale Street Beresford, NB E0B 2E0	Beresford	035839	2004	01	22
LES TAPIS MARCELLIN LEVESQUE LTEE	85, rue Marcoux Street Balmoral, NB E8E 1J3	Balmoral	038242	2004	01	22
G. & J. GORDON HOLDINGS LTD.	43, promenade McNair Drive Nackawic, NB E6G 1A3	Nackawic	041135	2004	01	26
RON'S INSURANCE APPRAISALS LTD.	130, rue Madisco Street Ouest / West Petit-Rocher, NB E8J 1T8	Petit-Rocher	045437	2004	01	23
CORPORATION PROFESSIONNELLE PIERRETTE DAIGLE INC./PIERRETTE DAIGLE PROFESSIONAL CORPORATION	364, chemin Gauvin Road, unité / Unit 19 Dieppe, NB E1A 1M1	Dieppe	051151	2004	01	22
MARITIME TIRE LIMITED	10, rue Sydney Street C.P. / P.O. Box 1421 Saint John, NB E2L 4K1	Saint John	056597	2004	01	23
FUTURE FRANCHISING LTD.	55, rue Union Street, bureau / Suite 710 C.P. / P.O. Box 7174, succ. / Stn. A Saint John, NB E2L 4S6	Saint John	058421	2004	01	21
ABEL J. BOURQUE PROFESSIONAL CORPORATION	5, rue Garden Street Fredericton, NB E3B 7E1	Fredericton	059290	2004	01	27
CLONEY'S COUNTRY CONVENIENCE LTD.	RR 4 Harvey Station, NB E0H 1H0	Harvey Station	501114	2004	01	22
502465 N. B. LTD.	82, rue Germain Street Saint John, NB E2L 2E8	Saint John	502465	2004	01	21
WOOD TRADING INC.	44, côte Chipman Hill, 10 <sup>e</sup> étage / 10 <sup>th</sup> Floor C.P. / P.O. Box 7289, succ. / Stn. A Saint John, NB E2L 4S6	Saint John	505174	2004	01	22

COASTAL CANADA ALLIANCE MARKETING INC.	44, côte Chipman Hill, 10 <sup>e</sup> étage / 10 <sup>th</sup> Floor C.P. / P.O. Box 7289, succ. / Stn. A Saint John, NB E2L 4S6	Saint John	512554	2004	01	22
EVOLVE CANADA, INC.	44, côte Chipman Hill, 10 <sup>e</sup> étage / 10 <sup>th</sup> Floor C.P. / P.O. Box 7289, succ. / Stn. A Saint John, NB E2L 4S6	Saint John	514247	2004	01	23

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **restated certificate of incorporation** has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de constitution mise à jour** a été émis à :

Name / Raison sociale	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
046312 N.B. LTD.	046312	2004	01	29
GUNTER INVESTMENTS LIMITED	051377	2004	01	28

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of discontinuance** has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de cessation** a été émis à :

Name / Raison sociale	Jurisdiction of Continuance Compétence de prorogation	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
American Eagle Outfitters Canada Inc.	Nouvelle-Écosse / Nova Scotia	512889	2004	01	19
NATIONAL LOGISTICS SERVICES, INC.	Nouvelle-Écosse / Nova Scotia	512968	2004	01	19
BLUENOTES, LIMITED	Nouvelle-Écosse / Nova Scotia	512969	2004	01	19

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of revival** has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de reconstitution** a été émis à :

Name / Raison sociale	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
ENTREPRISES PRATT ENTERPRISES INC.	002054	2004	01	21
CHATHAM BUILDING MATERIALS LTD.	003545	2004	01	21
DOIRON ET FRERES LTEE	005093	2004	01	21
FREMAR PROPERTIES LTD.	006599	2004	01	21
J. C. SIDING PRODUCTS LIMITED	008602	2004	01	21
SEABREEZE CONSTRUCTION LTD.	014909	2004	01	21
STANLEY GARDENS LIMITED	015523	2004	01	21
EASTERN SAWMILLS LTD.	030374	2004	01	21
OMEGA RESTAURANT LTD.	030585	2004	01	23
VILLAGE DEVELOPMENTS LTD.	033618	2004	01	21
EASTERN ENTERPRISES LIMITED	041055	2004	01	21
ONIL & ROBERT CONSTRUCTION LTEE	041817	2004	01	21
ELITE MARKSMAN INC. - TIREUR ELITE INC.	042877	2004	01	21



PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of registration** of extra-provincial corporation has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat d'enregistrement** de corporation extraprovinciale a été émis à :

Name / Raison sociale	Jurisdiction Compétence	Agent and Address Représentant et adresse	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
Argenbright, Inc.	Géorgie / Georgia	Raymond T. French 1, Brunswick Square, bureau / Suite 1500 C.P. / P.O. Box 1324 Saint John, NB E2L 4H8	610399	2004	01	14
IMAGING ALTERNATIVES CANADA INC.	Canada	Gail Osmond 70, promenade Shannon Drive Moncton, NB E1G 4X6	610465	2004	01	26
LES PLACEMENTS YPG INC./ YPG HOLDINGS INC.	Canada	James D. Murphy 44, côte Chipman Hill, bureau / Suite 1000 C.P. / P.O. Box 7289, succ. / Stn. A Saint John, NB E2L 4S6	610472	2004	01	19
ROGERS CABLE COMMUNICATIONS INC./COMMUNICATIONS ROGERS CABLE INC.	Ontario	Raymond F. Glennie 1, Brunswick Square, bureau / Suite 1500 C.P. / P.O. Box 1324 Saint John, NB E2L 4H8	610509	2004	01	20
LEDCOR TECHNICAL SERVICES LTD.	Alberta	Lee Bell-Smith 44, côte Chipman Hill, bureau / Suite 1000 C.P. / P.O. Box 7289, succ. / Stn. A Saint John, NB E2L 4S6	610536	2004	01	22
Halcon Crew Transport Inc.	Canada	C. Paul W. Smith 44, côte Chipman Hill, bureau / Suite 1000 C.P. / P.O. Box 7289, succ. / Stn. A Saint John, NB E2L 4S6	610545	2004	01	22
DESANTE FINANCIAL SERVICES, INC.	Ontario	Peter M. Klohn 44, côte Chipman Hill, bureau / Suite 1000 C.P. / P.O. Box 7289, succ. / Stn. A Saint John, NB E2L 4S6	610579	2004	01	26
Quorum Expansion Capital Fund Inc.	Canada	C. Paul W. Smith 44, côte Chipman Hill, bureau / Suite 1000 C.P. / P.O. Box 7289, succ. / Stn. A Saint John, NB E2L 4S6	610631	2004	01	28
MEDLINE CANADA, INC.	Ontario	C. Paul W. Smith 44, côte Chipman Hill, bureau / Suite 1000 C.P. / P.O. Box 7289, succ. / Stn. A Saint John, NB E2L 4S6	610632	2004	01	28

#### NOTICE OF CORRECTION / AVIS D'ERRATUM

##### *Business Corporations Act / Loi sur les corporations commerciales*

In relation to a certificate of registration issued on March 24, 2003 under the name of "**Bed Rock Inc.**", being corporation #605928, notice is given that pursuant to s.189 of the Act, the Director has issued a corrected certificate of registration, correcting the corporate name from "**Bed Rock Inc.**" to "**Bed Rock, Inc.**".

Sachez que, relativement au certificat d'enregistrement délivré le 24 mars 2003 à « **Bed Rock Inc.** », dont le numéro de corporation est 605928, le directeur a délivré, conformément à l'article 189 de la Loi, un certificat corrigé faisant passer la raison sociale de la corporation de « **Bed Rock Inc.** » à « **Bed Rock, Inc.** ».

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of amendment of registration** of extra-provincial corporation has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de modification de l'enregistrement** de corporation extraprovinciale a été émis à :

Name / Raison sociale	Previous name Ancienne raison sociale	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
MENLO WORLDWIDE FORWARDING, INC.	EMERY AIR FREIGHT CORPORATION	017604	2003	06	19

GMAC LEASECO CORPORATION/  
LA COMPAGNIE GMAC LOCATION

GMAC LEASECO LIMITED

071031

2004 01 27

**NOTICE OF CORRECTION / AVIS D'ERRATUM**

*Business Corporations Act / Loi sur les corporations commerciales*

In relation to a certificate of amendment of registration extra-provincial corporation issued on June 19, 2003 under the name of "EMERY AIR FREIGHT CORPORATION", being corporation #017604, notice is given that pursuant to s.189 of the Act, the Director has issued a corrected certificate of amendment of registration extra-provincial corporation correcting the new name of the extra-provincial corporation from "MENLO WORLDWIDE FORWARDING, INC." to "MENLO WORLDWIDE FORWARDING, INC.".

Sachez que, relativement au certificat de modification de l'enregistrement d'une corporation extraprovinciale délivré le 19 juin 2003 à « EMERY AIR FREIGHT CORPORATION », dont le numéro de corporation est 017604, le directeur a délivré, conformément à l'article 189 de la Loi, un certificat corrigé faisant passer la nouvelle raison sociale de la corporation extraprovinciale de « MENLO WORLDWIDE FORWARDING, INC. » à « MENLO WORLDWIDE FORWARDING, INC. ».

PUBLIC NOTICE is hereby given, under the *Business Corporations Act*, of the **cancellation** of the registration of the following extra-provincial corporations:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un avis d'**annulation** a été émis aux corporations extraprovinciales suivantes :

Name / Raison sociale	Jurisdiction Compétence	Agent Représentant	Reference Number Numéro de référence	Date Year Month Day année mois jour		
LEGMAC HOLDINGS LTD. W. S. Tyler Canada Ltd.	Canada Ontario	Donald F. MacGowan John D. Laidlaw	018895 072140	2003	12	31
DUNCANSON & HOLT CANADA LTD.	Canada	Peter R. Forestell	073282	2003	12	31
TROW CONSULTING ENGINEERS LTD.	Ontario	David G. Barry	073848	2003	12	31
C & J TRANSPORTATION BROKERS	Maine	James C. Crocco	073851	2003	12	31
WARNER BROS ENTERTAINMENT INC.	Ontario	Donald F. MacGowan	074674	2003	12	31
VITAL CHEK NETWORK OF CANADA, INC.	Delaware	John M. Hanson	075616	2003	12	31
BERKSHIRE INVESTMENT GROUP INC.	Ontario	C. Paul W. Smith	076361	2003	12	31
BERKSHIRE SECURITIES INC.	Canada	C. Paul W. Smith	076362	2003	12	31
EASY-WAY INC.	Ontario	Terrence J. Morrison	076368	2003	12	31
FIRST PROFESSIONAL MANAGEMENT GROUP II INC.	Ontario	Frederick D. Toole	076796	2003	12	31
SPOTS PARKING INC./PARC DE STATIONNEMENT SPOTS INC.	Ontario	Terrence W. Hutchinson	077629	2003	12	31
Intellicall Operator Services, Inc.	Delaware	D. Hayward Aiton	077688	2003	12	31
MODES FREEDOM INC.	Canada	C. Paul W. Smith	077819	2003	12	31

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of registration of amalgamated corporation** has been issued to the following extra-provincial corporations:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat d'enregistrement d'une corporation extraprovinciale issue de la fusion** a été émis aux corporations extraprovinciales suivantes :

Amalgamated Corporation Corporation issue de la fusion	Amalgamating Corporations Corporations fusionnantes	Address Adresse	Agent and Address Représentant et adresse	Reference Number Numéro de référence	Date Year Month Day année mois jour		
Direct Energy Marketing Limited	DIRECT ENERGY SERVICES INC. DIRECT ENERGY MARKETING LIMITED	1, Place First Canadian Place Bureau / Suite 3400 Toronto, ON M5X 1A4	Leonard Hoyt McInnes Cooper Bureau / Suite 600 570, rue Queen Street C.P. / P.O. Box 610 Fredericton, NB E3B 5A6	610413	2004	01	14
Effective Date of Amalgamation: January 1, 2004 / Date d'entrée en vigueur de la fusion : le 1 <sup>er</sup> janvier 2004							
6153933 Canada Inc.	6153933 Canada Inc. 6170790 Canada Inc.	240, chemin Val-d'Amour Road Campbellton, NB E3N 3H3	John Larlee Cox Hanson O'Reilly Matheson Bureau / Suite 803 157, rue Water Street C.P. / P.O. Box 914 Campbellton, NB E3N 3H3	610476	2004	01	19

Effective Date of Amalgamation: January 1, 2004 / Date d'entrée en vigueur de la fusion : le 1<sup>er</sup> janvier 2004

ROGERS CABLE INC.	ROGERS CABLE INC. 1443358 ONTARIO INC.	333, rue Bloor Street Est / East 10 <sup>e</sup> étage / 10 <sup>th</sup> Floor Toronto, ON M4W 1G9	Raymond F. Glennie Patterson Palmer Bureau / Suite 1500 1, Brunswick Square C.P. / P.O. Box 1324 Saint John, NB E2L 4H8	610508	2004	01	20
-------------------	---	--	--	--------	------	----	----

Effective Date of Amalgamation: December 31, 2003 / Date d'entrée en vigueur de la fusion : le 31 décembre 2003

The Bell Telephone Company of Canada or Bell Canada/ La Compagnie de Téléphone Bell du Canada ou Bell Canada	The Bell Telephone Company of Canada or Bell Canada/ La Compagnie de Téléphone Bell du Canada ou Bell Canada BCE Nexxia Inc. 3474461 Canada Inc. Sympatico Inc.	Bureau / Suite 1600 1050, côte Beaver Hall Hill Montréal, QC H2Z 1S4	Willard M. Jenkins Clark Drummie 40, rangée Wellington Row C.P. / P.O. Box 6850 Succursale / Station A Saint John, NB E2L 4S3	610460	2004	01	16
--	---	--	--	--------	------	----	----

Effective Date of Amalgamation: April 1, 2003 / Date d'entrée en vigueur de la fusion : le 1<sup>er</sup> avril 2003

#### NOTICE OF CORRECTION / AVIS D'ERRATUM

##### *Business Corporations Act / Loi sur les corporations commerciales*

In relation to a certificate of registration of amalgamated corporation issued on April 11, 2003 under the name of “**DHL EXPRESS (CANADA), LTD. DHL EXPRESS (CANADA), LTÉE**”, being corporation #606183, notice is given that pursuant to s.189 of the Act, the Director has issued a corrected certificate of registration of amalgamated corporation, correcting the name of an amalgamating corporation on Form 30 in Item #10: “**Mayne Logistics Loomis Inc.**” to “**Mayne Logistics Loomis Inc. Mayne Logistique Loomis Inc.**”.

Sachez que, relativement au certificat d'enregistrement d'une corporation issue d'une fusion délivré le 11 avril 2003 à « **DHL EXPRESS (CANADA), LTD. DHL EXPRESS (CANADA), LTÉE** », dont le numéro de corporation est 606183, le directeur a délivré, conformément à l'article 189 de la Loi, un certificat corrigé faisant passer la raison sociale de la corporation fusionnante, au point 10 de la formule 30, de « **Mayne Logistics Loomis Inc.** » à « **Mayne Logistics Loomis Inc. Mayne Logistique Loomis Inc.** ».

#### NOTICE OF CORRECTION / AVIS D'ERRATUM

##### *Business Corporations Act / Loi sur les corporations commerciales*

In relation to a certificate of registration of amalgamated corporation issued on April 16, 2003 under the name of “**The Bell Telephone Company of Canada or Bell Canada/La Compagnie de Téléphone Bell du Canada ou Bell Canada**”, being corporation #606326, notice is given that pursuant to s.189 of the Act, the Director has issued a corrected certificate of registration of amalgamated corporation, correcting the name of an amalgamating corporation on Form 30 in Item #10: “**The Bell Telephone Company of Canada or Bell Canada**” to “**The Bell Telephone Company of Canada or Bell Canada/La Compagnie de Téléphone Bell du Canada ou Bell Canada**”.

Sachez que, relativement au certificat d'enregistrement d'une corporation issue d'une fusion délivré le 16 avril 2003 à « **The Bell Telephone Company of Canada or Bell Canada/La Compagnie de Téléphone Bell du Canada ou Bell Canada** », dont le numéro de corporation est 606326, le directeur a délivré, conformément à l'article 189 de la Loi, un certificat corrigé faisant passer la raison sociale de la corporation fusionnante, au point 10 de la formule 30, de « **The Bell Telephone Company of Canada or Bell Canada** » à « **The Bell Telephone Company of Canada or Bell Canada/La Compagnie de Téléphone Bell du Canada ou Bell Canada** ».

## Partnerships and Business Names Registration Act

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Partnerships and Business Names Registration Act*, a **certificate of business name** has been registered:

Name / Raison sociale	Registrant of Certificate Enregistreur du certificat	Address of Business or Agent Adresse du commerce ou du représentant	Reference Number Numéro de référence	Date Year année	Month mois	Day jour
Saint John College	Universty of New Brunswick (Saint John)	100, chemin Tucker Park Road C.P. / P.O. Box 5050 Saint John, NB E2L 4L5	609303	2003	11	03
CRAZY MANGO STUDIO	Nikole Wagner	239, rue St. George Street Moncton, NB E1C 1W2	609796	2004	01	19
XTREME STREET MACHINES	Gilles Doiron	1150, route / Highway 370 Leech, NB E1X 1S6	609970	2004	01	26

## Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales*, un **certificat d'appellation commerciale** a été enregistré :

Vêtements O BON PRIX	Gilles Robichaud	256, boulevard J.-D.-Gauthier Boulevard Shippagan, NB E8S 2L1	609971	2004	01	23
Pennfield Take Out	Deborah Joan Lyons	64, chemin Turnpike Road Pennfield, NB E5H 2C1	610145	2004	01	26
Robert's Vacuum Sales & Service	Robert Lepage	408 A, rue Broadway Street Grand-Sault / Grand Falls, NB E3Z 2K6	610330	2004	01	09
BELLEZA ESTHETIK	Andrée Bourdages	277, rue Ryan Street Moncton, NB E1G 2W2	610331	2004	01	09
MEDIA SMART	Gary D. Sanders	1186, chemin Hodgdon Road McKenzie Corner, NB E7M 4V3	610342	2004	01	09
BABCO SPECIALTY CHEMICALS	Jeffery Buckingham	61, promenade Rockmaple Drive Moncton, NB E1G 2H1	610347	2004	01	09
Team Dynamic Gymnastics	Peter Crovo Andrea Booker Charlotte A. Lee	105, chemin Connell Park Road Woodstock, NB E7M 1M5	610351	2004	01	09
URBAN MACHINERY CANADA	Urban Machinery Canada Corporation	25, rue Blizzard Street Fredericton, NB E3B 8K3	610353	2004	01	12
RADICAL HEALTHWORKS	Paul Bundschuh	108, promenade Park Drive Rothsay, NB E2H 1A8	610354	2004	01	12
NGL HOME RENOVATIONS	Normand G. LeBlanc	400, cour Dominique Court Dieppe, NB E1A 6T3	610355	2004	01	12
De-De's Cleaning	Michael S. MacInnis	498, chemin Indian Mountain Road Stilesville, NB E1G 3C3	610366	2004	01	12
MYSTIQUE MONIQUE	Monique Young	856, route La Vallée Highway Memramcook, NB E4K 1A4	610367	2004	01	12
CEDAR CENTURY DESIGNS	Leigh Ryan Boone	46, chemin Fort Road Perth-Andover, NB E7H 2B8	610368	2004	01	12
KEN CHANDLER ENTERPRISES	Ken Chandler	129, route / Highway 105 Keswick Ridge, NB E6L 1A4	610369	2004	01	12
CLINIQUE DE MASSOTHERAPIE DE CAP PELE	Mary-Sue Daigle	31, chemin Saint-André Road Cap-Pelé, NB E4N 1Z4	610383	2004	01	13
Archway Marketing Services	Argenbright, Inc.	Raymond T. French 1, Brunswick Square, bureau / Suite 1500 C.P. / P.O. Box 1324 Saint John, NB E2L 4H8	610400	2004	01	14
TOP DOG MANUFACTURING	ABL INDUSTRIES INC.	70, boulevard J.-D.-Gauthier Boulevard Shippagan, NB E8S 2L6	610407	2004	01	14
Journal le Madawaska	Brunswick News Inc. Nouvelles Brunswick Inc.	300, rue Union Street Saint John, NB E2L 4Z2	610414	2004	01	14
Miramichi Web	Brunswick News Inc. Nouvelles Brunswick Inc.	300, rue Union Street Saint John, NB E2L 4Z2	610415	2004	01	14
Internet Communities	Brunswick News Inc. Nouvelles Brunswick Inc.	300, rue Union Street Saint John, NB E2L 4Z2	610416	2004	01	14
Fahda's Pita Wrap	Fahda Battah	35, croissant Merlot Crescent Dieppe, NB E1A 7W4	610422	2004	01	15
GAUTREAU'S NEW & USED ARTICLES	Rose-Marie Ann Gautreau	2100, route / Highway 11 New Jersey, NB E9G 2L5	610439	2004	01	15
JOHN'S BOBCAT SERVICE	John Phillip Ward	28, rue Bell Street Moncton, NB E1E 2H6	610440	2004	01	15
Charlotte Court	HOME SUPPORT SERVICES INC	41, avenue Budd Avenue St. Stephen, NB E3L 1G1	610441	2004	01	15
KENT COUNTY CUSTOM MFG.	Luc I. LeBlanc	270, chemin White Settlement Road Cocagne, NB E4R 3P4	610442	2004	01	15

ARK Building Maintenance	Ernest Tyrone Wilson	403, chemin Damascus Road Damascus, NB E5N 4B2	610443	2004	01	15
Controle V	LES ENTREPRISES EQUINOXE LTÉE	1287, route / Highway 365 Gauvreau, NB E1X 2P5	610457	2004	01	20
LE PRO D'LA POSE ENRG	Rénald Mallet	346, boulevard Saint-Pierre Boulevard Ouest / West Caraquet, NB E1W 1A3	610473	2004	01	19
CENTRE DE JARDIN ST-ONGE GARDEN CENTRE	TUFCO FLOORING (MARITIMES) LIMITED	930, rue Main Street C.P. / P.O. Box 7393 Grand-Sault / Grand Falls, NB E3Z 2X2	610490	2004	01	19
Whistle Road Woodworking	Timothy Palmer	113, chemin Whistle Road Grand Manan, NB E5G 1B2	610492	2004	01	19
CFM	Irving Shipbuilding Inc. Les Chantiers Maritimes Irving Inc.	300, rue Union Street C.P. / P.O. Box 5777 Saint John, NB E2L 4M3	610497	2004	01	20
Steel and Engine Products	Irving Shipbuilding Inc. Les Chantiers Maritimes Irving Inc.	300, rue Union Street C.P. / P.O. Box 5777 Saint John, NB E2L 4M3	610498	2004	01	20
Grand Lake Timber	Grand Lake Timber Limited	Route / Highway 10 C.P. / P.O. Box 70 Chipman, NB E0E 1C0	610499	2004	01	20
AQTS	Fleetway Inc.	300, rue Union Street Saint John, NB E2L 4Z2	610500	2004	01	20
Atlantic Quality & Technical Services	Fleetway Inc.	300, rue Union Street Saint John, NB E2L 4Z2	610501	2004	01	20
ANDT	Fleetway Inc.	300, rue Union Street Saint John, NB E2L 4Z2	610502	2004	01	20
Atlantic NDT	Fleetway Inc.	300, rue Union Street Saint John, NB E2L 4Z2	610503	2004	01	20
ADVANCED TRAINING & SERVICES	Computer Generated Solutions Canada Ltd.	1, Brunswick Square, bureau / Suite 1500 C.P. / P.O. Box 1324 Saint John, NB E2L 4H8	610507	2004	01	20
VALLEY CLEANERS	Mark Wayne Hovey	467, route / Highway 750 Valley Road, NB E3L 4T9	610511	2004	01	20
TRIPLE H. CUSTOM DESIGNED CABINETS REG'd	Ronald Hallihan	31, allée Ronnie Lane Bay du Vin, NB E1N 5P6	610512	2004	01	20
MASYMO Alimentation	Sylvie Dubé Robichaud	39, rue Jeanne d'Arc Street Kedgwick, NB E8B 1G5	610514	2004	01	20
Atlantic Towing / Kent Line Operations	Kent Line Crewing Services Limited Services d'Armement en Équipage Kent Line Limitée	300, rue Union Street, 12 <sup>e</sup> étage / 12 <sup>th</sup> Floor C.P. / P.O. Box 5777 Saint John, NB E2L 4M3	610529	2004	01	21
Baldwin 'n Sons Contractors	Glen E. Baldwin	44, rue Cameron Street C.P. / P.O. Box 16 Moncton, NB E1C 5Y4	610534	2004	01	22
KOHL HAIR SPA	Marc St-Cyr	91, terrasse Autumn Terrace Moncton, NB E1C 8Y3	610550	2004	01	22
Knott's Berry Farm Foods Canada	CONAGRA FOODS CANADA INC./ALIMENTS CONAGRA CANADA INC.	Frederick D. Toole 44, côte Chipman Hill, bureau / Suite 1000 C.P. / P.O. Box 7289, succ. / Stn. A Saint John, NB E2L 4S6	610560	2004	01	23
Global One Marketing	Joseph Benoit	85, place Inverness Place Saint John, NB E2J 3Z9	610562	2004	01	23
ATLANTIC SUNROOMS	LEE MURRAY CONSTRUCTION LTD.	249, chemin Indian Mountain Road Indian Mountain, NB E1G 3B9	610567	2004	01	23

Ultimate Day Spa	Sarah Hargrove	103, rue Hospital Street Bath, NB E7J 1B8	610569	2004	01	26
CHOICEWARE SYSTEMS	CHOICE RENT-A-CAR LTD.	515, rue Kennedy Street, bureau / Suite 5 Dieppe, NB E1A 7R9	610570	2004	01	23
Oliver Creations	Tonya Russell	155, voie Rockwood Way Fredericton, NB E3A 9L9	610580	2004	01	26
rm Risk Management Agency	Brunswick Credit Union Federation Stabilization Board Limited	10, rue Record Street, bureau / Suite 310 Moncton, NB E1C 0B2	610581	2004	01	26
SharpEdges	Rodrigue Blanchard	1554, chemin Sainte-Louise Road Sainte-Louise, NB E8K 2Y6	610582	2004	01	26
Greenscape Landscaping	Lloyd P. Parlee	15, allée Davidson Lane Apohaqui, NB E5P 1A4	610602	2004	01	27
Édition Primo Publishing	Gilles Cormier	1146, chemin Sheridan Road McKees Mills, NB E4V 2X1	610603	2004	01	27
Shoal Bay Fisheries	Kevin Doyle	3318, rue Main Street Belledune, NB E8G 2N5	610607	2004	01	27
B.R.R. Construction	Melinda Ann Roy	1-970, rue Onondaga Street Oromocto, NB E2V 1B7	610621	2004	01	28
JUST BECAUSE ... I CAN SHOPPE	April Dawn Walsh	65, rue Henry Street, 3 <sup>e</sup> étage / 3 <sup>rd</sup> Floor Miramichi, NB E1V 2N4	610626	2004	01	28
Deverne Johnston Trucking	Deverne Johnston	37, chemin Johnston Road Lansdowne, NB E7L 4K3	610629	2004	01	28
Druid Technologies	Gregory Pringle	23, avenue Secord Avenue Grafton, NB E7N 1P6	610643	2004	01	29
Toad's Towing	Judy Taylor	1209, chemin Central Hainesville Road Upper Hainesville, NB E6E 1J9	610658	2004	01	29
Frostings Designer Boutique	Angela Schlvester	890, rue Main Street Moncton, NB E1C 2G1	610665	2004	01	29

**NOTICE OF CORRECTION / AVIS D'ERRATUM****Partnerships and Business Names Registration Act / Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales**

In relation to a certificate of business name registered on July 1, 2003 under the Act, under the name "JL REGAL/PRIME DE LUXE Independent Sales Representative", file #606528, notice is given that pursuant to s.17 of the Act, the Registrar has ordered that the expiry date be corrected to read: "June 30, 2008".

Sachez que, relativement au certificat d'appellation commerciale délivré en application de la Loi le 1<sup>er</sup> juillet 2003, sous le nom de « JL REGAL/PRIME DE LUXE Independent Sales Representative », dossier numéro 606528, le registraire a rendu l'ordre, en vertu de l'article 17 de la Loi, de corriger la date d'expiration pour qu'elle se lise comme suit : « le 30 juin 2008 ».

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Partnerships and Business Names Registration Act*, a **certificate of renewal of business name** has been registered:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales*, un **certificat de renouvellement d'appellation commerciale** a été enregistré :

Name / Raison sociale	Registrant of Certificate Enregistreur du certificat	Address of Business or Agent Adresse du commerce ou du représentant	Reference Number Numéro de référence	Date		
				Year année	Month mois	Day jour
SIMMS	T. S. SIMMS & CO. LIMITED/ T. S. SIMMS & CIE. LIMITEE	33, chemin Bridge Road Saint John, NB E2M 7W7	307307	2004	01	12
CARLETON-KIRK LODGE	CARLETON-KIRK COMPLEX INC.	2, place Carleton-Kirk Place Saint John, NB E2M 5B8	310810	2004	01	12
SLOCUM & FERRIS	045255 N.B. LTD.	47, rue Charlotte Street Saint John, NB E2L 2H8	321160	2004	01	16
STATIONERY PLUS	Richard S. MacKay	164, boulevard Milltown Boulevard St. Stephen, NB E3L 1G8	326815	2004	01	23

CHANDLER SUPPLIER TO BUSINESS AND INDUSTRY	J. D. IRVING, LIMITED	225, avenue Thorne Avenue Saint John, NB E2L 4L9	330737	2004	01	05
PERFECT PARTIES BY NANCY	Nancy G. Curtis	1, rue Daulphin Street Fredericton, NB E3A 5E7	339722	2004	01	23
CERTIFYONLINE.COM	Computer Generated Solutions Canada Ltd.	1, Brunswick Square, bureau / Suite 1500 C.P. / P.O. Box 1324 Saint John, NB E2L 4H8	343497	2004	01	20
SAINT JOHN NAVAL SYSTEMS	Fleetway Inc.	300, rue Union Street Saint John, NB E2L 4Z2	343592	2004	01	20
Création L. G.	Lucille Godin	3895, boul. des Fondateurs Blvd. Saint-Isidore, NB E8M 1C1	345845	2004	01	15
Smith's CustomCAD	Lori Catherine Smith	98, rue Church Street Miramichi, NB E1N 1T9	345934	2004	01	20
CHRONOSPHERE MUSIC	Alasdair D. MacLean	382, rue Main Street Sackville, NB E4L 3H6	345982	2004	01	12
PLASTER ROCK PHARMASAVE	NORMAC PHARMACY LTD.	282, rue Main Street Plaster Rock, NB E7G 2C7	346060	2004	01	19
Candy's Studio	Linda Turcotte	52, rue Nadeau Street St. Leonard, NB E7E 2G2	346064	2004	01	12
Les Productions éducatives MÉG	Marielle Elizabeth Gervais	121, allée Sainte-Croix Lane Cap-Pelé, NB E4N 3B1	346085	2004	01	09
VIVACE PUBLISHING	Margaret Wood	39, promenade Redwood Drive Moncton, NB E1G 1V5	346096	2004	01	12
W. R. Byers Consulting	W. R. Byers	43, chemin Morehouse Road Haneytown, NB E2V 3R6	346117	2004	01	29
BFC Atlantic	Fleetway Inc.	300, rue Union Street Saint John, NB E2L 4Z2	602464	2004	01	20

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Partnerships and Business Names Registration Act*, a **certificate of cessation of business or use of business name** has been registered:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales*, un **certificat de cessation de l'activité ou de cessation d'emploi de l'appellation commerciale** a été enregistré :

Name / Raison sociale	Address Adresse	Reference Number Numéro de référence	Date		
			Year année	Month mois	Day jour
GRAND LAKE TIMBER	Chipman, NB	310148	2004	01	20
Allain & Associates	66, rue Derby Street Moncton, NB E1C 6Y7	345928	2004	01	12
Atlantic Towing/Kent Line Operations	300, rue Union Street C.P. / P.O. Box 5777 Saint John, NB E2L 4M3	353186	2004	01	21
RMM Consultation	46, chemin Renaud Road Saint-Antoine, NB E4V 1N3	603290	2004	01	21
PERFECTION PAVING	349, rue King Street Fredericton, NB E3B 1E3	606376	2004	01	23
THE DAVIS & LEE FINANCIAL PLANNING CENTRE	1, chemin Hampton Road, bureau / Suite 230 Rothesay, NB E2E 5K8	608186	2004	01	22
Brasserie La Boite a Chanson	3486-1, rue Principale Street Tracadie-Sheila, NB E1X 1C8	610079	2004	01	13
E.S.L. COLLEGE OF NEW BRUNSWICK	184, promenade Summerhill Drive Moncton, NB E1G 9M4	610304	2004	01	23

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Partnerships and Business Names Registration Act*, a **certificate of partnership** has been registered:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales*, un **certificat de société en nom collectif** a été enregistré :

Name / Raison sociale	Partners / Membres	Address of Business or Agent Adresse du commerce ou du représentant	Reference Number Numéro de référence	Date		
				Year année	Month mois	Day jour
Riverbank Woodworking	Kendall Hunter Darlene Hunter	8132, route / Highway 105 Riverbank, NB E7L 3Z6	610438	2004	01	15
P T Tours	Phyllis LeBlanc Terry LeBlanc	169, rue Beaumont Street Memramcook, NB E4K 2B3	610524	2004	01	21
HIT MEDIA	Glenn Ingersoll Andrew Tidby Greg Hemmings	89, rue Canterbury Street Saint John, NB E2L 2C7	610601	2004	01	27
CanaSpec Trading	Robert Eugene William Mullin Eugene C. Mullin Amy Leone Howe	22, rue Georgina Street Miramichi, NB E1V 6J9	610611	2004	01	27
Granite Resources	Robert Eugene William Mullin Eugene C. Mullin	22, rue Georgina Street Miramichi, NB E1V 6J9	610612	2004	01	27
N.T.F.P. Enterprises	Robert Eugene William Mullin Eugene C. Mullin	22, rue Georgina Street Miramichi, NB E1V 6J9	610613	2004	01	27
Timbervest Forest Management	Robert Eugene William Mullin Eugene C. Mullin	22, rue Georgina Street Miramichi, NB E1V 6J9	610614	2004	01	27
Timberland Realty	Robert Eugene William Mullin Eugene C. Mullin	22, rue Georgina Street Miramichi, NB E1V 6J9	610615	2004	01	27

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Partnerships and Business Names Registration Act*, a **certificate of renewal of partnership** has been registered:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales*, un **certificat de renouvellement de société en nom collectif** a été enregistré :

Name / Raison sociale	Partners / Membres	Address of Business or Agent Adresse du commerce ou du représentant	Reference Number Numéro de référence	Date		
				Year année	Month mois	Day jour
PRESTIGE ENGRAVING	Zita Marie Dalzell James Robert Dalzell	278, rue High Street Moncton, NB E1C 6C2	332796	2004	01	13

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Partnerships and Business Names Registration Act*, a **certificate of dissolution of partnership** has been registered:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales*, un **certificat de dissolution de société en nom collectif** a été enregistré :

Name / Raison sociale	Address Adresse	Reference Number Numéro de référence	Date		
			Year année	Month mois	Day jour
ARK Building Maintenance	403, chemin Damascus Road Hampton, NB E0G 1Z0	346346	2004	01	15



PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Partnerships and Business Names Registration Act*, a **certificate of change of membership of partnership** has been registered:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales*, un **certificat de changement d'associé d'une société en nom collectif** a été enregistré :

Name / Raison sociale	Retiring Partners Associés sortants	Incoming Partners Nouveaux associés	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
MAMIE'S COOKIE HOUSE	Doreen Levesque Yvan Levesque	Annette Nadeau Réjean Nadeau	323234	2004	01	22

## Limited Partnership Act

## Loi sur les sociétés en commandite

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Limited Partnership Act*, a **declaration of dissolution of limited partnership** has been filed by:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les sociétés en commandite*, une **déclaration de dissolution de société en commandite** a été déposée par :

Name / Raison sociale	General Partners Commandités	Principal place in New Brunswick Principal établissement au Nouveau-Brunswick	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
IMRglobal Canada Finance LP	CGI Systems Management, Inc.	10 <sup>e</sup> étage / 10 <sup>th</sup> Floor 44, côte Chipman Hill C.P. / P.O. Box 7289 Succursale / Station A Saint John, NB E2L 4S6	400530	2004	01	26

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Limited Partnership Act*, a **declaration of extra-provincial limited partnership** has been filed:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les sociétés en commandite*, une **déclaration de société en commandite extraprovinciale** a été déposée par :

Name / Raison sociale	Principal place in New Brunswick Principal établissement au Nouveau-Brunswick	Jurisdiction Compétence	Agent and Address Représentant et adresse	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
Canada Dominion Resources 2004 Limited Partnership	10 <sup>e</sup> étage / 10 <sup>th</sup> Floor 44, côte Chipman Hill C.P. / P.O. Box 7289 Succursale / Station A Saint John, NB E2L 4S6	Ontario	C. Paul W. Smith 10 <sup>e</sup> étage / 10 <sup>th</sup> Floor 44, côte Chipman Hill C.P. / P.O. Box 7289 Succursale / Station A Saint John, NB E2L 4S6	610585	2004	01	26

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Limited Partnership Act*, a **declaration of withdrawal of extra-provincial limited partnership** has been filed:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les sociétés en commandite*, une **déclaration de retrait de société en commandite extraprovinciale** a été déposée par :

Name / Raison sociale	Jurisdiction Compétence	Agent and Address Représentant et adresse	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
CAR SOURCE LEASING XVII	Ontario	Milton R. Downey Haymarket Square 10, rue Crown Street C.P. / P.O. Box 1135 Saint John, NB E2L 4G2	400099	2004	01	20

---

## Notices

---

### Office of the Supervisor of Political Financing Political Process Financing Act

Election expenses reported by registered political parties  
in the 2003 general election

Progressive Conservative Party of New Brunswick	\$721,367.04
New Brunswick Liberal Association New Brunswick	\$620,163.79
New Democrats	\$187,748.28
Grey Party of New Brunswick	\$1,000.00

(Amounts are “as filed” - review incomplete)

This information is published in accordance with subsection 82(2) of the *Political Process Financing Act*. The election period returns for registered political parties are available for public examination at my office, located at Kings Place, King Tower, 6<sup>th</sup> Floor, Suite 640, 440 King Street, Fredericton, N.B.

Paul L. Bourque, CMA, CA, Supervisor of Political Financing

---

## Avis

---

### Bureau du Contrôleur du financement politique Loi sur le financement de l'activité politique

Les dépenses électorales déclarées par les partis politiques enregistrés  
lors de l'élection générale de 2003

Le Parti progressiste-conservateur du Nouveau-Brunswick	721 367,04 \$
L'Association libérale du Nouveau-Brunswick	620 163,79 \$
Le Nouveau Parti démocratique du Nouveau-Brunswick	187 748,28 \$
Le Grey Party of New Brunswick	1 000,00 \$

(Montants « tel que présenté » examen incomplète)

Cette information est publiée en vertu du paragraphe 82(2) de la *Loi sur le financement de l'activité politique*. Les rapports de période électorale des partis politiques enregistrés sont mis à la disposition du public à mon bureau situé à la Place Kings, Tour King, 6<sup>e</sup> étage, bureau 640, 440, rue King, Fredericton (N.-B.)

Le Contrôleur du financement politique, Paul L. Bourque, CMA, CA

---

## Department of Environment and Local Government

---

### MINISTERIAL REGULATION FOR THE DOUGLAS PLANNING AREA under the *COMMUNITY PLANNING ACT* (03-DOU-024-00)

#### PART A

#### RURAL PLAN – TITLE & AREA DESIGNATION

##### TITLE AND AREA DESIGNATION

Under section 77 of the *Community Planning Act*, the Minister of Environment and Local Government makes the following Regulation:

1 This Regulation may be cited as the *Douglas Planning Area Rural Plan Regulation - Community Planning Act*.

2 The area of land within the boundaries of the Douglas Local Service District described as follows and as shown on Schedule A, entitled “Douglas Planning Area Zoning Map”, is designated as the area to which this Regulation applies:

Beginning at a point where the City of Fredericton limits meets the northern bank of the Saint John River, thence following the said City limits northerly, easterly and again northerly to the eastern bank of the Nashwaaksis Stream, thence following the said Stream northerly to meet the northern limit of the New Brunswick Electric Power Commission transmission line, thence in a northwesterly direction following the said transmission line to intersect with the western limits of lot No. 14 granted by the Crown to Louison LeJeune, thence in a southerly direction along the said western limits to meet the northern bank of the

---

## Ministère de l'Environnement et des Gouvernements locaux

---

### RÈGLEMENT MINISTÉRIEL POUR LE SECTEUR D'AMÉNAGEMENT DE DOUGLAS établi en vertu de la *LOI SUR L'URBANISME* (03-DOU-024-00)

#### PARTIE A

#### PLAN RURAL – TITRE ET DÉSIGNATION DU SECTEUR

##### TITRE ET DÉSIGNATION DU SECTEUR

En vertu de l'article 77 de la *Loi sur l'urbanisme*, le ministre de l'Environnement et des Gouvernements locaux établit le règlement suivant :

1 Le présent règlement peut être cité sous le titre de *Règlement du plan rural du secteur d'aménagement de Douglas - Loi sur l'urbanisme*.

2 Le présent document s'applique au secteur de terrain à l'intérieur des limites du district de services locaux de Douglas étant délimité comme suit et indiqué à l'annexe A intitulée « Carte de la zone du secteur d'aménagement de Douglas ».

À partir d'un point où les limites de la ville de Fredericton rejoignent la rive nord du fleuve Saint-Jean; de là, suivant les limites de ladite ville vers le nord, vers l'est et encore vers le nord jusqu'à la rive est du ruisseau Nashwaaksis; de là, suivant ledit ruisseau vers le nord jusqu'à la limite nord de la ligne de transmission de la Commission d'énergie électrique du Nouveau-Brunswick; de là, en direction nord-ouest, suivant ladite ligne de transmission jusqu'à son point d'intersection avec les limites ouest du lot n° 14 concédé par la Couronne à Louison LeJeune; de là, en direction sud, le long de ladite limite ouest

Saint John River, thence in an easterly direction along the said river bank to place of beginning.

3 The Douglas Planning Area Rural Plan contained in this Regulation is hereby adopted for the Douglas Planning Area as described in section 2 of Part A.

4 This regulation replaces the *Douglas Local Service District Basic Planning Statement Adoption Regulation - Community Planning Act*, New Brunswick Regulation 81-127 and the *Douglas Local Service District Zoning Regulation - Community Planning Act*, New Brunswick Regulation 81-166.

## PART B OBJECTIVES OF THE RURAL PLAN

The residents of the Douglas Planning Area wish to take measures to conserve the residential character of the area and to ensure sound management of the environment.

There is considerable pressure toward development in this area because of its attractive scenery and its proximity to the City of Fredericton. There is a need to protect the rural character of the area and the quality of life of its residents.

### STATEMENTS OF POLICY AND PROPOSALS WITH RESPECT TO

#### a) General

##### Policy

It is a policy to manage growth and settlement patterns which maintain the rural character of the area and which are orderly, efficient, and sustainable.

It is a policy to make provisions for resource activities, the location of which may be restricted by the availability of the resource, but that any adverse impacts on the environment and surrounding land uses shall be mitigated or minimized.

##### Proposal

It is proposed that zone provisions be established for the placement or construction of signs to ensure that they do not cause a traffic hazard, obstruct views, or compromise the aesthetic quality of settled areas or the rural environment.

It is proposed that zone provisions be established such that all the uses shall have adequate off-street parking to avoid traffic concerns and the regular use of public rights-of-way for parking purposes.

#### b) Residential Uses

##### Policy

It is a policy to promote orderly and efficient residential development within the Planning Area.

##### Proposals

It is proposed that residential dwellings constructed in this area be of low-density character and not exceed two dwelling units per building. It is proposed that land lease communities, including, but not limited to communities composed of manufactured homes, shall be permitted.

It is proposed that home occupations and fruit and vegetable stands be permitted as secondary uses.

#### c) Commercial and Light Industrial Uses

##### Policy

It is a policy to control the type of commercial and light industrial uses.

##### Proposal

It is proposed that a commercial or light industrial use not indicated in the Regulation may be considered as an amendment to this regulation.

It is proposed that the evaluation of all future commercial and light industrial development shall take into consideration impacts on adjacent uses and environmentally sensitive areas, traffic, noise, visual disturbance, soil pollution, air pollution or water pollution.

jusqu'à la rive nord du fleuve Saint-Jean; de là, en direction est, le long de la rive de ladite rivière jusqu'au point de départ.

3 Le Plan rural du secteur d'aménagement de Douglas qui figure dans le présent règlement est adopté pour le secteur d'aménagement de Douglas désigné à l'article 2 de la partie A.

4 Le présent règlement remplace le *Règlement des déclarations des perspectives d'urbanisme du district de service local de Douglas - Loi sur l'urbanisme*, Règlement du Nouveau-Brunswick 81-127, et le *Règlement de zonage du district de service local de Douglas - Loi sur l'urbanisme*, Règlement du Nouveau-Brunswick 81-166.

## PARTIE B OBJECTIFS DU PLAN RURAL

Les résidents du secteur d'aménagement de Douglas désirent prendre des mesures afin de conserver le caractère résidentiel du secteur et d'assurer une saine gestion de l'environnement.

Des pressions considérables sont exercées en vue de l'aménagement de ce secteur en raison de son paysage attrayant et de sa proximité de la ville de Fredericton. Il faut protéger le caractère rural du secteur et la qualité de vie de ses résidents.

### ÉNONCÉS DE PRINCIPE ET PROPOSITIONS AYANT TRAIT AUX USAGES SUIVANTS

#### a) Usages généraux

##### Principes

En principe, les modes de croissance et de peuplement qui conservent le caractère rural du secteur et qui sont ordonnés, efficaces et durables seront gérés.

En principe, des dispositions seront prises pour les activités liées aux ressources dont l'emplacement peut être limité par la disponibilité de la ressource. Les effets néfastes sur l'environnement et sur les usages des terrains avoisinants seront atténués ou minimisés.

##### Propositions

Il est proposé que des dispositions sur le zonage soient établies pour l'installation ou l'aménagement d'affiches, de façon à ce que celles-ci ne constituent pas un risque pour la circulation, n'obstruent pas la vue ou ne compromettent pas la qualité esthétique des secteurs peuplés ou du milieu rural.

Il est proposé que des dispositions sur le zonage soient établies afin que tous les usages aient un stationnement hors rue suffisant pour prévenir les problèmes de circulation et l'utilisation régulière des emprises de route publiques pour stationner.

#### b) Usages résidentiels

##### Principe

En principe, l'aménagement résidentiel de manière ordonnée et efficace dans le secteur d'aménagement sera encouragé.

##### Propositions

Il est proposé que les habitations construites dans ce secteur soient à faible densité et comprennent au plus deux logements par bâtiment.

Il est proposé que les communautés qui louent des terres, y compris, mais non exclusivement, les communautés composées de maisons pré-fabriquées, soient autorisées.

Il est proposé que les activités professionnelles à domicile et les événements de fruits et de légumes soient autorisés comme des usages secondaires.

#### c) Usages industriels légers et commerciaux

##### Principe

En principe, le type d'usages commerciaux et industriels légers sera contrôlé.

##### Propositions

Il est proposé qu'un usage industriel léger ou commercial non indiqué dans le règlement soit envisagé comme une modification à ce règlement.

Il est proposé que l'évaluation de tout aménagement industriel léger et commercial futur tienne compte des impacts sur les usages adjacents et les zones écologiquement sensibles, de la circulation, du bruit, de la perturbation visuelle et de la pollution du sol, de l'air ou de l'eau.

It is proposed that commercial and light industrial properties provide adequate loading and parking areas and allow for the maneuvering of vehicles on site.

#### **d) Institutional Uses**

##### Policy

It is a policy to allow for institutional uses and community facilities to support the quality of life and well-being of residents.

It is a policy to control the type of institutional uses to ensure compatibility with existing and future land uses.

##### Proposal

It is proposed that schools, churches, and cemeteries be permitted throughout the Planning Area.

It is proposed that other institutional uses be considered as an amendment to the regulation.

#### **e) Recreation and Public Open Spaces**

##### Policy

It is a policy to recognize natural open spaces and recreation opportunities in the Douglas Planning Area, as they are desirable for the overall well-being of the community.

##### Proposal

It is proposed that public parks and playgrounds shall be permitted uses throughout the Planning Area.

#### **f) Resource Uses**

##### Policy

It is a policy that provisions be made to permit natural resource activities including agriculture, sand or gravel pits, quarries, and forestry.

It is a policy to reduce potential conflicts between resource uses and other uses.

It is a policy to minimize the potential impact of resource uses on the natural environment.

##### Proposal

It is proposed that agricultural operations are permitted throughout the Planning Area.

It is proposed that new agricultural operations shall be separated from residential uses.

It is proposed that the extraction of sand, gravel or rock from one's own property, for one's personal use, be permitted throughout the Planning Area.

It is proposed that commercial sand or gravel pit and quarry activities have a rehabilitation plan.

It is proposed that commercial sand or gravel pit and quarry operations would be considered as an amendment to this regulation and that an evaluation of the merit of a proposal for the new gravel pit or quarry will include, but will not be limited to, consideration of the potential impact on the following:

- (a) the natural environment;
- (b) quality and quantity of surface and groundwater;
- (c) adjacent land uses;
- (d) any heritage resources; and
- (e) transportation.

It is proposed that where a zoning amendment is required to permit a future commercial sand or gravel pit or quarry operation, the proponent shall provide the following information as part of a rezoning application:

- (a) a plan drawn to a scale not less than one to one hundred indicating the boundaries of the land involved in the proposal and the boundaries of that part proposed to be excavated;
- (b) the proposed base or lowest level of the proposed excavation;
- (c) the means to be employed by the person named in the proposed permit to maintain accesses to the excavation and public streets over which excavated material is transported, in a dust-free condition as by paving, sweeping, or the use of calcium chloride;

Il est proposé que les biens-fonds servant à des usages industriels légers et commerciaux aient des zones de stationnement et de charge-ment suffisantes et permettent le virage des véhicules sur place.

#### **d) Usages institutionnels**

##### Principes

En principe, les usages institutionnels et les installations communautaires visant à appuyer la qualité de vie et le mieux-être des résidents seront autorisés.

En principe, le type d'usages institutionnels visant à assurer la compatibilité avec les usages des terres actuels et futurs sera contrôlé.

##### Propositions

Il est proposé que les écoles, les églises et les cimetières soient autorisés dans le secteur d'aménagement.

Il est proposé que d'autres usages institutionnels soient considérés comme des modifications au règlement.

#### **e) Installations récréatives et espaces ouverts publics**

##### Principe

En principe, les espaces ouverts naturels et les possibilités de loisirs dans le secteur d'aménagement de Douglas seront reconnus car ils sont souhaitables pour le mieux-être général de la communauté.

##### Proposition

Il est proposé que les parcs publics et les terrains de jeux soient des usages permis dans le secteur d'aménagement.

#### **f) Usages de ressources**

##### Principes

En principe, des dispositions seront prises pour autoriser les activités relatives aux ressources naturelles, y compris l'agriculture, les gravières ou sablières, les carrières et l'exploitation forestière.

En principe, les conflits potentiels entre les usages de ressources et d'autres usages seront réduits.

En principe, l'impact possible des usages de ressources sur le milieu naturel sera réduit.

##### Propositions

Il est proposé que les opérations agricoles soient autorisées dans le secteur d'aménagement.

Il est proposé que les nouvelles opérations agricoles soient séparées des usages résidentiels.

Il est proposé que l'extraction de sable, de gravier ou de pierres de sa propriété, à des fins personnelles, soit autorisée dans le secteur d'aménagement.

Il est proposé qu'un plan de remise en état soit établi pour les activités dans les gravières, les sablières et les carrières commerciales.

Il est proposé que les activités dans les carrières, les sablières et les gravières commerciales soient considérées comme une modification au présent règlement et qu'une évaluation du bien fondé d'une proposition d'une nouvelle carrière ou gravière comprenne, mais non exclusivement, l'impact possible sur les éléments suivants :

- a) le milieu naturel;
- b) la qualité et la quantité d'eau de surface et souterraine;
- c) les usages adjacents;
- d) les ressources patrimoniales;
- e) le transport.

Il est proposé que, si une modification de zonage est requise pour autoriser l'exploitation commerciale d'une carrière, d'une sablière ou d'une gravière, le promoteur fournisse l'information suivante dans le cadre d'une demande de rezonage :

- a) un plan dressé à une échelle minimale de un par rapport à cent, indiquant les limites du terrain visé dans la proposition et les limites de la partie devant être excavée;
- b) le niveau de base ou le niveau le plus bas proposé de l'excavation proposée;
- c) les méthodes devant être utilisées par la personne nommée dans le permis proposé pour entretenir les accès au lieu de l'excavation et aux rues publiques sur lesquelles le matériau est transporté, sans poussière, par asphaltage, nettoyage ou utilisation de chlore de calcium;

(d) the estimated date of commencement of the work involved in the excavation; and

(e) a proposal for rehabilitation of the site of the excavation as provided for herein and the proposed time limit therefore.

It is proposed that conditions which may be imposed on an aggregate extraction operation should address, but not be limited to, water discharge controls, surface water quality and quantity protection, sediment and erosion controls, groundwater protection, dust emission controls, hours of operation, environmental protection set-backs and rehabilitation plans, public safety and impact on surrounding land uses.

### g) Protection of Water Supplies

#### Policy

It is a policy to safeguard groundwater supplies for existing and future residents by discouraging development which may potentially degrade or deplete this resource.

#### Proposal

It is proposed that consideration of future development take into consideration groundwater withdrawal or reduction in the recharge in an area to protect supply for existing groundwater users.

### h) Heritage Buildings and Sites of Historical or Archaeological Interest

#### Policy

It is a policy that local heritage character be defined and that sites or areas of archaeological or historical interest, and buildings/structures of architectural or historical interest, be identified on an ongoing basis.

#### Proposal

It is proposed that heritage resources be conserved in a manner sympathetic to heritage character.

It is proposed that adequate measures of protection be put in place for sites, buildings or structures of historical or archaeological interest.

### i) Conservation of the Physical Environment

#### Policy

It is a policy to protect and ensure the quality of life of the residents, to control pollution of the environment, and to protect the aesthetic beauty of the natural environment.

#### Proposal

It is proposed that lot creation and building construction occur in a manner sensitive to natural features and topography.

It is proposed that development be discouraged within, or adjacent to, environmentally sensitive areas and hazard lands, such as steep slopes, flood plains and organic soils.

It is proposed that the configuration of proposed lots shall be planned to minimize impacts to the natural environment and complement adjacent development.

## PART C

### ZONING PROVISIONS

#### SECTION 1 – ZONING MAP & INTERPRETATION

1.1 The Zoning Map included in schedule A and titled "Douglas Planning Area Zoning Map" is the zoning map designated for the *Douglas Planning Area Rural Plan Regulation*.

In this Regulation

“accessory building” means a detached subordinate building, not used for human habitation, located on the same lot as the main building, structure or use to which it is accessory, the use of which is naturally or customarily incidental and complementary to the main use of the land, building or structure;

“Act” means the Community Planning Act;

“agricultural use” means any use of land for the purpose of producing crops or livestock;

d) la date prévue du début des travaux d’excavation;

e) une proposition de remise en état du site d’excavation comme il est prévu aux présentes et le délai proposé.

Il est proposé que les conditions qui peuvent être imposées à une exploitation d’extraction d’agrégats portent, mais non exclusivement, sur le contrôle de l’évacuation de l’eau, la protection de la qualité et de la quantité d’eau de surface, le contrôle des sédiments et de l’érosion, la protection de l’eau souterraine, le contrôle des émissions de poussière, les heures d’exploitation, les marges de retrait et les plans de remise en état pour protéger l’environnement, la sécurité publique et l’impact sur les usages des terrains avoisinants.

### g) Protection des sources d’approvisionnement en eau

#### Principe

En principe, les sources d’approvisionnement en eau pour les résidents actuels et futurs seront sauvegardées, l’aménagement qui pourrait dégrader ou épuiser cette ressource étant découragé.

#### Proposition

Il est proposé que tout projet d’aménagement futur tienne compte du retrait ou de la réduction de l’eau souterraine dans la reconstitution des réserves d’eau dans un secteur afin de protéger la source d’approvisionnement en eau pour les utilisateurs actuels d’eau souterraine.

### h) Bâtiments historiques et lieux ayant un intérêt historique ou archéologique

#### Principe

En principe, le caractère patrimonial local sera défini. Les sites ou secteurs d’intérêt archéologique ou historique et les bâtiments ou ouvrages ayant un intérêt architectural ou historique seront identifiés sur une base continue.

#### Propositions

Il est proposé que les ressources patrimoniales soient conservées d’une manière qui s’harmonise avec le caractère patrimonial.

Il est proposé que des mesures de protection suffisantes soient mises en place pour les lieux, les ouvrages ou les bâtiments ayant un intérêt historique ou archéologique.

### i) Conservation du milieu physique

#### Principe

En principe, la qualité de vie des résidents sera protégée, la pollution de l’environnement sera contrôlée et la beauté esthétique du milieu naturel sera sauvegardée.

#### Propositions

Il est proposé que la création de lots et la construction de bâtiments tiennent compte des caractéristiques naturelles et de la topographie.

Il est proposé que l’aménagement soit découragé à l’intérieur ou près des zones écologiquement sensibles et des terrains comportant des risques, comme les pentes abruptes, les plaines inondables et le sol organique.

Il est proposé que la configuration des lots proposés soit planifiée afin de réduire son impact sur le milieu naturel et d’assurer sa complémentarité avec l’aménagement adjacent.

## PARTIE C

### DISPOSITIONS SUR LE ZONAGE

#### ARTICLE 1 – CARTE DE ZONAGE ET INTERPRÉTATION

1.1 La carte de zonage qui figure à l’annexe A intitulée « Carte de zonage du secteur d’aménagement de Douglas » est la carte de zonage désignée pour le *Règlement du plan rural du secteur d’aménagement de Douglas*.

Dans le présent règlement,

« activité professionnelle à domicile » s’entend d’un usage secondaire auquel est affectée une habitation et qui est décrit au paragraphe 4.7;

« affiche » désigne tout mode de publicité, sous forme d’enseignes, d’écriteaux, de panneaux ou autre forme, moyen ou dispositif, quel qu’il soit, de publicité, qu’ils soient édifés, collés ou peints, et comprend tout moyen, forme ou dispositif destinés, convenant ou pouvant

“agricultural land” means:

- (a) land being used in an agricultural operation; or
- (b) land that is not being used in an agricultural operation but that meets the criteria set by regulation as land suitable for use in an agricultural operation;

“alter” means to make any change, structurally or otherwise, in a building or structure which is not for purposes of maintenance only;

“building” means a roofed erection, with solid exterior walls which is permanently affixed to the site and which is used or intended as a shelter for persons, animals or chattels;

“Commission” means the District Planning Commission having jurisdiction;

“contractor’s yard” means a yard of any general contractor or builder where equipment and materials are stored or where a contractor performs shop or assembly work;

“Director” means the Provincial Planning Director appointed under section 4 of the Act;

“dwelling” means a main building, or a portion of it, containing one or more dwelling units;

“dwelling unit” means a room or suite of two or more rooms designed or intended for use by an individual or family, in which culinary facilities and sanitary conveniences are provided for the exclusive use of such individual or family;

“erect” means to construct, build, assemble, or relocate a building or structure and any physical operations preparatory to the construction, building, assembly, or relocation of the building or structure;

“excavation site” means an open land area where quarriable substances are mined or excavated for sale or off-tract use;

“family” means one or more persons, not necessarily related, occupying a premises and living as a single housekeeping unit, as distinguished from a group occupying a hotel or boarding or rooming house;

“home occupation” means a secondary use conducted in a dwelling and described in section 4.7;

“livestock facility” means a building used or intended to be used to confine or house livestock or a confined livestock area, and includes a structure or area used or intended to be used to store manure;

“lot” means a parcel of land or two or more adjoining parcels held by the same owner and used, or intended to be used, as the site for a building or structure or an appurtenance to the building or structure;

“main building” means a building in which is conducted the main or principal use of the lot on which the building is located;

“manufacturing operation” means the use of land, buildings, or structures for the purpose of manufacturing, assembly, bottling, making, preparing, inspecting, finishing, treating, altering, repairing, warehousing or storing or adapting for sale of any goods, substance, article, thing or service;

“mini-home” means a building unit that is designed to be used with or without a permanent foundation as a dwelling for humans, that has a width of less than six metres throughout its entire length exclusive of steps or porches, that is not fitted with facilities for towing or to which towing apparatus can be attached and that is capable of being transported by means of a flatbed float trailer from the site of its construction without significant alteration;

“mobile home” means a trailer containing a water closet and a bath or shower;

“mobile home park” means a parcel of land, not in a Provincial Park, intended as the location, for residential purposes, of ten or more mobile homes, upon which at least two mobile homes are located for residential purposes;

“planning area” means the area described in Part A, section 2;

“sign” means any display of public advertisement in the form of a placard, boarding, billboard, or other form or means or device whatsoever of public advertisement whether erected, pasted, or painted, and includes any form, means or device intended, suitable, or adaptable for such purpose whether or not it is at the time used for such purpose;

“single-family dwelling” means a dwelling containing only one dwelling unit and includes a mobile home and a mini-home;

être adaptés à cette fin, qu’ils soient ou non utilisés à cette fin au moment considéré;

« aire de stockage » désigne une aire de stockage d’un entrepreneur ou d’un constructeur où l’équipement et le matériel sont entreposés ou où un entrepreneur effectue des travaux d’assemblage ou d’usinage;

« bâtiment » désigne tout ouvrage formé de murs extérieurs rigides couvert d’un toit, fixé à demeure sur un site, et servant ou destiné à loger des personnes, des animaux ou des choses;

« bâtiment accessoire » désigne un bâtiment annexe indépendant qui ne sert pas à l’habitation, qui est situé sur le même lot que le bâtiment principal, la construction ou l’usage principal auquel il est accessoire et qui est affecté à un usage qui est naturellement ou habituellement l’accessoire et le complément de l’usage principal du terrain, du bâtiment ou de la construction;

« bâtiment d’élevage » désigne un bâtiment servant ou destiné à confiner ou à abriter le bétail, ou une aire de confinement du bétail et comprend une structure ou une aire servant ou destinée à l’entreposage du fumier;

« bâtiment principal » désigne le bâtiment où s’exerce l’usage principal du lot où il est situé;

« Commission » désigne la Commission du district d’aménagement ayant compétence;

« construction » désigne tout ouvrage construit, érigé ou formé de pièces assemblées à un endroit déterminé sur le sol ou attaché à un élément ayant un endroit déterminé dans ou sur le sol, et comprend les bâtiments, murs ou panneaux, mais non les clôtures ne dépassant pas une hauteur de deux mètres;

« directeur » désigne le directeur provincial de l’urbanisme nommé en vertu de l’article 4 de la Loi;

« édifier » signifie construire, bâtir, assembler ou replacer un bâtiment ou une construction qui comprend également les travaux préparatoires de la construction, du bâtiment, de l’assemblage ou du remplacement du bâtiment ou de la construction;

« famille » désigne une ou plusieurs personnes, entre lesquelles n’existe pas nécessairement un lien de parenté, qui occupent un local et forment un seul ménage par opposition à un groupe de personnes logeant dans un hôtel, une pension ou une maison de chambres;

« habitation bifamiliale » désigne une habitation comptant deux logements;

« habitation unifamiliale » désigne une habitation comptant un seul logement et comprend une maison mobile et une mini-maison;

« habitation » désigne un bâtiment principal ou une partie de celui-ci comptant un ou plusieurs logements;

« largeur » désigne, à l’égard d’un lot,

a) lorsque les limites latérales du lot sont parallèles, la distance mesurée à angle droit entre ces limites, ou

b) lorsque les lignes latérales ne sont pas parallèles, la distance mesurée selon une ligne parallèle à celle rejoignant les points d’intersection des limites latérales et de l’alignement, cette ligne parallèle devant passer par le point où la médiane perpendiculaire, ayant sa base sur la ligne reliant les deux points d’intersection, touche la ligne de retrait.

« logement » désigne une pièce ou un ensemble de deux ou plusieurs pièces destiné à l’usage d’un particulier ou d’une famille et équipé d’installations culinaires et sanitaires réservées à leur usage exclusif;

« Loi » désigne la *Loi sur l’urbanisme*;

« lot » désigne une parcelle de terrain ou deux ou plusieurs parcelles contiguës appartenant à un même propriétaire et servant ou destinées à servir d’emplacement à un bâtiment ou à une construction ou à une dépendance de ceux-ci;

« maison mobile » désigne une roulotte comprenant un cabinet de toilette et une baignoire ou une douche;

« mini-maison » désigne une unité de logement destinée à être utilisée avec ou sans fondation permanente ou logement humain, d’une largeur de moins de six mètres sur toute sa longueur, exclusion faite des escaliers et balcons, et qui n’est pas munie de matériel permettant le remorquage ou à laquelle on peut fixer du matériel permettant le re-

“structure” means anything erected, built or constructed of parts joined together with a fixed location on the ground, or attached to something having a fixed location in or on the ground and shall include building, walls or any sign, but does not include fences which do not exceed two metres in height;

“trailer” means any vehicle used for sleeping or eating accommodation of persons and so constructed as to be suitable for being attached to and drawn by a motor vehicle, notwithstanding that such vehicle is jacked up or its running gear removed;

“two-family dwelling” means a dwelling containing two dwelling units;

“use” means the purpose for which land, a building, a structure, or any combination of land, building or structure is designed, arranged, erected, intended, occupied or maintained;

“use, accessory” means a use, other than human habitation, of land, or of a building or structure which is not the main building or structure of a lot, which is naturally complementary to the main use of the land, or to the main use of the lot being conducted in the main building or structure, and which is not a secondary use;

“use, secondary” means a use, other than a main use, permitted in a dwelling;

“width” means, in relation to a lot

(a) where the side lot lines are parallel, the distance measured across the lot at right angles to such lines; or

(b) where the side lot lines are not parallel, the distance measured across the lot along a line parallel to a line joining the points at which the side lot lines intersect the street line, such parallel line being drawn through the point at which the line of minimum set-back intersects a line from the mid-point of, and perpendicular to, the line to which it is parallel.

## SECTION 2 – PURPOSE, ADMINISTRATION, CLASSIFICATION & CONFORMITY

### Purpose

#### 2.1 The purpose of Part C is

(a) to divide the area referred to in Part A, paragraph 2, into zones;

(b) to prescribe, subject to powers reserved to the Commission,

(i) the purpose for which land, buildings and structures in any zone may be used, and

(ii) standards to which land use and the placement, erection, alteration, and use of buildings and structures must conform; and

(c) to prohibit

(i) land use, and

(ii) use, placement, erection, or alteration of buildings or structures;

that do not conform with the purposes and standards mentioned in paragraph (b).

### Powers of the Planning Commission

2.2(1) No building or structure may be erected on any site where it would otherwise be permitted under this Regulation when, in the opin-

morquage et pouvant être transportée au moyen d’une remorque plate-forme du lieu de construction, sans que sa structure ne soit modifiée de façon importante;

« modifier » signifie apporter des modifications structurales ou autres à un bâtiment ou à une construction, à l’exclusion de celles qui ne constituent que des travaux d’entretien;

« opération de fabrication » désigne l’utilisation du terrains, des bâtiments ou des constructions à des fins de fabrication, d’assemblage, d’embouteillage, de réalisation, de préparation, d’inspection, de finition, de traitement, de modification, de réparation, d’entreposage ou d’adaptation en vue de la vente de tout bien, substance, article, chose ou service;

« parc de maisons mobiles » désigne une parcelle de terrain non située dans un parc provincial et destinée à recevoir, à des fins résidentielles, dix maisons mobiles ou mini-maisons ou plus, et sur laquelle au moins deux maisons mobiles ou mini-maisons sont installées à de telles fins;

« roulotte » désigne tout véhicule aménagé pour y loger ou manger et construit de façon à pouvoir être attelé à un véhicule à moteur et tiré par ce véhicule, que cette roulotte soit placée sur cric ou que son train de roues soit enlevé;

« secteur d’aménagement » désigne le secteur décrit à l’article 2 de la partie A;

« site d’excavation » désigne un terrain à ciel ouvert où des substances de carrière sont extraites ou exploitées à des fins de vente ou d’utilisation;

« terre agricole » désigne :

a) une terre utilisée pour une opération agricole, ou

b) une terre qui n’est pas utilisée pour une opération agricole mais qui répond aux critères établis par les règlements comme une terre qui convient à une opération agricole;

« usage accessoire » désigne un usage, autre que pour fins d’habitation, d’un terrain, d’un bâtiment ou d’une construction qui ne sont pas le bâtiment principal ni la construction principale situés sur un lot, qui est naturellement complémentaire à l’usage principal du terrain ou à l’usage principal qu’il est fait du lot dans le bâtiment principal ou dans la construction principale, et qui n’est pas un usage secondaire;

« usage agricole » désigne l’usage d’un terrain en vue de la production de récoltes ou de bétail;

« usage secondaire » désigne un usage autre qu’un usage principal permis dans une habitation;

« usage » désigne l’objet pour lequel un terrain, un bâtiment ou une construction, ou une combinaison de ceux-ci est conçu, agencé, édifié, prévu, occupé ou entretenu;

## ARTICLE 2 – BUT, ADMINISTRATION, CLASSIFICATION ET CONFORMITÉ

### But

#### 2.1 La partie C a pour but

a) de diviser en zones le secteur désigné au paragraphe 2 de la partie A,

b) de prescrire, sous réserve des pouvoirs réservés à la Commission,

(i) les fins auxquelles les terrains, les bâtiments et les constructions de toute zone peuvent être affectés, et

(ii) les normes d’utilisation des terrains ainsi que les normes d’implantation, d’édification, de modification et d’utilisation des bâtiments et constructions;

c) d’interdire

(i) l’utilisation des terrains, et

(ii) l’utilisation, l’implantation, l’édification ou la modification de bâtiments ou de constructions,

qui ne sont pas conformes aux buts et normes précisés à l’alinéa b).

### Pouvoirs de la Commission

2.2(1) Nul bâtiment ou construction ne peut être édifié sur un emplacement où le permettrait normalement le présent règlement si la Com-

ion of the Commission, the site is marshy, subject to flooding, excessively steep or otherwise unsuitable by virtue of its soil or topography.

2.2(2) The Commission may, subject to such terms and conditions as it considers fit,

- (a) authorize, for a temporary period not exceeding one year, a development otherwise prohibited by this Regulation; and
- (b) require the termination or removal of a development authorized under paragraph (a) at the end of the authorized period.

2.2(3) In all zones created by this Regulation, the use of land for the purposes of the supply of

- (a) electric power;
- (b) communal water supply and storage;
- (c) communal sanitary sewage disposal and treatment;
- (d) drainage, including storm sewers;
- (e) streets; or
- (f) all other public or private utilities,

including the location or erection of any structure or installation for the supply of any of the above-mentioned services, shall be a particular purpose in respect of which the Commission may impose terms and conditions and prohibit where compliance with the terms and conditions imposed cannot reasonably be expected.

#### Amendments

2.3(1) A person who seeks to have this Regulation amended shall

- (a) address a written and signed application to the Director; and
- (b) pay a fee of fifty dollars to the Commission.

2.3(2) On the advice of the Minister, the Commission may return to the applicant all or any part of a fee mentioned in paragraph (1)(b).

2.3(3) An application shall include such information as may be required by this Regulation or the Minister.

#### Classification

2.4(1) For the purposes of the Regulation, the area is zoned as delineated on the attached Schedule A, entitled "Douglas Planning Area Zoning Map" and dated February 14, 2001.

2.4(2) The zones mentioned in subsection (1) are classified and referred to as follows:

- (a) single and two-family residential and agricultural - R Zone
- (b) commercial - C Zone
- (c) light industrial - LI Zone
- (d) gravel pit - GP Zone
- (e) golf course - GC Zone

#### Conformity

2.5 In any zone, all land shall be used, and all buildings and structures, or parts of the buildings or structures, shall be placed, erected, altered or used, only in conformity with the requirements of, except as otherwise provided, the part of this Regulation pertaining to such zone.

### SECTION 3 – ZONES

#### Single and Two-Family Residential and Agricultural - R Zone

3.1(1) In a Single and Two-Family Residential and Agricultural - R Zone, any land, building or structure may be used for the purpose of, and for no other purpose than,

- (a) one of the following main uses:
  - i) a single family dwelling,
  - ii) two-family dwelling,
  - iii) an agricultural or farm woodlot use,
  - iv) a church or church hall,
  - v) a mobile home park, subject to the *Provincial Mobile Home Parks and Sites Regulation*,

mission estime que l'emplacement est marécageux, sujet aux inondations, en pente excessivement raide ou impropre de toute autre façon, en raison de la nature du sol ou de la topographie.

2.2(2) La Commission peut, selon les modalités et conditions qu'elle juge appropriée,

- a) autoriser, pour une période provisoire d'au plus un an, un aménagement normalement interdit par le présent règlement;
- b) exiger la cessation ou la suppression d'un aménagement autorisé au sous-alinéa a), à l'expiration de la période d'autorisation.

2.2(2) Dans toutes les zones créées par le présent règlement, l'utilisation de terrains aux fins de la fourniture :

- a) d'énergie électrique;
- b) de l'approvisionnement et du stockage de l'eau communautaires,
- c) du traitement et de l'élimination des eaux usées communautaires;
- d) de la collecte des eaux, y compris les eaux pluviales;
- e) de rues, ou
- f) de tout autre service d'utilité publique ou privée,

y compris l'emplacement ou l'édification de toute construction ou installation aux fins de la fourniture de l'un quelconque des services susmentionnés, constitue une fin particulière que la Commission peut assujettir à des modalités et conditions ou qu'elle peut interdire dans les cas où on ne peut pas raisonnablement s'attendre à ce que ces modalités et conditions soient respectées.

#### Modifications

2.3(1) Toute personne désirant faire modifier le présent règlement doit

- a) adresser une demande signée au directeur, et
- b) verser à la Commission un droit de cinquante dollars.

2.3(2) Sur l'avis du ministre, la Commission peut restituer, en tout ou en partie, le montant mentionné au sous-alinéa (1)b).

2.3(3) La demande doit comprendre les renseignements qui peuvent être requis par le présent règlement ou par le Ministre.

#### Classification

2.4(1) Aux fins du présent règlement, le secteur est divisé en zones délimitées à l'annexe A intitulée « Carte de zonage du secteur d'aménagement de Douglas » en date du 14 février 2001.

2.4(2) Les zones visées à l'alinéa (1) sont classées et désignées comme suit :

- a) zone R - zone d'habitations unifamiliales et bifamiliales, et d'exploitations agricoles,
- b) zone C - zone commerciale,
- c) zone IL - zone industrielle légère,
- d) zone G - zone de gravière,
- e) zone TG - zone de terrain de golf.

#### Conformité

2.5 Dans toute zone, tous les terrains doivent être utilisés et les bâtiments ou constructions, ou toutes parties de ceux-ci, doivent être implantés, édifiés, modifiés, ou utilisés, uniquement en conformité avec les prescriptions fixées par la partie du présent règlement les concernant, sauf dérogation expresse.

### ARTICLE 3 – ZONES

#### Zone R – zone de résidences unifamiliales et bifamiliales, et d'exploitations agricoles

3.1(1) Les terrains, bâtiments ou constructions d'une zone R - zone de résidences unifamiliales et bifamiliales, et d'exploitations agricoles ne peuvent servir qu'aux fins

- a) d'un des usages principaux suivants :
  - (i) une habitation unifamiliale,
  - (ii) une habitation bifamiliale,
  - (iii) un usage agricole ou d'un boisé de ferme,
  - (iv) une église ou une salle paroissiale,
  - (v) un parc de maisons mobiles, sous réserve du *Règlement provincial sur les parcs et emplacements de maisons mobiles*,



- vi) a park or playground,
- vii) a public school or kindergarten, or
- viii) a cemetery; and
- (b) the following secondary uses:
  - (i) a home occupation, subject to section 4.7, and
  - (ii) a vegetable and fruit stand, subject to section 4.11; and
- (c) any accessory building, structure or use incidental to the main use of the land, building or structure if such main use is permitted by this section.

#### Commercial - C Zone

- 3.2(1) In a Commercial - C Zone, any land, building or structure may be used for the purpose of, and for no other purpose than,
- (a) one or more of the following main uses:
    - (i) an apple storage building,
    - (ii) a retail store or service shop, and
    - (iii) a service station or public garage; and
  - (b) any accessory building, structure or use incidental to the main use of the land, building or structure.
- 3.2(2) Except for gasoline pumps at a service station, public garage or retail store, no use permitted under this section may be established or conducted other than in a completely enclosed building.

#### Golf Club - GC Zone

- 3.3(1) In a Golf Club - GC Zone, any land, building or structure may be used for the purpose of, and for no other purpose,
- (a) the main use of a golf club; and
  - (b) any accessory building, structure or use incidental to a golf club.

#### Light Industrial - LI Zone

- 3.4(1) In a Light Industrial - LI Zone, any land, building or structure may be used for the purposes of and for no other purposes than,
- (a) one of the following main uses:
    - (i) a manufacturing operation,
    - (ii) heavy equipment sales or service, or
    - (iii) a contractor's yard; and
  - (b) the following secondary uses:
    - (i) an office, and
    - (ii) a retail or wholesale outlet; and
  - (c) accessory buildings, structures or use incidental to the main use of the land, building or structure if such main use is permitted by this section.

#### Gravel Pit - GP Zone

- 3.5(1) In a GP Zone, any land, building, or structure may be used for the purpose of, and for no other purposes than,
- (a) an excavation site; and
  - (b) accessory buildings and structures.
- 3.5(2) The final perimeter of all excavation sites shall not be located within
- (a) 30 metres of a public road, street, highway, easement of right-of-way;
  - (b) 100 metres of the foundation of any building;
  - (c) 100 metres of a private water supply well;
  - (d) 75 metres of the bank of a watercourse;
  - (e) 50 metres of a residential property boundary; and
  - (f) 15 metres of an abutting property boundary.
- 3.5(3) All excavation sites shall have adequate signage posted around the perimeter and visible from any access, warning people of any dangerous situations with the operation.

- (vi) un parc ou un terrain de jeux,
- (vii) une école publique ou une maternelle, ou
- (viii) un cimetière; et
- b) des usages secondaires suivants :
  - (i) activité professionnelle à domicile sous réserve du paragraphe 4.7, et
  - (ii) un éventaire de fruits et de légumes, sous réserve du paragraphe 4.11; et
- c) des bâtiments, constructions ou usages accessoires à l'usage principal du terrain, du bâtiment ou de la construction, si cet usage principal est autorisé par le présent article.

#### Zone C - zone commerciale

- 3.2(1) Les terrains, bâtiments ou constructions d'une zone commerciale C ne peuvent servir qu'aux fins
- a) d'un ou de plusieurs des usages principaux suivants :
    - (i) un entrepôt de pommes,
    - (ii) un établissement de vente au détail ou une boutique de service, et
    - (iii) une station-service ou un garage public; et
  - b) des bâtiments, constructions ou usages accessoires à l'usage principal du bâtiment, du terrain ou de la construction.
- 3.2(2) Sauf pour les pompes à essence à une station-service, un garage public ou un établissement de vente au détail, aucun usage autorisé en vertu du présent article ne peut être établi ou exploité ailleurs que dans un bâtiment complètement fermé.

#### Zone CG - zone de club de golf

- 3.3(1) Les terrains, bâtiments ou constructions d'une zone CG - zone de club de golf ne peuvent servir qu'aux fins suivantes :
- a) l'usage principal d'un club de golf; et
  - b) des bâtiments, constructions ou usages accessoires à un club de golf.

#### Zone IL - zone industrielle légère

- 3.4(1) Les terrains, bâtiments et constructions d'une zone IL - zone industrielle légère ne peuvent servir qu'aux fins
- a) d'un des usages principaux suivants :
    - (i) une installation de fabrication,
    - (ii) la vente ou l'entretien d'équipement lourd, ou
    - (iii) une aire de stockage; et
  - b) des usages secondaires suivants :
    - (i) un bureau, et
    - (ii) un point de vente au détail ou en gros; et
  - c) des terrains, bâtiments, constructions ou usages accessoires à l'usage principal du bâtiment, du terrain ou de la construction si cet usage principal est autorisé par le présent article.

#### Zone G - zone de gravière

- 3.5(1) Les terrains, bâtiments ou constructions d'une zone G ne peuvent servir qu'aux fins suivantes :
- a) un site d'excavation, et
  - b) des bâtiments et constructions accessoires.
- 3.5(2) Le périmètre définitif de tous les sites d'excavation ne doit pas être situé à moins de :
- a) 30 mètres d'un chemin, d'une rue, d'une route, d'une servitude ou d'un droit de passage;
  - b) 100 mètres de la fondation d'un bâtiment quelconque,
  - c) 100 mètres d'un puits d'approvisionnement en eau privé,
  - d) 75 mètres de la rive d'un cours d'eau,
  - e) 50 mètres de la limite d'un bien résidentiel, et
  - f) 15 mètres de la limite d'une propriété adjacente.
- 3.5(3) Des panneaux suffisants doivent être autour du périmètre de tous les sites d'excavation installés et être visibles à partir de tout accès, avertissant les gens de toute situation dangereuse liée aux opérations.

3.5(4) The excavation site shall not serve as a storage place or a dump for toxic materials, scrap iron, domestic wastes, construction residue or any other material likely to be harmful to the environment.

3.5(5) No excavation shall take place to a depth below the groundwater table.

3.5(6) In the event of the adoption of a Provincial Regulation relative to standards for aggregate excavation sites, the existing standards included under this regulation will be replaced by the specific standards as stated in the Provincial Regulation relative to standards for aggregate excavation sites.

#### SECTION 4 - GENERAL PROVISIONS

4.1(1) No building or structure may be built, located or relocated, altered or replaced on a lot unless the lot meets the requirements of this section.

##### Lot Sizes

- 4.1(2) No lot shall be created unless it has and contains,
- (a) for a single family dwelling,
    - (i) a width of at least fifty-four metres,
    - (ii) a depth of at least forty-six metres, and
    - (iii) an area of at least four thousand square metres; and
  - (b) for a two-family dwelling,
    - (i) a width of at least fifty-nine metres abutting a public street,
    - (ii) a depth of at least forty-six metres, and
    - (iii) an area of at least five thousand three hundred and fifty square metres; and
  - (c) for all other uses,
    - (i) a width of at least fifty-four metres,
    - (ii) a depth of at least forty-six metres, and
    - (iii) an area of at least four thousand square metres.

4.1(3) Notwithstanding subsection (1), a lot which was created before January, 1976 may be used for a single family dwelling if it is approved by the Department of Health and Wellness for the installation of a septic tank and disposal field.

##### Size of Dwellings and Dwelling Units

4.2(1) No dwelling may be placed, erected or altered so that it has a ground floor area less than forty-five square metres.

- 4.2(2) No dwelling unit may have a floor area less than,
- (a) thirty-two square metres, in the case of a dwelling unit in a multiple dwelling containing a combination living room and bedroom with no separate bedroom, commonly known as a bachelor apartment;
  - (b) forty-five square metres, in the case of a dwelling unit in a multiple dwelling containing one bedroom; or
  - (c) forty-five square metres, in the case of a dwelling unit other than one mentioned in paragraph (a) or (b).

4.2(3) For the purposes of this section, ground floor area or floor area does not include garages, carports, porches, verandas, breezeways, approach halls or, except for those completely contained in a dwelling unit, stairways.

##### Location of Building and Structures on a Lot

4.3(1) Subject to this section, no building or structure may be placed, erected or altered so that any part of it is less than

- (a) 15 metres from a boundary of an arterial or collector highway; or
- (b) 7.5 metres from a boundary of a village street or highway other than an arterial or collector highway.

4.3(2) The provisions of paragraph (1)(a) do not apply to a private garage on a foundation of a non-permanent nature provided no part of

3.5(4) Le site d'excavation ne doit pas servir de lieu d'entreposage ou de dépotoir de matières toxiques, de ferraille, d'ordures ménagères, de résidus de construction ou de tout autre matériau qui pourrait être nuisible à l'environnement.

3.5(5) Aucuns travaux d'excavation ne doivent avoir lieu à une profondeur au-delà de la nappe d'eau souterraine.

3.5(6) Si un règlement provincial sur les normes relatives à l'excavation d'agrégats est adopté, les normes prévues dans le présent règlement seront remplacées par les normes précisées dans le règlement provincial pour les sites d'excavation d'agrégats.

#### ARTICLE 4 - DISPOSITIONS GÉNÉRALES

4.1(1) Il est interdit d'édifier, d'implanter ou de réimplanter, de modifier ou de remplacer un bâtiment ou une construction sur un lot qui ne répond pas aux prescriptions du présent article.

##### Dimension des lots

- 4.1(2) Les lots créés doivent avoir,
- a) dans le cas d'une habitation unifamiliale,
    - (i) une largeur minimale de cinquante-quatre mètres,
    - (ii) une profondeur minimale de quarante-six mètres,
    - (iii) une superficie minimale de quatre mille mètres carrés;
  - b) dans le cas d'une habitation bifamiliale,
    - (i) une largeur minimale de cinquante-neuf mètres attenante à une rue publique,
    - (ii) une profondeur minimale de quarante-six mètres,
    - (iii) une superficie minimale de cinq mille trois cent cinquante mètres carrés;
  - c) dans le cas de tout autre usage,
    - (i) une largeur minimale de cinquante-quatre mètres,
    - (ii) une profondeur minimale de quarante-six mètres,
    - (iii) une superficie minimale de quatre mille mètres carrés.

4.1(3) Nonobstant les dispositions de l'alinéa (1), un lot établi avant janvier 1976 peut être utilisé comme une habitation unifamiliale s'il est approuvé par le ministère de la Santé et du Bien-être pour l'installation d'une fosse septique et d'un champ de captage.

##### Dimension des habitations et logements

4.2(1) Nulle habitation ne peut être placée, érigée et modifiée de telle sorte que l'aire de plancher du rez-de-chaussée est inférieure à quarante-cinq mètres carrés.

- 4.2(2) L'aire de plancher d'un logement ne peut,
- a) dans le cas d'un logement dans une habitation multifamiliale comprenant un seul bloc salle de séjour - chambre à coucher et communément appelé studio, être inférieure à trente-deux mètres carrés,
  - b) dans le cas d'un logement dans une habitation multifamiliale comprenant une chambre à coucher, être inférieure à quarante-cinq mètres carrés, ni
  - c) dans le cas de logements autres que ceux visés au sous-alinéa a) ou b), être inférieure à quarante-cinq mètres carrés.

4.2(3) Pour l'application du présent article, l'aire de plancher du rez-de-chaussée ou l'aire de plancher n'inclut pas les garages, abris d'auto, porches, vérandas, passages extérieurs recouverts, corridors d'accès ni les escaliers sauf s'ils se trouvent entièrement à l'intérieur du logement.

##### Emplacement des bâtiments et des constructions

4.3(1) Sous réserve du présent article, nul bâtiment ou construction ne peut être placé, édifié ou modifié de sorte que toute partie de celui-ci se trouve

- a) à moins de quinze mètres d'une route de grande communication ou d'une route collectrice, ou
- b) à moins de sept mètres et demi de la limite d'une rue ou d'une route d'un village autre qu'une route de grande communication ou route collectrice.

4.3(2) Les dispositions de l'alinéa 1)a) ne s'appliquent pas à un garage privé situé sur une fondation non permanente pourvu qu'aucune

such garage is placed, erected, or altered so that it is less than seven and one-half metres from the boundary of an arterial or collector highway.

4.3(3) A building or structure may be placed, erected or altered so that it is as near a boundary of a highway as existing buildings or structures, provided that

- (a) the existing buildings or structures are on each side of, and immediately adjacent to, such building or structure; and
- (b) the nearest side of each existing building or structure immediately adjacent thereto will be within thirty metres of the nearest side of the building or structure to be placed, erected or altered.

4.3(4) No building or structure may be placed, erected or altered so that it is closer to a side or rear lot boundary than

- (a) one metre, in the case of a lot serviced by both a water system for public use and a sewer system for public use;
- (b) one and one-half metres, in the case of a lot serviced by either of the systems mentioned in paragraph (a), but not both; or
- (c) three metres, in the case of a lot not serviced by either of the systems mentioned in paragraph (a).

#### Landscaping

4.4(1) Subject to this section, the owner of a lot developed for residential purposes shall landscape

- (a) the front yard of the main building; and
- (b) that part of the lot within two metres of any building thereon.

4.4(2) For the purposes of this section, landscaping

- (a) shall include all grading necessary to divert surface water from the dwelling and insofar as is reasonably possible, to contour the front yard to the surrounding terrain, together with the installation of a lamp; and
- (b) may include the placement of such paths, patios, walkways, trees, ornamental shrubs, vines and flowers as are not prohibited by this or any other regulation, rule or by-law.

4.4(3) Notwithstanding subsection (1), the front yard mentioned therein may be used to a reasonable degree for the purpose of walks and driveways for access to the main building or other use on the lot.

#### Number of Main Buildings or Structures on a Lot

4.5 Except as herein provided, no more than one main building or structure may be placed or erected, and no building or structure may be altered to become a second main building or structure on a lot.

#### Vehicular Off-Street Parking

4.6(1) No building or structure may be placed, erected, altered, or used unless vehicular off-street parking spaces are provided in accordance with the requirements of this section.

4.6(2) Off-street vehicular parking spaces mentioned in subsection (1) shall be provided in the following numbers:

- (a) for a dwelling, not less than one space for each dwelling unit;
- (b) for a grocery store, not less than one space for each thirteen and one-half square metres of retail sales floor space;
- (c) for a service establishment, not less than one and one-half space for each forty-five square metres of gross floor area;
- (d) for a public school, not less than one space for each classroom; and
- (e) for a use not otherwise provided for in this subsection, not less than one space for each employee, or not less than one space for each forty-five square metres of gross floor area, whichever is the greater.

partie du garage ne soit placée, érigée ou modifiée de sorte à se trouver à moins de sept mètres et demi de la limite d'une route de grande communication ou d'une route collectrice.

4.3(3) Un bâtiment ou une construction peut être implanté, édifié ou modifié de façon à être aussi près de la limite d'une route que les bâtiments ou constructions existants, sous réserve que

- a) les bâtiments ou constructions existants soient situés de chaque côté de ce bâtiment ou de cette construction et directement adjacents à ceux-ci; et
- b) la paroi la plus proche de chaque bâtiment ou construction directement adjacent soit à trente mètres et moins de la paroi la plus proche du bâtiment ou de la construction devant être implanté, édifié ou modifié.

4.3(4) Les bâtiments ou constructions ne peuvent être implantés, édifiés ou modifiés de telle sorte qu'ils se trouvent

- a) à moins d'un mètre de la limite du lot dans le cas d'un lot desservi par un réseau public de distribution d'eau et par un réseau public d'égout,
- b) à moins d'un mètre et demi de la limite du lot, dans le cas d'un lot desservi par l'un ou l'autre des réseaux mentionnés au sous-alinéa a), mais non les deux, ou
- c) à moins de trois mètres de la limite du lot dans le cas d'un lot non desservi par l'un ou l'autre des réseaux mentionnés au sous-alinéa a).

#### Aménagement paysager

4.4(1) Sous réserve du présent article, le propriétaire d'un lot établi à des fins résidentielles doit aménager

- a) la cour avant du bâtiment principal;
- b) une bande de terre de deux mètres de largeur tout autour de tout bâtiment qui s'y trouve.

4.4(2) Aux fins du présent article, l'aménagement paysager

- a) doit comprendre le nivellement nécessaire pour acheminer l'eau de surface loin de l'habitation et, dans la mesure du possible, pour contourner la cour avant du terrain avoisinant, ainsi que l'installation d'une lampe;
- b) peut comprendre l'aménagement de sentiers, de patios et de passerelles, et la plantation d'arbres, d'arbustes d'ornement, de plantes grimpantes et de fleurs qui ne sont pas interdits par le présent règlement ou tout autre règlement, par des règles ou par un arrêté.

4.3(3) Nonobstant l'alinéa (1), la cour avant mentionnée aux présentes peut être utilisée de manière raisonnable, pour l'aménagement d'allées et d'entrées donnant accès au bâtiment principal ou à un autre usage sur le lot.

#### Nombre de bâtiments principaux ou de constructions principales sur un lot

4.5 Sauf en conformité au présent article, il est interdit d'implanter ou d'édifier plus d'un bâtiment principal ou plus d'une construction principale sur un lot et de modifier un bâtiment ou une construction sur un lot en un deuxième bâtiment principal ou en une deuxième construction principale.

#### Stationnement hors voirie

4.6(1) Il ne peut être implanté, édifié, modifié ni utilisé de bâtiment ou construction que si des emplacements de stationnement hors voirie sont prévus conformément au présent article.

4.6(2) Les emplacements de stationnement hors voirie visés à l'alinéa (1) doivent être répartis comme suit :

- a) habitation - un emplacement au moins par logement;
- b) épicerie - un emplacement au moins par treize mètres carrés et demi d'aire de plancher de vente au détail;
- c) établissement de service - un emplacement au moins par quarante-cinq mètres carrés d'aire brute de plancher;
- d) école publique - un emplacement au moins par classe;
- e) usage non par ailleurs prévu dans le présent alinéa - un emplacement au moins par employé ou par quarante-cinq mètres carrés d'aire brute de plancher, en prenant le chiffre le plus élevé.

- 4.6(3) An off-street parking space shall be
- (a) an area of not less than six metres in length, and not less than three metres in width; and
  - (b) readily accessible from the nearest street.

#### Home Occupations

- 4.7 A home occupation is subject to the requirements that
- (a) not more than two persons are engaged therein in addition to members of the family resident in the dwelling unit in which it is located;
  - (b) it is confined to the dwelling unit mentioned in paragraph (a) and not in an accessory building or structure;
  - (c) the floor area of the dwelling unit which is devoted to it does not exceed the greater of
    - (i) twenty per cent of the floor area of the dwelling unit, or
    - (ii) twenty-seven square metres;
  - (d) no change, except for a sign permitted under subsection 4.8(2), is made in the outside appearance of the building which would indicate that a home occupation is being conducted therein;
  - (e) no goods or services other than those directly pertaining to the home occupation are supplied or sold therein or therefrom; and
  - (f) no equipment or material used therein is stored other than in the dwelling unit mentioned in paragraph (a).

#### Signs

4.8(1) Other than a traffic control device as defined by the *Motor Vehicle Act*, a legal notice or a store window sign advertising goods for sale therein, the use of land or a building or structure for the placing, erecting or displaying of a sign not expressly permitted by this section, is permitted only if approved by the Commission and only on compliance with such terms and conditions as may be imposed by the Commission.

4.8(2) A non-illuminated sign may be placed, erected or displayed on any land, building, or structure if such sign

- (a) advertises the sale, rental or lease of such land, building or structure;
- (b) identifies residential property or the residents thereof;
- (c) denotes a home occupation permitted hereunder;
- (d) warns against trespass;
- (e) advertises the sale of agricultural products;
- (f) identifies the name of a farm; or

conforms with the *Posting of Signs on Land Regulation - Fish and Wildlife Act*

- 4.8(3) A sign mentioned in subsection (2) shall not exceed
- (a) in number, one for each purpose mentioned therein; or
  - (b) in size
    - (i) three square metres, for a sign mentioned in paragraph (a) or (e) thereof
    - (ii) thirty-six one hundredths square metres, for a sign mentioned in paragraph (b), (c), or (d) thereof, or
    - (iii) three square metres for a sign mentioned in paragraph (f) thereof regardless of whether the sign is a free-standing sign or a sign placed flat against a wall or a barn.

4.8(4) The ownership or nature of a commercial or industrial business may be indicated by a sign placed flat against the front of the main building if the gross surface area of such sign does not exceed the product of the lineal width of the lot on which the building is located, multiplied by one-third.

4.8(5) One illuminated sign may be erected or placed in order to identify a building or structure. This sign may be placed flat against the front of the building or be free standing but shall not exceed six-tenths square metres in area.

- 4.6(3) Chaque emplacement de stationnement hors voirie doit
- a) avoir au moins une longueur de six mètres et une largeur de trois mètres;
  - b) disposer d'un accès facile à une rue.

#### Activités professionnelles à domicile

- 4.7 L'exercice d'une activité professionnelle à domicile est soumis aux conditions suivantes :
- a) deux personnes au plus peuvent se livrer à cette activité outre les membres de la famille habitant le logement où elle est établie;
  - b) l'activité ne peut être exercée que dans le logement visé à l'alinéa a) et non dans un bâtiment ou une construction accessoire;
  - c) l'aire de plancher du logement qui lui est affectée ne peut dépasser la plus grande des deux dimensions suivantes :
    - (i) vingt pour cent de l'aire de plancher du logement, ou
    - (ii) vingt-sept mètres carrés;
  - d) à l'exclusion d'une affiche permise en vertu de l'alinéa 4.8(2), il ne peut être apporté à l'aspect extérieur du bâtiment aucun changement qui indiquerait qu'une activité à domicile y est exercée;
  - e) nul bien ni service, à l'exclusion de ceux directement liés à l'activité professionnelle visée, ne peut y être vendu ou fourni;
  - f) l'équipement ou le matériel servant à cette activité ne peut être entreposé que dans le logement mentionné à l'alinéa a).

#### Affiches

4.8(1) À l'exclusion d'un dispositif de régulation de la circulation selon la définition qu'en donne la *Loi sur les véhicules à moteur*, d'un avis légal ou d'une affiche dans la vitrine d'un magasin annonçant des marchandises qui y sont en vente, l'utilisation des terrains, bâtiments ou constructions pour l'installation, l'érection ou la pose d'un panneau non expressément autorisée par le présent article est autorisée uniquement si elle est approuvée par la Commission et uniquement en conformité avec les conditions et modalités établies par celle-ci.

4.8(2) Il peut être placé, édifié ou installé une affiche non lumineuse sur un terrain, un bâtiment ou une construction quelconque si cette affiche

- a) annonce la vente, la location ou la location à bail du terrain, du bâtiment ou de la construction;
- b) identifie une propriété résidentielle ou ses résidents;
- c) identifie une activité professionnelle exercée à domicile autorisée par le présent règlement;
- d) interdit l'intrusion;
- e) annonce la vente de produits agricoles;
- f) identifie le nom d'une exploitation agricole; ou

est conforme au *Règlement sur la pose de panneaux sur les terres* établi en vertu de la *Loi sur la pêche sportive et la chasse*.

- 4.8(3) L'affiche mentionnée à l'alinéa (2) ne peut dépasser
- a) en nombre, une pour chaque utilisation mentionnée; ou
  - b) en dimension
    - (i) trois mètres carrés dans le cas d'une affiche mentionnée au sous-alinéa a) ou e),
    - (ii) trente-six centièmes de mètres carrés dans le cas d'une affiche mentionnée au sous-alinéa b), c) ou d), ou
    - (iii) trois mètres carrés dans le cas d'une affiche mentionnée au sous-alinéa f), que l'affiche soit autoportante ou posée à plat sur un mur ou une grange.

4.8(4) Le nom du propriétaire ou la raison sociale d'une entreprise commerciale ou industrielle peut être indiqué par une affiche posée à plat sur la façade du bâtiment principal pourvu que la surface hors œuvre de l'affiche ne dépasse pas le produit de la largeur linéaire du lot sur lequel le bâtiment est situé, multiplié par un tiers.

4.8(5) Une affiche lumineuse peut être érigée ou posée afin d'identifier un bâtiment ou une construction. Elle peut être posée à plat sur la façade du bâtiment ou être autoportante, mais elle ne doit pas dépasser en dimension six dixième de mètres carrés.

## Location of Farm Buildings

4.9(1) No livestock facility shall be built on marshy ground or on land subject to overflow, or within one hundred metres of any inhabited house or occupied dwelling, other than that of the owner.

4.9(2) No livestock facility shall be extended or enlarged unless it and the addition are located one hundred metres or more from any inhabited house or occupied dwelling, other than that of the owner.

4.9(3) Notwithstanding the provisions of sections 4.9(1) and 4.9(2), those livestock facilities that are subject to the *General Regulation - Livestock Operation Act* shall meet the minimum separation distance as set out in that regulation.

## Enclosures for Swimming Pools

4.10(1) No land may be used for the purpose of a swimming pool unless the pool is enclosed by a fence or by a wall of a building or structure, or by a combination of walls and fences, at least one and six-tenths metres in height and meeting the requirements of this section.

4.10(2) Where a portion of a wall of a building forms part of an enclosure mentioned in subsection (1),

- (a) no main or service entrance to the building may be located therein; and
- (b) any door therein, other than a door to a dwelling or rooming unit, shall be self-closing and equipped with a self-latching device at least one and six-tenths metres above the bottom of the door.

4.10(3) An enclosure mentioned in subsection (1) shall not have rails, bracing, or other attachments on the outside thereof that would facilitate climbing.

4.10(4) A fence mentioned in subsection (1)

- (a) shall be made of chain link construction, with galvanized, vinyl or other CSA-approved coating, or of wood or of other materials, in the manner described in subsection (5);
- (b) shall not be electrified or incorporate barbed wire or other dangerous material; and
- (c) shall be located
  - (i) at least one and one-quarter metres from the edge of the swimming pool, and
  - (ii) at least one and one quarter metres from any condition that would facilitate its being climbed from the outside.

4.10(5) The design and construction of a fence under this section shall provide

- (a) in the case of chain link construction,
  - (i) no greater than four centimetres diamond mesh,
  - (ii) steel wire not less than No. 12 gauge, or a minimum No. 14 gauge proved coating forming a total thickness equivalent to No. 12 gauge wire, and
  - (iii) at least four centimetres diameter steel posts, set below frost in an envelope of cement and spaced not more than three metres apart, with a top horizontal rail of at least four centimetres diameter steel;
- (b) in the case of wood construction,
  - (i) vertical boarding, no less than two and one-half centimetres by ten centimetres nominal dimensions spaced not more than four centimetres apart, attached to supporting members and arranged in such manner as not to facilitate climbing on the outside, and
  - (ii) supporting cedar posts at least ten centimetres square or round with ten centimetres diameters, set below frost and spaced not more than two and one-half metres apart, with the portion below grade treated with a wood preservative, and with a top horizontal rail of at least five by fifteen centimetres dimensions; and

## Emplacement des bâtiments agricoles

4.9(1) Nulle installation d'élevage pour le bétail ne doit être construite sur un terrain marécageux ou sur un terrain sujet aux débordements, ou à moins de cent mètres d'une maison habitée ou d'un logement occupé autre que celui du propriétaire.

4.9(2) Nulle installation d'élevage pour le bétail ne doit être agrandie ou élargie à moins que l'installation et l'ajout soient situés à cent mètres ou plus d'une maison habitée ou d'un logement occupé autre que celui du propriétaire.

4.9(3) Nonobstant les dispositions des alinéas 4.9(1) et 4.9(2), les installations d'élevage pour le bétail assujetties au *Règlement général - Loi sur l'élevage du bétail* doivent respecter la distance minimale de séparation prévue dans ce règlement.

## Clôtures de piscines

4.10(1) Aucun terrain ne peut être utilisé pour les fins d'une piscine à moins que celle-ci ne soit entourée, soit d'une clôture ou du mur d'un bâtiment ou d'une construction, soit en partie de murs et en partie de clôtures d'une hauteur minimale de un mètre soixante tout en satisfaisant aux prescriptions du présent article.

4.10(2) Lorsqu'une section du mur d'un bâtiment forme une partie de l'enceinte visée à l'alinéa (1),

- a) nulle entrée principale ou de service du bâtiment ne peut y être située; et
- b) toute porte y donnant accès, à l'exclusion d'une porte donnant accès à une habitation ou à un logement, doit se fermer automatiquement et être munie d'un dispositif de fermeture automatique fixé à une hauteur minimale d'un mètre soixante du bas de la porte.

4.10(3) L'enceinte visée à l'alinéa (1) ne doit pas comporter, sur le côté extérieur, des traverses ou d'autres pièces de fixation ou d'appui qui permettraient de l'escalader.

4.10(4) La clôture mentionnée à l'alinéa (1)

- a) doit être construite soit en grillage galvanisé ou revêtue d'une couche de vinyle ou d'une autre substance approuvée par l'ACNOR, soit en bois ou en tout autre matériau selon les prescriptions prévues à l'alinéa (5);
- b) ne doit pas être électrifiée ni comporter des fils barbelés ou d'autres matériaux dangereux; et
- c) doit être située
  - (i) à un mètre vingt-cinq au moins du bord de la piscine, et

- (ii) à un mètre vingt-cinq au moins de tout objet ou de toute forme du relief du terrain qui permettrait de l'escalader de l'extérieur.

4.10(5) La clôture conçue et fabriquée conformément au présent article doit comporter,

- a) dans le cas d'un grillage,
  - (i) des mailles en forme de losange de quatre centimètres ou plus;
  - (ii) des fils de fer d'un calibre minimum, soit de 12 ou soit de 14 si ce dernier est enduit d'un revêtement approuvé qui le rend équivalent au calibre 12, et
  - (iii) des poteaux d'acier d'un diamètre minimum de quatre centimètres noyés dans du ciment coulé à une profondeur dépassant la couche de terre soumise à l'effet du gel, à intervalle de trois mètres, surmontés d'une traverse d'acier d'un diamètre minimum de quatre centimètres;
- b) dans le cas d'un ouvrage en bois,
  - (i) un assemblage vertical de planches d'une dimension nominale minimale de deux centimètres et demi sur dix centimètres fixés à intervalles maxima de quatre centimètres aux traverses et disposées de façon à ne pas permettre l'escalade de l'extérieur, et
  - (ii) des poteaux de cèdre d'au moins dix centimètres, carrés ou ronds, d'un diamètre minimum de dix centimètres, enfoncés à une profondeur dépassant la couche de terre soumise à l'effet du gel, à des intervalles maxima de deux mètres et demi, la partie enfoncée dans le sol ayant été imprégnée d'un préservatif à bois, et surmontés d'une traverse horizontale d'au moins cinq centimètres sur quinze centimètres; et

(c) in the case of construction with materials and in a manner other than described in this subsection, rigidity equal to that provided thereby.

4.10(6) Gates forming part of an enclosure mentioned in subsection (1)

- (a) shall be equivalent to the fence in content, manner of construction and height;
- (b) shall be supported on substantial hinges; and

(c) shall be self-closing and equipped with a self-latching device at least one and six-tenths metres above the bottom of the gate.

**Seasonal Roadside Vegetable and Fruit Stands**

4.11 The following terms and conditions apply to the erection of seasonal roadside vegetable and fruit stands:

- (a) the building is constructed to the satisfaction of the building inspector and has a floor area no greater than twenty-two square metres;
- (b) the building is set back twenty-five metres from the centre line of Route 105 and at least four off-street customer parking spaces are provided;
- (c) the building will be used for no longer than five months of any year for the seasonal sale of farm produce; and the property is maintained in a neat and tidy condition

**Staking and Claiming**

4.12(1) Staking and claiming is permitted in all zones subject to other legislation including the *Environmental Impact Assessment Regulation - Clean Environment Act* and the *Bituminous Shale Act*.

BRENDA FOWLIE, Minister  
Department of Environment and Local Government

January 28, 2004

c) dans le cas d'une enceinte construite d'une autre manière et avec des matériaux différents de ceux indiqués au présent alinéa, être d'une solidité égale à celle prévue au présent alinéa.

4.10(6) Les barrières faisant partie d'un espace clôturé décrit à l'alinéa (1),

- a) doivent équivaloir à la clôture quant au contenu, à la méthode de construction et à la hauteur;
- b) doivent être soutenues par des charnières d'une rigidité égale à celle de la clôture;
- c) doivent se refermer automatiquement et être dotées d'un dispositif d'autoverrouillage placé à une hauteur d'au moins un mètre soixante du bas de la barrière.

**Événements routiers saisonniers de fruits et de légumes**

4.11 Les modalités et conditions suivantes s'appliquent à l'installation d'événements routiers de fruits et de légumes saisonniers :

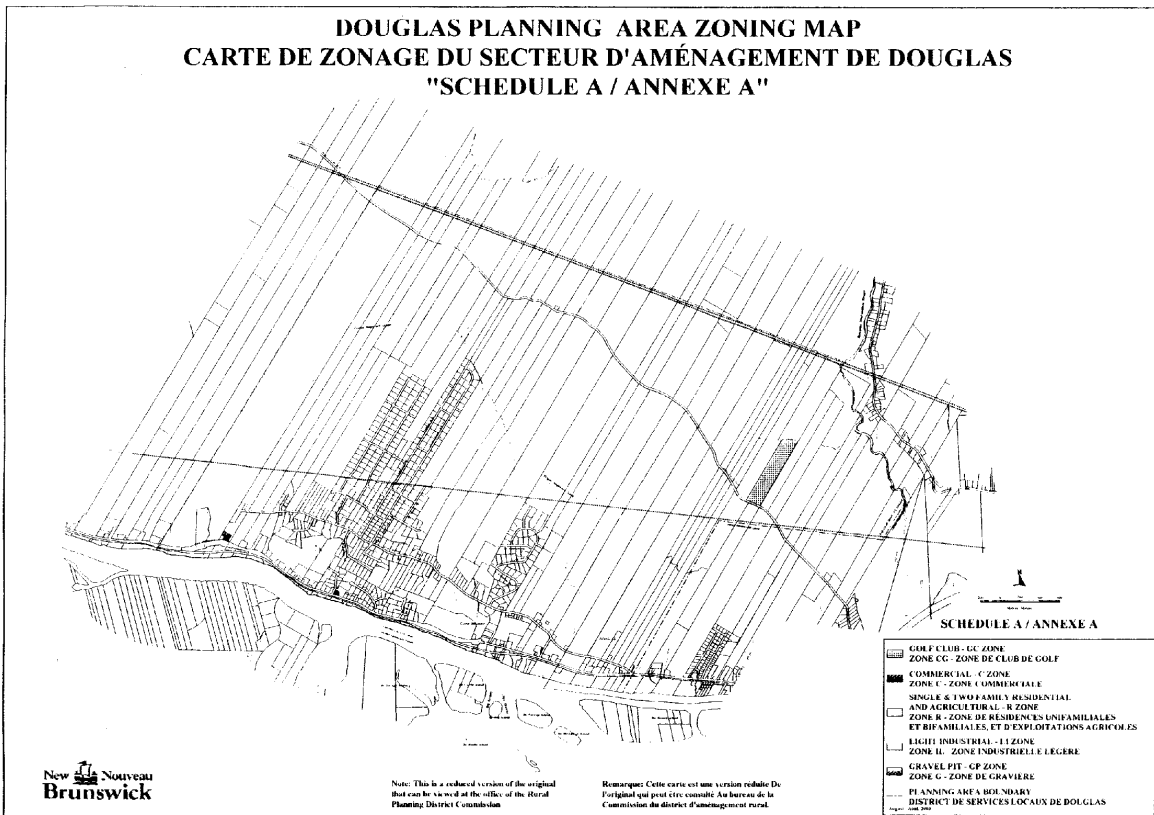
- a) le bâtiment est construit à la satisfaction de l'inspecteur des bâtiments et a une aire de plancher d'au plus vingt-deux mètres carrés;
- b) le bâtiment est situé à plus de vingt-cinq mètres de la ligne centrale de la Route 105 et comprend au moins quatre emplacements de stationnement hors rue pour les clients;
- c) le bâtiment sera utilisé pendant au plus cinq mois par année pour la vente saisonnière de produits agricoles; et le bien-fonds est bien entretenu.

**Jalonnement et claims**

4.12(1) Le jalonnement et les claims sont autorisés dans toutes les zones sous réserve d'autres législations comme le *Règlement sur les études d'impact sur l'environnement - Loi sur l'assainissement de l'environnement* et la *Loi sur les schistes bitumineux*.

BRENDA FOWLIE, Ministre  
Ministère de l'Environnement et des Gouvernements locaux

Le 28 janvier 2004



## Department of Supply and Services

### FOR SALE

#### Former Magistrate's Building Property 562 King George Highway Miramichi, N.B.

The Province of New Brunswick wishes to dispose of its interest in the following property:

Former Magistrate's Building Property, 562 King George Highway, Miramichi, Northumberland County, N.B. The property consists of a parcel of land containing approximately one thousand twenty-two (1,022) sq. m., (11,001 sq. ft.), improved with a one-storey building measuring approximately 118.91 sq. m., (1,280 sq. ft.). PID 40162901, PAN 2797043. Registration Information - Deed registered in the Northumberland County Registry Office on March 24, 1883, as Number 555, Book 61, Page 596. For inspection contact Jim MacDiarmid, Department of Supply and Services' Miramichi Office at (506) 778-6082, cell (506) 624-4254. An estimated value of \$72,000 has been set on this property.

#### TENDERS MUST:

- Be signed and indicate **Tender No. 04-L0029**.
- Quote the total amount of the bid being placed on the property.
- Be accompanied by a certified cheque or money order made payable to "**Minister of Finance**" in the amount of **10% of the total bid**.

Tenders should be placed in a sealed envelope clearly marked "**Tender No. 04-L0029**" and addressed to Room 205, Second Floor North, Marysville Place, P.O. Box 8000, Fredericton, N.B., E3B 5H6, and will be accepted up to and including **2:00 p.m., March 1, 2004**.

All surplus property is sold on an "as is" basis and the Province will make no warranty whatsoever with regard to title. Upon notification, the successful purchaser will be given three (3) weeks to conduct a search of title.

The purchaser will be required to have a lawyer complete all necessary documentation as set forth in the *Land Titles Act*. This includes the PID Databank Application, Application for First Registration, as well as the preparation of the Transfer document for execution by the Minister of Supply and Services.

The purchaser will be responsible for payment of H.S.T., where applicable, and registration fees at the date of closing.

There will be a public tender opening beginning at **2:00 p.m., March 1, 2004**, in Room 205, Second Floor North, Marysville Place, Fredericton, N.B.

The highest or any tender will not necessarily be accepted. Information may be obtained by contacting the Department of Supply and Services' Property Management Branch, at (506) 453-2221, by e-mail: [stephen.leblanc@gnb.ca](mailto:stephen.leblanc@gnb.ca), or on the Internet at: <http://www.gnb.ca/2221/>.

HON. DALE GRAHAM  
MINISTER OF SUPPLY AND SERVICES

## Ministère de l'Approvisionnement et des Services

### À VENDRE

#### Bien de l'ancien édifice de la Justice 562, route King George Miramichi (N.-B.)

Le gouvernement du Nouveau-Brunswick désire se départir du bien immobilier suivant :

Bien de l'ancien édifice de la Justice, situé au 562, route King George, Miramichi, comté de Northumberland (N.-B.). Le bien est situé sur une parcelle de terre d'environ mille vingt-deux (1 022) mètres carrés (11 001 pieds carrés), comportant un édifice à un niveau d'environ 118,91 mètres carrés, (1 280 pieds carrés). NID 40162901. N° de compte 2797043. Renseignements sur l'enregistrement : acte de transfert enregistré au bureau d'enregistrement du comté de Northumberland le 24 mars 1883, sous le numéro 555, à la page 596 du registre 61. Pour inspecter le bien, prière de communiquer avec Jim MacDiarmid, bureau de Miramichi du ministère de l'Approvisionnement et des Services, au (506) 778-6082, cell (506) 624-4254. La valeur de ce bien est estimée à 72 000 \$.

#### LES SOUMISSIONS DOIVENT :

- être signées et porter la mention **Appel d'offres n° 04-L0029**;
- comprendre le montant total de l'offre;
- être accompagnées d'un chèque certifié ou d'un mandat libellé au « **ministre des Finances** » et représentant **10 p. 100 de l'offre totale**.

Les soumissions doivent être insérées dans une enveloppe cachetée portant clairement la mention « **Appel d'offres n° 04-L0029** » et être adressées au 2<sup>e</sup> étage nord, bureau 205, Place Marysville, case postale 8000, Fredericton (N.-B.) E3B 5H6. Elles seront acceptées jusqu'à **14 h le 1<sup>er</sup> mars 2004**.

Tous les biens excédentaires sont vendus dans l'état où ils se trouvent et le gouvernement provincial n'offre aucune garantie quant au titre. Dès notification, le soumissionnaire retenu a trois (3) semaines pour effectuer une recherche de titre.

L'acheteur devra retenir les services d'un avocat pour remplir la documentation nécessaire, conformément à la *Loi sur l'enregistrement foncier*, notamment pour interroger la banque de données des NID, soumettre une demande de premier enregistrement et préparer le document de transfert devant être passé par le ministre de l'Approvisionnement et des Services.

Le soumissionnaire retenu doit assumer la TVH, s'il y a lieu, ainsi que tous les frais de préparation et d'enregistrement, à la date de transfert de la propriété.

L'ouverture des soumissions aura lieu à compter de **14 h le 1<sup>er</sup> mars 2004**, dans le bureau 205, 2<sup>e</sup> étage nord, Place Marysville, Fredericton (N.-B.).

Aucune offre, même la plus élevée, ne sera forcément acceptée.

Pour de plus amples renseignements, prière de s'adresser à la Direction de la gestion des biens du ministère de l'Approvisionnement et des Services, au (506) 453-2221, par courriel à l'adresse :

[stephen.leblanc@gnb.ca](mailto:stephen.leblanc@gnb.ca) ou dans Internet à l'adresse : <http://www.gnb.ca/2221/>.

LE MINISTRE DE L'APPROVISIONNEMENT  
ET DES SERVICES,  
DALE GRAHAM

---

## Department of Transportation

---

### NOTICE

IN THE MATTER OF a Notice of Intention to Expropriate filed with the Expropriations Advisory Officer by the Minister of Transportation, on the eleventh day of December, 2003, and in the matter of Section 8(3) of the *Expropriation Act*, Chapter E-14, R.S.N.B., 1973.

The Minister of Transportation, the Expropriating Authority, hereby gives notice to the **ESTATE OF HUGH WRIGHT**, and his respective heirs, executors, administrators or assigns, to indicate in writing, addressed to the Expropriations Advisory Officer, P.O. Box 310, Suite 400, Phoenix Square, 371 Queen Street, Fredericton, NB, E3B 4Y9, within fourteen (14) days of this publication, whether or not the said **ESTATE OF HUGH WRIGHT** or any of his respective heirs, executors, administrators or assigns oppose the intended expropriation of **PARCELS 02-6 AND 02-8** as shown on the plan 1-6-0005 accompanying the Notice of Intention to Expropriate, issued by the Minister of Transportation, dated the fourth day of December, 2003, and filed with the Expropriations Advisory Officer on the eleventh day of December, 2003.

**DATED** at Fredericton, New Brunswick, this twenty eighth day of January, 2004.

**PAUL ROBICHAUD**, MINISTER OF TRANSPORTATION  
EXPROPRIATING AUTHORITY

---

## Notices of Sale

---

### *Sale of Lands Publication Act* R.S.N.B. 1973, c.S-2, s.1(2)

To Jeanne Theriault, original Mortgagors and to all others whom it may concern. Sale pursuant to terms of the Mortgage and the *Property Act*, R.S.N.B., 1973, c.P-19 and Acts in amendment thereof. Freehold property being situated at 215 Regent Street, Miramichi, New Brunswick, the same lot conveyed to Jeanne Theriault by Deed registered in the Northumberland County Registry Office in Book 766, at Page 503, as Number 58420.

Notice of Sale given by Scotia Mortgage Corporation as Mortgagee. Sale to be held at offices of Service New Brunswick situate at 360 Pleasant Street, Miramichi, New Brunswick, on the 1<sup>st</sup> day of March, 2004, at the hour of 10:00 a.m., local time. See advertisement of Notice of Sale in the *Miramichi Leader* dated February 3, 10, 17 and 24, 2004.

McInnes Cooper, Solicitors for Scotia Mortgage Corporation, Per: Janet MacNeil, Moncton Place, 655 Main Street, Suite 300, P.O. Box 1368, Moncton, New Brunswick, E1C 8T6, Telephone: (506) 857-8970, Facsimile: (506) 857-4095

---

TO: DANIEL J. POIRIER and SUZANNE D. POIRIER, his wife both of the Village of Balmoral, in the County of Restigouche and Province of New Brunswick, the original mortgagor; THE DALHOUSIE INDUSTRIAL CREDIT UNION LIMITED, the original mortgagee and present holder of the mortgage;  
AND TO: ALL OTHERS TO WHOM IT MAY CONCERN.

---

## Ministère des Transports

---

### AVIS

DANS L'AFFAIRE D'UN avis d'intention d'exproprier déposé auprès du commissaire consultatif de l'expropriation le onze décembre, 2003, et vu le paragraphe 8(3) de la *Loi sur l'expropriation*, chapitre E-14, L.R.N.-B., 1973.

Le ministre des Transports, l'autorité expropriante, donne par le présente avis à la **SUCCESSION DE HUGH WRIGHT**, et à ses héritiers, exécuteurs, administrateurs ou ayants droits respectifs, d'indiquer par écrit, au commissaire consultatif de l'expropriation, Case postale 310, Bureau 400, Phoenix Square, 371, rue Queen, Fredericton (N.-B), E3B 4Y9, dans les quatorze jours de la présente publication, si la dite **SUCCESSION DE HUGH WRIGHT** ou l'un de ses héritiers, exécuteurs, administrateurs ou ayants droits s'opposent à l'expropriation prévue de la **PARCELLES 02-6 ET 02-8**, figurant sur le plan 1-6-0005 accompagnant l'avis d'intention d'exproprier, signifié par le ministre des Transports, en date du quatre décembre, 2003, et déposé auprès du commissaire consultatif de l'expropriation le onze décembre, 2003.

**FAIT** à Fredericton, Nouveau-Brunswick, le vingt huit janvier, 2004.

**PAUL ROBICHAUD**, MINISTRE DES TRANSPORTS  
AUTORITÉ EXPROPRIANTE

---

## Avis de vente

---

### *Loi sur la vente de biens-fonds par voie d'annonces* L.R.N.-B. 1973, c.S-2, art.1(2)

Destinataires : Jeanne Theriault, débitrice hypothécaire originaire, et tout autre intéressé éventuel. Vente effectuée en vertu des dispositions de l'acte d'hypothèque et de la *Loi sur les biens*, L.R.N.-B. 1973, c.P-19. Biens en tenure libre situés au 215, rue Regent, Miramichi (Nouveau-Brunswick), et correspondant au même lot ayant été cédé à Jeanne Theriault par l'acte de transfert enregistré au bureau de l'enregistrement du comté de Northumberland sous le numéro 58420, en page 503 du livre 766.

Avis de vente donné par la Société hypothécaire Scotia, créancière hypothécaire. La vente aura lieu le 1<sup>er</sup> mars 2004, à 10 h, heure locale, au centre de Services Nouveau-Brunswick situé au 360, rue Pleasant, Miramichi (Nouveau-Brunswick). Voir l'annonce publiée dans les éditions des 3, 10, 17 et 24 février 2004 du *Miramichi Leader*.

Janet MacNeil, du cabinet McInnes Cooper, avocats de la Société hypothécaire Scotia, Place-Moncton, bureau 300, 655, rue Main, C.P. 1368, Moncton (Nouveau-Brunswick) E1C 8T6; téléphone : (506) 857-8970; télécopieur : (506) 857-4095

---

DESTINATAIRES : DANIEL J. POIRIER et son épouse, SUZANNE D. POIRIER, tous deux du village de Balmoral, comté de Restigouche, province du Nouveau-Brunswick, débiteurs hypothécaires originaires; THE DALHOUSIE INDUSTRIAL CREDIT UNION LIMITED, créancière hypothécaire originaire et titulaire actuelle de l'hypothèque; ET TOUT AUTRE INTÉRESSÉ ÉVENTUEL.



Notice of Sale given by original and present holder of the mortgage. Freehold property situate at 900 Des Pionniers Avenue, Balmoral, in the County of Restigouche and Province of New Brunswick. Sale at the hour of 11:30 o'clock aforesaid on Friday, February 20, A.D. 2004, in front of the Court House, Dalhousie, N.B. See advertisement in *The Tribune*.

THE DALHOUSIE INDUSTRIAL CREDIT UNION LIMITED,  
Per: RODERICK P. DUGUAY, ESQ., its Solicitor

To: Gail Fiora Ruth, of 13 Murray Avenue, in the City of Fredericton, in the County of York and Province of New Brunswick, and Herbert McKinnon Ruth, of 13 Murray Avenue, in the City of Fredericton, in the County of York and Province of New Brunswick, Owners of the Equity of Redemption and Original Mortgagor;

And to: All others whom it may concern.

Freehold premises situate, lying and being at 13 Murray Avenue, in the City of Fredericton, in the County of York and Province of New Brunswick.

Notice of Sale given by Bridgewater Financial Services Ltd., holder of the first mortgage.

Sale on the 3<sup>rd</sup> day of March, 2004, at 10:30 a.m., at the York County Court House, 427 Queen Street, Fredericton, New Brunswick. See advertisement in *The Daily Gleaner*.

Clark Drummie, Solicitors for the mortgagee, Bridgewater Financial Services Ltd.

To: Duane Edward Gautreau, of 429 Hampton Road, in the Town of Quispamsis, in the County of Kings and Province of New Brunswick and Lorri Lee Tate, of 429 Hampton Road, in the Town of Quispamsis, in the County of Kings and Province of New Brunswick, Mortgagor;

And To: CIBC Mortgages Inc., 83 C Hampton Road, Rothesay, New Brunswick, E3E 2K3, Subsequent Mortgagor;

And to: All others whom it may concern.

Freehold premises situate, lying and being at 429 Hampton Road, in the Town of Quispamsis, in the County of Kings and Province of New Brunswick.

Notice of Sale given by the Royal Bank of Canada, holder of the first mortgage.

Sale on the 11<sup>th</sup> day of March, 2004, at 11:30 a.m., at the Town Hall in Rothesay, 70 Hampton Road, Rothesay, New Brunswick. See advertisement in the *Telegraph-Journal*.

Clark Drummie, Solicitors for the mortgagee, the Royal Bank of Canada

To: Derek Bouchard, of 91 21<sup>st</sup> Avenue, in the City of Edmundston, in the County of Madawaska and Province of New Brunswick, and Sonia (Levesque) Bouchard, of 91 21<sup>st</sup> Avenue, in the City of Edmundston, in the County of Madawaska and Province of New Brunswick, Mortgagor;

And to: H.H. Fuels Ltd., 283 Power Road, Edmundston, New Brunswick, E3V 2Y6, Judgment Creditor;

And to: All others whom it may concern.

Freehold premises situate, lying and being at 91 21<sup>st</sup> Avenue, in the City of Edmundston, in the County of Madawaska and Province of New Brunswick.

Notice of Sale given by the Royal Bank of Canada, holder of the first mortgage.

Avis de vente donné par la titulaire originaire et actuelle de l'hypothèque. Biens en tenure libre situés au 900, avenue des Pionniers, Balmoral, comté de Restigouche, province du Nouveau-Brunswick. La vente aura lieu le vendredi 20 février 2004, à 11 h 30, en avant du palais de justice, à Dalhousie (Nouveau-Brunswick). Voir l'annonce publiée dans *The Tribune*.

THE DALHOUSIE INDUSTRIAL CREDIT UNION LIMITED, par son avocat, RODERICK P. DUGUAY

Destinataires : Gail Fiora Ruth, 13, avenue Murray, cité de Fredericton, comté de York, province du Nouveau-Brunswick, et Herbert McKinnon Ruth, 13, avenue Murray, cité de Fredericton, comté de York, province du Nouveau-Brunswick, propriétaires du droit de rachat et débiteurs hypothécaires originaires;

Et tout autre intéressé éventuel.

Lieux en tenure libre situés au 13, avenue Murray, cité de Fredericton, comté de York, province du Nouveau-Brunswick.

Avis de vente donné par Bridgewater Financial Services Ltd., titulaire de la première hypothèque.

La vente aura lieu le 3 mars 2004, à 10 h 30, au palais de justice du comté de York, 427, rue Queen, Fredericton (Nouveau-Brunswick). Voir l'annonce publiée dans *The Daily Gleaner*.

Clark Drummie, avocats du créancier hypothécaire, Bridgewater Financial Services Ltd.

Destinataires : Duane Edward Gautreau, 429, chemin Hampton, ville de Quispamsis, comté de Kings, province du Nouveau-Brunswick, et Lorri Lee Tate, 429, chemin Hampton, ville de Quispamsis, comté de Kings, province du Nouveau-Brunswick, débiteurs hypothécaires;

Et Hypothèques CIBC Inc., 83 C, chemin Hampton, Rothesay (Nouveau-Brunswick) E3E 2K3, créancière hypothécaire postérieure;

Et tout autre intéressé éventuel.

Lieux en tenure libre situés au 429, chemin Hampton, ville de Quispamsis, comté de Kings, province du Nouveau-Brunswick.

Avis de vente donné par la Banque Royale du Canada, titulaire de la première hypothèque.

La vente aura lieu le 11 mars 2004, à 11 h 30, à l'hôtel de ville de Rothesay, 70, chemin Hampton, Rothesay (Nouveau-Brunswick). Voir l'annonce publiée dans le *Telegraph-Journal*.

Clark Drummie, avocats de la créancière hypothécaire, la Banque Royale du Canada

Destinataires : Derek Bouchard, 91, 21<sup>e</sup> Avenue, cité d'Edmundston, comté de Madawaska, province du Nouveau-Brunswick, et Sonia (Levesque) Bouchard, 91, 21<sup>e</sup> Avenue, cité d'Edmundston, comté de Madawaska, province du Nouveau-Brunswick, débiteurs hypothécaires;

Et H.H. Fuels Ltd., 283, chemin du Pouvoir, Edmundston (Nouveau-Brunswick) E3V 2Y6, créancier sur jugement;

Et tout autre intéressé éventuel.

Lieux en tenure libre situés au 91, 21<sup>e</sup> Avenue, cité d'Edmundston, comté de Madawaska, province du Nouveau-Brunswick.

Avis de vente donné par la Banque Royale du Canada, titulaire de la première hypothèque.

Sale on the 18<sup>th</sup> day of March, 2004, at the hour of 11:00 o'clock in the forenoon, at the Court House at the City of Edmundston at 121 Church Street, Edmundston, New Brunswick. See advertisement in *Le Madawaska*.

Clark Drummie, Solicitors for the mortgagee, the Royal Bank of Canada

La vente aura lieu le 18 mars 2004, à 11 h, au palais de justice de la cité d'Edmundston, 121, rue de l'Église, Edmundston (Nouveau-Brunswick). Voir l'annonce publiée dans *Le Madawaska*.

Clark Drummie, avocats de la créancière hypothécaire, la Banque Royale du Canada

## Notice to Advertisers

*The Royal Gazette* is published every Wednesday under the authority of the *Queen's Printer Act*. Documents must be received by *The Royal Gazette* editor, in the Queen's Printer Office, no later than **noon**, at least **seven days** prior to Wednesday's publication. Each document must be separate from the covering letter. Signatures on documents must be immediately followed by the **printed** name. The Queen's Printer may refuse to publish a document if any part of it is illegible, and may delay publication of any document for administrative reasons.

**Prepayment** is required for the publication of all documents. Standard documents have the following set fees:

Notices	Cost per Insertion
Citation	\$ 20
Examination for License as Embalmer	\$ 20
Examination for Registration of Nursing Assistants	\$ 15
Intention to Surrender Charter	\$ 15
List of Names (cost per name)	\$ 10
Notice under Board of Commissioners of Public Utilities	\$ 30
Notice to Creditors	\$ 15
Notice of Legislation	\$ 15
Notice under Liquor Control Act	\$ 15
Notice of Motion	\$ 20
Notice under Political Process Financing Act	\$ 15
Notice of Reinstatement	\$ 15
Notice of Sale including Mortgage Sale and Sheriff Sale	
Short Form	\$ 15
Long Form (includes detailed property description)	\$ 60
Notice of Suspension	\$ 15
Notice under Winding-up Act	\$ 15
Order	\$ 20
Order for Substituted Service	\$ 20
Quieting of Titles — Public Notice (Form 70B)	
Note: Survey Maps cannot exceed 8.5" x 14"	\$ 75
Writ of Summons	\$ 20
Affidavits of Publication	\$ 5

**Payments** can be made by cash, MasterCard, VISA, cheque or money order (payable to the Minister of Finance). No refunds will be issued for cancellations.

The **official version** of *The Royal Gazette* is available **free on-line** each Wednesday beginning **January 7, 2004**. This free on-line service replaces the printed annual subscription service. *The Royal Gazette* can be accessed on-line at:

<http://www.gnb.ca/0062/gazette/index-e.asp>

## Avis aux annonceurs

*La Gazette royale* est publiée tous les mercredis conformément à la *Loi sur l'Imprimeur de la Reine*. Les documents à publier doivent parvenir à l'éditrice de la *Gazette royale*, au bureau de l'Imprimeur de la Reine, à **midi**, au moins **sept jours** avant le mercredi de publication. Chaque avis doit être séparé de la lettre d'envoi. Les noms des signataires doivent suivre immédiatement la signature. L'Imprimeur de la Reine peut refuser de publier un avis dont une partie est illisible et retarder la publication d'un avis pour des raisons administratives.

**Le paiement d'avance** est exigé pour la publication des avis. Voici les tarifs pour les avis courants :

Avis	Coût par parution
Citation	20 \$
Examen en vue d'obtenir un certificat d'embaumeur	20 \$
Examen d'inscription des infirmiers(ères) auxiliaires	15 \$
Avis d'intention d'abandonner sa charte	15 \$
Liste de noms (coût le nom)	10 \$
Avis – Commission des entreprises de service public	30 \$
Avis aux créanciers	15 \$
Avis de présentation d'un projet de loi	15 \$
Avis en vertu de la Loi sur la réglementation des alcools	15 \$
Avis de motion	20 \$
Avis en vertu de la Loi sur le financement de l'activité politique	15 \$
Avis de réinstallation	15 \$
Avis de vente, y compris une vente de biens hypothéqués et une vente par exécution forcée	
Formule courte	15 \$
Formule longue (y compris la désignation)	60 \$
Avis de suspension	15 \$
Avis en vertu de la Loi sur la liquidation des compagnies	15 \$
Ordonnance	20 \$
Ordonnance de signification substitutive	20 \$
Validation des titres de propriété (Formule 70B)	
Nota : Les plans d'arpentage ne doivent pas dépasser 8,5 po sur 14 po	75 \$
Bref d'assignation	20 \$
Affidavits de publication	5 \$

**Les paiements** peuvent être faits en espèces, par carte de crédit MasterCard ou VISA, ou par chèque ou mandat (établi à l'ordre du ministre des Finances). Aucun remboursement ne sera effectué en cas d'annulation.

La **version officielle** de la *Gazette royale* est disponible **gratuite et en ligne** chaque mercredi, à partir du **7 janvier 2004**. Ce service gratuit en ligne remplace le service d'abonnement annuel. Vous trouverez la *Gazette royale* à l'adresse suivante :

<http://www.gnb.ca/0062/gazette/index-f.asp>

Print-on-demand copies of *The Royal Gazette* are available, at the Office of the Queen's Printer, at \$4.00 per copy plus 15% tax, plus shipping and handling where applicable.

**Office of the Queen's Printer**  
670 King Street, Room 117  
P.O. Box 6000  
Fredericton, NB E3B 5H1  
Tel: (506) 453-2520 Fax: (506) 457-7899  
E-mail: [gazette@gnb.ca](mailto:gazette@gnb.ca)

Nous offrons, sur demande, des exemplaires de la *Gazette royale*, au bureau de l'Imprimeur de la Reine, pour la somme de 4 \$ l'exemplaire, plus la taxe de 15 %, ainsi que les frais applicables de port et de manutention.

**Bureau de l'Imprimeur de la Reine**  
670, rue King, pièce 117  
C.P. 6000  
Fredericton (Nouveau-Brunswick) E3B 5H1  
Tél. : (506) 453-2520 Téléc. : (506) 457-7899  
Courriel : [gazette@gnb.ca](mailto:gazette@gnb.ca)

---

## **Statutory Orders and Regulations Part II**

---

---

## **Ordonnances statutaires et Règlements Partie II**

---



**NEW BRUNSWICK  
REGULATION 2004-4**

**under the**

**INTERJURISDICTIONAL  
SUPPORT ORDERS ACT  
(O.C. 2004-22)**

*Filed January 28, 2004*

**Regulation Outline**

Citation . . . . .	1
Definitions . . . . .	2
Act — Loi	
child support guidelines — lignes directrices en matière de soutien pour enfants . . . . .	3
Support application . . . . .	4
Support variation application . . . . .	5
Further information . . . . .	6
Forwarding of documents . . . . .	7
Notice of hearing . . . . .	8
Foreign orders . . . . .	9
Conversion of foreign currency . . . . .	10
Commencement . . . . .	
Forms	

**RÈGLEMENT DU  
NOUVEAU-BRUNSWICK 2004-4**

**établi en vertu de la**

**LOI SUR L'ÉTABLISSEMENT ET  
L'EXÉCUTION RÉCIPROQUE  
DES ORDONNANCES DE SOUTIEN  
(D.C. 2004-22)**

*Déposé le 28 janvier 2004*

**Sommaire**

Citation . . . . .	1
Définitions . . . . .	2
lignes directrices en matière de soutien pour enfants — child support guidelines	
Loi — Act	
Demande de soutien . . . . .	3
Demande de modification d'une ordonnance de soutien . . . . .	4
Renseignements supplémentaires . . . . .	5
Envoi de documents . . . . .	6
Avis d'audience . . . . .	7
Ordonnances étrangères . . . . .	8
Conversion de monnaie étrangère . . . . .	9
Entrée en vigueur . . . . .	10
Formules	

Under subsection 43(3) of the *Interjurisdictional Support Orders Act*, the Lieutenant-Governor in Council makes the following Regulation:

#### **Citation**

**1** This Regulation may be cited as the *Procedural Regulation - Interjurisdictional Support Orders Act*.

#### **Definitions**

**2** The following definitions apply in this Regulation.

“Act” means the *Interjurisdictional Support Orders Act*. (*Loi*)

“child support guidelines” means the Federal Guidelines adopted by New Brunswick Regulation 98-27 under the *Family Services Act*. (*lignes directrices en matière de soutien pour enfants*)

#### **Support application**

**3(1)** A support application under subsection 5(2) of the Act shall be in Form 1.

**3(2)** The following forms are prescribed for the purposes of paragraph 5(2)(e) of the Act:

- (a) Identification Information - Form 2;
- (b) Evidence of Parentage - Form 3;
- (c) Statements to Support a Declaration of Biological Parentage - Form 4;
- (d) Child Support Claim - Form 5;
- (e) Request for Support Order if Respondent Does Not Provide Financial Information - Form 6;

En vertu du paragraphe 43(3) de la *Loi sur l'établissement et l'exécution réciproque des ordonnances de soutien*, le lieutenant-gouverneur en conseil établit le règlement suivant :

#### **Citation**

**1** Le présent règlement peut être cité sous le titre : *Règlement de procédure - Loi sur l'établissement et l'exécution réciproque des ordonnances de soutien*.

#### **Définitions**

**2** Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

« lignes directrices en matière de soutien pour enfants » Les lignes directrices fédérales adoptées par le Règlement du Nouveau-Brunswick 98-27 établi en vertu de la *Loi sur les services à la famille*. (*child support guidelines*)

« Loi » La *Loi sur l'établissement et l'exécution réciproque des ordonnances de soutien*. (*Act*)

#### **Demande de soutien**

**3(1)** Une demande de soutien en vertu du paragraphe 5(2) de la Loi doit être faite au moyen de la Formule 1.

**3(2)** Les formules suivantes sont prescrites aux fins de l'alinéa 5(2)e) de la Loi :

- a) Renseignements d'identification - Formule 2;
- b) Preuve de filiation - Formule 3;
- c) Attestations pour appuyer la déclaration de filiation biologique - Formule 4;
- d) Demande de soutien pour enfants - Formule 5;
- e) Demande d'ordonnance de soutien si le défendeur ne fournit pas d'information financière - Formule 6;

(f) Request for Child Support Different from Child Support Guidelines Table Amount - Form 7;

(g) Special Expense Claim - Form 8;

(h) Request to Pay Child Support Different from Child Support Guidelines Table Amount - Form 9;

(i) Support for Claimant/Applicant - Form 10;

(j) Financial Statement - Form 11;

(k) Child's Status and Financial Statement - Form 12.

3(3) When submitting a support application under subsection 6(1) of the Act, a claimant shall submit the application to the court administrator in the judicial district in which the claimant ordinarily resides.

### Support variation application

4(1) A support variation application under subsection 23(2) of the Act shall be in Form 1.

4(2) The following forms are prescribed for the purposes of paragraph 23(2)(f) of the Act:

(a) Identification Information - Form 2;

(b) Evidence of Parentage - Form 3;

(c) Statements to Support a Declaration of Biological Parentage - Form 4;

(d) Child Support Claim - Form 5;

f) Demande de soutien pour enfants différent de la pension alimentaire pour enfants prévue dans les tables des lignes directrices - Formule 7;

g) Demande de dépenses spéciales - Formule 8;

h) Demande en vue de verser un soutien pour enfants différent de la pension alimentaire pour enfants prévue dans les tables des lignes directrices - Formule 9;

i) Soutien pour le demandeur / requérant - Formule 10;

j) Déclaration financière - Formule 11;

k) Statut de l'enfant et déclaration financière - Formule 12.

3(3) Lorsqu'un demandeur présente une demande de soutien en vertu du paragraphe 6(1) de la Loi, il doit présenter la demande à l'administrateur de la cour de la circonscription judiciaire où il réside habituellement.

### Demande de modification d'une ordonnance de soutien

4(1) Une demande de modification d'une ordonnance de soutien en vertu du paragraphe 23(2) de la Loi doit être faite au moyen de la Formule 1.

4(2) Les formules suivantes sont prescrites aux fins de l'alinéa 23(2)f) de la Loi :

a) Renseignements d'identification - Formule 2;

b) Preuve de filiation - Formule 3;

c) Attestations pour appuyer la déclaration de filiation biologique - Formule 4;

d) Demande de soutien pour enfants - Formule 5;

(e) Request for Support Order if Respondent Does Not Provide Financial Information - Form 6;

(f) Request for Child Support Different From Child Support Guidelines Table Amount - Form 7;

(g) Special Expense Claim - Form 8;

(h) Request to Pay Child Support Different from Child Support Guidelines Table Amount - Form 9;

(i) Support for Claimant/Applicant - Form 10;

(j) Financial Statement - Form 11;

(k) Child's Status and Financial Statement - Form 12; and

(l) Evidence to Support Variation of Support Order - Form 13.

**4(3)** When submitting a support variation application under subsection 24(1) of the Act, an applicant shall submit the application to the court administrator in the judicial district in which the applicant ordinarily resides.

**4(4)** Upon receiving a support variation application in accordance with subsection (3), a court administrator shall forward the application to a designated authority.

#### **Further information**

**5(1)** If a claimant is required to provide further information to a court administrator under subsection 6(3) of the Act, the claimant shall provide the information in an affidavit sworn to or solemnly affirmed by the claimant.

**5(2)** If an applicant is required to provide further information to a court administrator under subsection 24(3) of the Act, the applicant shall provide the

*e)* Demande d'ordonnance de soutien si le défendeur ne fournit pas d'information financière - Formule 6;

*f)* Demande de soutien pour enfants différent de la pension alimentaire pour enfants prévue dans les tables des lignes directrices - Formule 7;

*g)* Demande de dépenses spéciales - Formule 8;

*h)* Demande en vue de verser un soutien pour enfants différent de la pension alimentaire pour enfants prévue dans les tables des lignes directrices - Formule 9;

*i)* Soutien pour le demandeur / requérant - Formule 10;

*j)* Déclaration financière - Formule 11;

*k)* Statut de l'enfant et déclaration financière - Formule 12;

*l)* Preuve à l'appui d'une modification d'une ordonnance de soutien - Formule 13.

**4(3)** Lorsqu'un requérant présente une demande de modification d'une ordonnance de soutien en vertu du paragraphe 24(1) de la Loi, il doit présenter la demande à l'administrateur de la cour de la circonscription judiciaire où il réside habituellement.

**4(4)** Dès que l'administrateur de la cour reçoit une demande de modification d'une ordonnance de soutien conformément au paragraphe (3), il doit envoyer la demande à une autorité désignée.

#### **Renseignements supplémentaires**

**5(1)** Si un demandeur doit fournir des renseignements supplémentaires à un administrateur de la cour en vertu du paragraphe 6(3) de la Loi, il doit fournir les renseignements au moyen d'un affidavit fait sous serment ou par affirmation solennelle.

**5(2)** Si un requérant doit fournir des renseignements supplémentaires à un administrateur de la cour en vertu du paragraphe 24(3) de la Loi, il doit

information in an affidavit sworn to or solemnly affirmed by the applicant.

5(3) A request for further information under paragraph 10(2)(a) or 28(2)(a) of the Act shall be in Form 14.

#### **Forwarding of documents**

6(1) If a designated authority is required to provide or forward documents under subsection 6(4), 17(2) or 24(4) of the Act, the designated authority shall provide or forward the documents by ordinary mail.

6(2) If a court administrator is required to forward documents under subsection 6(5) or 24(5) of the Act, the court administrator shall forward the documents by ordinary mail.

6(3) If a court administrator is required to forward a copy of an order under subsection 14(2) of the Act, the court administrator shall forward the copy by

(a) personal service in accordance with Rule 18 of the Rules of Court, or

(b) registered mail.

6(4) If a document is required to be provided to a party or a designated authority under subsection 19(6) of the Act, it shall be provided by ordinary mail.

#### **Notice of hearing**

7(1) A designated authority shall serve the documents referred to in subsections 9(1) and 27(1) of the Act by personal service in accordance with Rule 18 of the Rules of Court, and proof of service shall be given in accordance with that Rule.

7(2) The notice required under paragraphs 9(1)(b) and 27(1)(b) of the Act shall be in Form 15.

fournir les renseignements au moyen d'un affidavit fait sous serment ou par affirmation solennelle.

5(3) Une demande de renseignements supplémentaires en vertu de l'alinéa 10(2)a) ou 28(2)a) de la Loi doit être faite au moyen de la Formule 14.

#### **Envoi de documents**

6(1) Si une autorité désignée doit fournir ou envoyer des documents en vertu du paragraphe 6(4), 17(2) ou 24(4) de la Loi, il doit les fournir ou les envoyer par courrier ordinaire.

6(2) Si un administrateur de la cour doit envoyer des documents en vertu du paragraphe 6(5) ou 24(5) de la Loi, il doit les envoyer par courrier ordinaire.

6(3) Si un administrateur de la cour doit envoyer une copie d'une ordonnance en vertu du paragraphe 14(2) de la Loi, il doit envoyer la copie par

a) signification personnelle conformément à la Règle 18 des Règles de procédure, ou

b) courrier recommandé.

6(4) Si un document doit être fourni à une partie ou à une autorité désignée en vertu du paragraphe 19(6) de la Loi, il doit être fourni par courrier ordinaire.

#### **Avis d'audience**

7(1) Une autorité désignée doit signifier les documents visés aux paragraphes 9(1) et 27(1) de la Loi par signification personnelle conformément à la Règle 18 des Règles de procédure, et la preuve de la signification doit être donnée conformément à cette règle.

7(2) L'avis requis en vertu des alinéas 9(1)b) et 27(1)b) de la Loi doit être fait au moyen de la Formule 15.



7(3) The following documents are prescribed for the purposes of subparagraphs 9(1)(b)(ii) and 27(1)(b)(ii) of the Act:

(a) Respondent's Answer to Application - Form 16; and

(b) Financial Statement - Form 11.

7(4) The documents prescribed by subsection (3) shall be completed by the respondent and filed with the New Brunswick court within 20 days after the respondent has been served in accordance with subsection (1).

#### **Foreign orders**

8(1) A court administrator shall provide notice of the registration of a foreign order by registered mail.

8(2) The Notice of Application (Form 73A) of the Rules of Court is prescribed for the purposes of applying to a New Brunswick court under subsection 19(2) of the Act to set aside the registration of a foreign order.

#### **Conversion of foreign currency**

9(1) For the purposes of section 38 of the Act, a court administrator shall convert the amount of support into Canadian currency by using the rate of exchange that was applicable on the date and at the time the support order was made or last varied or the application was prepared.

9(2) A court administrator shall obtain the applicable rate of exchange under subsection (1) from any chartered bank.

#### **Commencement**

**10** *This Regulation comes into force on February 1, 2004.*

7(3) Les documents suivants sont prescrits aux fins des sous-alinéas 9(1)b(ii) et 27(1)b(ii) de la Loi :

a) Réponse du défendeur à la demande - Formule 16; et

b) Déclaration financière - Formule 11.

7(4) Les documents prescrits en vertu du paragraphe (3) doivent être remplis par le défendeur et déposés auprès du tribunal du Nouveau-Brunswick dans les vingt jours de leur signification au défendeur conformément au paragraphe (1).

#### **Ordonnances étrangères**

8(1) Un administrateur de la cour doit fournir un avis de l'enregistrement d'une ordonnance étrangère par courrier recommandé.

8(2) Un avis de requête (Formule 73A) des Règles de procédure est prescrit pour faire la demande, à un tribunal du Nouveau-Brunswick, en vue de faire annuler l'enregistrement d'une ordonnance étrangère en vertu du paragraphe 19(2).

#### **Conversion de monnaie étrangère**

9(1) Aux fins de l'article 38 de la Loi, un administrateur de la cour doit faire la conversion du montant de soutien en monnaie canadienne en utilisant le taux de change qui était applicable au jour et à l'heure où l'ordonnance de soutien a été rendue ou modifiée la dernière fois ou que la demande a été faite.

9(2) Un administrateur de la cour doit obtenir d'une banque à charte le taux de change applicable en vertu du paragraphe (1).

#### **Entrée en vigueur**

**10** *Le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> février 2004.*

blank / en blanc

**FORM 1**

**SUPPORT APPLICATION/SUPPORT VARIATION APPLICATION**  
*(Interjurisdictional Support Orders Act, S.N.B. 2002, c.I-12.05, ss.5(2), 23(2))*

Court File #: _____ Court Location: _____ REMO/RESO/ISO # _____ <p style="text-align: center;"><b>Office use only</b></p>
--

This is a:

- SUPPORT APPLICATION, or**
- SUPPORT VARIATION APPLICATION**

This application is made pursuant to the *Interjurisdictional Support Orders Act*, S.N.B. 2002, c.I-12.05.

Person applying for an order:

(Last Name)	(First Name)	(Middle Names)
(Street address and City/Town)		
(Province and Postal Code)		(daytime telephone number)
(Mailing Address, if different from street address)		(fax number)
This is: <input type="checkbox"/> my own address, or <input type="checkbox"/> c/o my lawyer, or <input type="checkbox"/> c/o another person		

Person responding to this application (the respondent) is:

(Last Name)	(First Name)	(Middle Names)
(Street address and City/Town)		
(Province and Postal Code)		(daytime telephone number)
(Mailing Address, if different from street address)		(fax number)
This is: <input type="checkbox"/> home address, or <input type="checkbox"/> c/o a lawyer, or <input type="checkbox"/> c/o another person		

**FORMULE 1**

**DEMANDE DE SOUTIEN / DEMANDE DE MODIFICATION D'UNE ORDONNANCE DE SOUTIEN**  
*(Loi sur l'établissement et l'exécution réciproque des ordonnances de soutien, L.N.-B. 2002, c.I-12.05, art.5(2) et 23(2))*

N° du dossier du tribunal : _____
Emplacement du tribunal : _____
N° EROA/OAER/ISO : _____
<b>Réservé à l'administration</b>

Cette formule est une :

- DEMANDE DE SOUTIEN** ou  
 **DEMANDE DE MODIFICATION D'UNE ORDONNANCE DE SOUTIEN**

Cette demande est présentée en vertu de la *Loi sur l'établissement et l'exécution réciproque des ordonnances de soutien*, L.N.-B. 2002, c.I-12.05.

Personne présentant une demande d'ordonnance :

(Nom de famille)	(Prénom)	(Second prénom)
(Adresse municipale et ville / village)		
(Province et code postal)		(Numéro de téléphone, jour)
(Adresse postale, si différente de l'adresse municipale)		(Numéro de télécopieur)
Il s'agit de : <input type="checkbox"/> ma propre adresse, ou <input type="checkbox"/> a/s de mon avocat, ou <input type="checkbox"/> a/s d'une autre personne		

La partie défenderesse à l'encontre de qui on demande l'ordonnance (le défendeur) est :

(Nom de famille)	(Prénom)	(Second prénom)
(Adresse municipale et ville / village)		
(Province et code postal)		(Numéro de téléphone, jour)
(Adresse postale, si différente de l'adresse municipale)		(Numéro de télécopieur)
Il s'agit de : <input type="checkbox"/> son adresse résidentielle, ou <input type="checkbox"/> a/s de son avocat, ou <input type="checkbox"/> a/s d'une autre personne		

A government or government agency may wish to be informed of and/or participate in this application (if its laws allow) because:  I am receiving social assistance, or  The respondent is/may be receiving social assistance now, or has in the past

I ask the Court to include in its order:

**For SUPPORT**

- A determination that the respondent is the parent of the child(ren) named in this application.
- Child support. If the respondent does not file sufficient financial information, or respond, a child support order for a total of \$\_\_\_\_\_ per month, starting as of \_\_\_\_\_.
- That the respondent obtain and maintain medical and/or dental insurance coverage for the child(ren) and/or myself.
- Support for myself of \$\_\_\_\_\_ per month starting as of \_\_\_\_\_.
- Other (specify): \_\_\_\_\_.

I ask the Court to include in its order:

**For SUPPORT VARIATION**

- A variation in the amount of support in the current support order or agreement, from \$\_\_\_\_\_ per month, to \$\_\_\_\_\_.
- A variation in the amount of unpaid support arrears owing under the current support order(s) or agreement(s), and that the arrears be fixed at \$\_\_\_\_\_ as of \_\_\_\_\_.
- The termination of the obligation to pay support for (name) \_\_\_\_\_, as of \_\_\_\_\_.
- Other (specify): \_\_\_\_\_.

**Legal Authority on which my application is based:** (check one)

- A copy of the statute or legal authority is attached. I ask the Court to take notice of it when making its order.
- I rely on the law of the jurisdiction hearing this case.

**Case History: Previous Court Orders or Agreements:** (check all that apply)

- There are no court orders or agreements involving the respondent, the child(ren) and me.
- There are court order(s) involving the respondent, the child(ren) and me. A copy of each court order is attached.
- There is a written agreement involving the respondent, the child(ren) and me. A copy of the agreement, and any changes to it, is attached.
- There is no divorce action in progress.
- There is a divorce action in progress. It does not include a claim for support.
- A divorce judgment has been issued; it does not deal with support. A copy is attached.

**Family History:** (check all that apply)

- The respondent and I never lived together.
- The respondent and I have a child or children together.
- The respondent and I started living together on \_\_\_\_\_.
- The respondent and I were married on \_\_\_\_\_.
- The respondent and I entered into a registered, legally-recognized relationship other than a marriage on \_\_\_\_\_.

Un gouvernement ou un organisme gouvernemental pourrait souhaiter être informé de cette demande ou y participer (si les lois le permettent) car :  Je reçois de l'aide sociale, ou  le défendeur reçoit ou reçoit peut-être de l'aide sociale, ou en a déjà reçu.

Je demande au tribunal d'inclure dans son ordonnance :  
**de SOUTIEN**

- Une déclaration selon laquelle le défendeur est le parent de l'enfant ou des enfants nommés dans la présente demande.
- Un soutien pour enfants. Si le défendeur ne donne pas suffisamment d'information financière, ou s'il ne dépose pas une réponse, une ordonnance de soutien pour enfants d'un montant total de \_\_\_\_\_ \$ par mois, à compter du \_\_\_\_\_.
- L'obligation voulant que le défendeur contracte et maintienne une assurance médicale et/ou dentaire au profit de l'enfant ou des enfants et/ou de moi-même.
- Un soutien pour moi-même de \_\_\_\_\_ \$ par mois à compter du \_\_\_\_\_.
- Autre (préciser) :

Je demande au tribunal d'inclure dans son ordonnance :  
**de MODIFICATION D'UNE ORDONNANCE DE SOUTIEN**

- Une modification au montant du soutien prévu dans l'ordonnance de soutien ou l'entente actuellement en vigueur, pour que celui-ci passe de \_\_\_\_\_ \$ par mois à \_\_\_\_\_ \$ par mois.
- Une modification au montant des arriérés de soutien exigibles en vertu d'une ordonnance ou de l'entente ou des ordonnances ou ententes actuellement en vigueur, et que lesdits arriérés soient établis à \_\_\_\_\_ \$ à compter du \_\_\_\_\_.
- L'expiration de l'obligation de verser un soutien à (nom) \_\_\_\_\_, à compter du \_\_\_\_\_.
- Autre (préciser) :

**Dispositions législatives qui servent de fondement à ma demande** (cocher la case appropriée) :

- J'ai joint à la présente demande une copie des dispositions législatives ou d'un autre texte juridique. Je demande au tribunal d'en prendre connaissance au moment de rendre son ordonnance.
- Je m'appuie sur le droit de l'État, de la province ou du territoire où ma demande sera entendue.

**Dossier personnel : Ordonnances d'un tribunal ou ententes antérieures** (cocher les cases applicables) :

- Il n'existe aucune ordonnance d'un tribunal ou entente visant le défendeur, l'enfant/les enfants et moi-même.
- Il existe une ou des ordonnance(s) d'un tribunal visant le défendeur, l'enfant/les enfants et moi-même. Vous trouverez ci-joint une copie de chaque ordonnance du tribunal.
- Il existe une entente écrite visant le défendeur, l'enfant/les enfants et moi-même. Vous trouverez ci-joint une copie de l'entente, et tout changement s'y rapportant.
- Il n'y a pas d'action en divorce en cours.
- Il y a une action en divorce en cours. Elle ne comprend pas de demande de soutien.
- Un jugement de divorce a été rendu; il ne traite pas du soutien. Vous trouverez ci-joint une copie.

**Antécédents familiaux** (cocher les cases applicables) :

- Le défendeur et moi-même n'avons jamais vécu ensemble.
- Le défendeur et moi-même avons eu un ou des enfants(s) ensemble.
- Le défendeur et moi-même avons commencé à vivre ensemble le \_\_\_\_\_.
- Le défendeur et moi-même nous sommes mariés le \_\_\_\_\_.
- Le défendeur et moi-même avons vécu dans une relation enregistrée et reconnue juridiquement, autre que le mariage, depuis le \_\_\_\_\_.







<input type="checkbox"/>	
<input type="checkbox"/>	
<input type="checkbox"/>	
<input type="checkbox"/>	
<input type="checkbox"/>	

I, \_\_\_\_\_, make oath or solemnly affirm and say that the information and facts contained in this application, including the attached forms, are true. I am making this application in good faith.

SWORN TO OR SOLEMNLY AFFIRMED BEFORE ME

At the \_\_\_\_\_ of \_\_\_\_\_

In the Province/Territory of \_\_\_\_\_

On \_\_\_\_\_, 200\_\_.

A Commissioner of Oaths or Notary

\_\_\_\_\_  
Signature of Claimant/Applicant

<input type="checkbox"/>	
<input type="checkbox"/>	
<input type="checkbox"/>	
<input type="checkbox"/>	

Je soussigné, \_\_\_\_\_, déclare sous la foi du serment ou affirme solennellement que les renseignements et les faits contenus dans la présente demande, y compris les formules jointes, sont véridiques. Je présente cette demande de bonne foi.

FAIT SOUS SERMENT OU PAR AFFIRMATION  
SOLENNELLE DEVANT MOI

Lieu : \_\_\_\_\_

Province/territoire : \_\_\_\_\_

Date : \_\_\_\_\_

Commissaire aux serments ou notaire

\_\_\_\_\_  
Signature du demandeur / requérant

**FORM 2**

**IDENTIFICATION INFORMATION**

(Interjurisdictional Support Orders Act, S.N.B. 2002, c.I-12.05, ss.5(2)(e), 23(2)(f))

**1. INFORMATION ABOUT ME**

LAST NAME	FIRST	MIDDLE	SOCIAL INSURANCE #	SEX	DATE OF BIRTH
				<input type="checkbox"/> M <input type="checkbox"/> F	DAY   MONTH   YEAR

**2. CHILD(REN)** (if there are more than four children, attach additional page)

LAST NAME	FIRST	MIDDLE	Province/Territory/State of residence (last 6 mos)	Sex of child	DATE OF BIRTH
					DAY   MONTH   YEAR
1.				<input type="checkbox"/> M <input type="checkbox"/> F	
2.				<input type="checkbox"/> M <input type="checkbox"/> F	
3.				<input type="checkbox"/> M <input type="checkbox"/> F	
4.				<input type="checkbox"/> M <input type="checkbox"/> F	

**3. INFORMATION ABOUT THE RESPONDENT** (the other person)

LAST NAME	FIRST	MIDDLE	SOCIAL INSURANCE #	SEX	DATE OF BIRTH
				<input type="checkbox"/> M <input type="checkbox"/> F	DAY   MONTH   YEAR
ALIASES/OTHER NAMES USED		HEALTHCARE NUMBER		PERSON RESPONDENT LIVING WITH (spouse, common-law, or other partner)	
OTHER IDENTIFICATION NUMBERS				RESPONDENT'S MOTHER'S MAIDEN (BIRTH) NAME	
CURRENT, OR LAST KNOWN ADDRESS (STREET & NUMBER)			CITY	THE RESPONDENT'S ADDRESS IS: <input type="checkbox"/> CURRENT, or <input type="checkbox"/> AS OF (date):	
PROVINCE / TERRITORY / STATE COUNTRY POSTAL / ZIP CODE				AREA CODE & TELEPHONE NUMBER – HOME	
<input type="checkbox"/> CURRENT, OR <input type="checkbox"/> LAST KNOWN EMPLOYER			USUAL OCCUPATION (INCLUDE UNION & LOCAL, TRADE OR PROFESSIONAL MEMBERSHIP)		

**FORMULE 2****RENSEIGNEMENTS D'IDENTIFICATION**

(Loi sur l'établissement et l'exécution réciproque des ordonnances de soutien, L.N.-B. 2002, c.I-12.05, art.5(2)e) et 23(2)f)

**1. RENSEIGNEMENTS SUR MOI-MÊME**

NOM DE FAMILLE	PRÉNOM	DEUXIÈME PRÉNOM	N° D'ASSURANCE SOCIALE	SEXE	DATE DE NAISSANCE
				<input type="checkbox"/> M <input type="checkbox"/> F	JOUR   MOIS   ANNÉE

**2. ENFANT(S)** (S'il y a plus de quatre enfants, veuillez joindre une page supplémentaire)

NOM DE FAMILLE	PRÉNOM	DEUXIÈME PRÉNOM	Province/Territoire/État de résidence (au cours des 6 derniers mois)	Sexe de l'enfant	DATE DE NAISSANCE
				<input type="checkbox"/> M <input type="checkbox"/> F	JOUR   MOIS   ANNÉE
1.				<input type="checkbox"/> M <input type="checkbox"/> F	
2.				<input type="checkbox"/> M <input type="checkbox"/> F	
3.				<input type="checkbox"/> M <input type="checkbox"/> F	
4.				<input type="checkbox"/> M <input type="checkbox"/> F	

**3. RENSEIGNEMENTS SUR LE DÉFENDEUR** (l'autre personne)

NOM DE FAMILLE	PRÉNOM	DEUXIÈME PRÉNOM	N° D'ASSURANCE SOCIALE	SEXE	DATE DE NAISSANCE
				<input type="checkbox"/> M <input type="checkbox"/> F	JOUR   MOIS   ANNÉE
PSEUDONYMES / AUTRES NOMS UTILISÉS		NUMÉRO D'ASSURANCE-MALADIE		PERSONNE AVEC QUI VIT LE DÉFENDEUR (époux, épouse, conjoint de fait ou autre partenaire)	
AUTRES NUMÉROS D'IDENTIFICATION				NOM DE JEUNE FILLE DE LA MÈRE DU DÉFENDEUR	
ADRESSE ACTUELLE OU DERNIÈRE ADRESSE CONNUE (RUE ET NUMÉRO)			VILLE	L'ADRESSE DU DÉFENDEUR EST : <input type="checkbox"/> ACTUELLE, ou <input type="checkbox"/> À PARTIR DU (date) :	
PROVINCE / TERRITOIRE / ÉTAT		PAYS	CODE POSTAL	INDICATIF RÉGIONAL ET N° DE TÉLÉPHONE - RÉSIDENCE	
<input type="checkbox"/> EMPLOYEUR ACTUEL OU <input type="checkbox"/> DERNIER EMPLOYEUR CONNU			EMPLOI HABITUEL (COMPREND AFFILIATION SYNDICALE ET LOCALE, COMMERCIALE OU PROFESSIONNELLE)		

WORK ADDRESS (STREET & NUMBER)		CITY	AREA CODE & TELEPHONE NUMBER – WORK
PROVINCE/TERRITORY/STATE	COUNTRY	POSTAL / ZIP CODE	AREA CODE & FAX NUMBER – WORK

**4. DESCRIPTION OF RESPONDENT**

HEIGHT	WEIGHT	EYE COLOUR	HAIR COLOUR	COMPLEXION	WEARS GLASSES? <input type="checkbox"/> Y <input type="checkbox"/> N	CONTACTS? <input type="checkbox"/> Y <input type="checkbox"/> N	PLACE OF BIRTH
VISIBLE DISTINGUISHING MARKS OR FEATURES (TATTOOS, BEAUTY MARKS, SCARS, ETC.)							
FRIENDS AND/OR RELATIVES WHO KNOW WHERE TO CONTACT THE RESPONDENT							
NAME	RELATION	ADDRESS	CITY	PROV/TERR/STATE	POSTAL/ZIP CODE	TELEPHONE NUMBER	
1.							
2.							
3.							

PHOTOGRAPH OF RESPONDENT IS  NOT ATTACHED, **OR**  ATTACHED.

**YEAR PHOTO TAKEN:** \_\_\_\_\_.

I have a Maintenance Enforcement file in my province/territory/state. File # \_\_\_\_\_

ADRESSE AU TRAVAIL (RUE ET NUMÉRO)		VILLE	INDICATIF RÉGIONAL ET N° DE TÉLÉPHONE – TRAVAIL
PROVINCE / TERRITOIRE / ÉTAT	PAYS	CODE POSTAL	INDICATIF RÉGIONAL ET N° DE TÉLÉC. – TRAVAIL

**4. DESCRIPTION DU DÉFENDEUR**

GRANDEUR	POIDS	COULEUR DES YEUX	COULEUR DES CHEVEUX	COULEUR DE LA PEAU	PORTE DES LUNETTES? <input type="checkbox"/> O <input type="checkbox"/> N VERRES DE CONTACT? <input type="checkbox"/> O <input type="checkbox"/> N	LIEU DE NAISSANCE
CARACTÉRISTIQUES OU MARQUES DISTINCTES ET VISIBLES (TATOUAGES, GRAINS DE BEAUTÉ, CICATRICES, ETC.)						
AMIS ET/OU PARENTS QUI SAVENT OÙ JOINDRE LE DÉFENDEUR						
NOM	LIEN	ADRESSE	VILLE	PROV./TERR./ÉTAT	CODE POSTAL	N° DE TÉLÉPHONE
1.						
2.						
3.						

LA PHOTOGRAPHIE DU DÉFENDEUR  N'EST PAS JOINTE OU  EST JOINTE

(ANNÉE DE LA PRISE DE LA PHOTO : \_\_\_\_\_)

J'ai un dossier d'exécution des ordonnances de soutien dans ma province/mon territoire/mon État.

N° de dossier : \_\_\_\_\_

**FORM 3**

**EVIDENCE OF PARENTAGE**

*(Interjurisdictional Support Orders Act, S.N.B. 2002, c.I-12.05, ss.5(2)(e), 23(2)(f))*

I am entitled to claim support for the child named below.

I ask the Court to declare that the respondent is a parent of the child:

Full name of child (Last, First, Middle)	Child's Date of Birth (day, month, year)

I claim that the respondent is a parent of the child because *(check all that apply)*:

- The claimant and respondent were married to each other, or in a registered relationship, at the time of the child's birth.
  - The marriage of the claimant and respondent ended by a divorce judgment within 300 days before the birth of the child.
  - The claimant and respondent married each other after the child was born, and the respondent said he is the father.
  - The respondent has said, in writing, that he is the father of the child. (copy attached)
  - The respondent is registered as the father of the child on the birth registration or Vital Statistics records. (copy attached)
  - The claimant and respondent lived together as a couple when the child was born, or the child was born within 300 days after the end of the relationship. The claimant and respondent had lived together as a couple for approximately \_\_\_\_\_ (years, months)
  - The claimant did not have sexual intercourse with any other man during the time 30 days before to 30 days after the date the child was conceived.
  - A genetic test was done to establish parentage. It shows the respondent is a parent of the child. (copy attached)
  - The respondent is not a biological parent of the child, but has acted as a parent to the child.
- I believe the respondent will agree with a finding of parentage, or
- I believe the respondent may dispute parentage of the child. I attach Form 4 and additional documents to support my claim that the respondent is (or acted as) a parent of the child.

**FORMULE 3****PREUVE DE FILIATION**

(Loi sur l'établissement et l'exécution réciproque des ordonnances de soutien, L.N.-B. 2002, c.I-12.05, art.5(2)e) et 23(2)f)

Je suis autorisé(e) à demander un soutien à l'égard de l'enfant nommé ci-dessous.

Je demande au tribunal de déclarer que le défendeur est un parent de l'enfant :

Nom de l'enfant (nom de famille, prénom, deuxième prénom)	Date de naissance de l'enfant (jour, mois, année)

J'allègue que le défendeur est un parent de l'enfant, car (*cocher les cases applicables*) :

- Le demandeur et le défendeur étaient mariés ou vivaient dans une relation enregistrée, au jour de la naissance de l'enfant.
  - Le mariage du demandeur et du défendeur a été dissout par une décision judiciaire ou par un jugement de divorce rendu dans les trois cents jours précédant la naissance de l'enfant.
  - Le demandeur et le défendeur se sont mariés après la naissance de l'enfant, et le défendeur affirme en être le père.
  - Le défendeur a affirmé, par écrit, qu'il est le père de l'enfant (copie ci-jointe).
  - Le défendeur est inscrit comme père de l'enfant sur le bulletin d'enregistrement de naissance ou sur les documents de l'état civil (copie ci-jointe).
  - Le demandeur et le défendeur vivaient en couple au moment de la naissance de l'enfant, ou l'enfant est né dans les trois cents jours qui ont suivi la fin de la relation. Le demandeur et le défendeur ont vécu en couple pendant environ \_\_\_\_\_ (années, mois).
  - Le demandeur n'a pas eu de relations sexuelles avec d'autres hommes au cours de la période débutant trente jours avant la date de la conception de l'enfant et se terminant trente jours après la date de la conception de l'enfant.
  - Un test génétique a été effectué pour établir la filiation. Ce test démontre que le défendeur est parent de l'enfant (copie ci-jointe).
  - Le défendeur n'est pas un parent biologique de l'enfant, mais a agi à titre de parent pour l'enfant.
- Je crois que le défendeur acceptera la conclusion de filiation, ou
- Je crois que le défendeur pourrait contester la filiation de l'enfant. J'ai joint la Formule 4 et des documents supplémentaires pour appuyer mon allégation selon laquelle le défendeur est un (ou agit à titre de) parent de l'enfant.



**FORM 4**

**STATEMENTS TO SUPPORT A DECLARATION OF BIOLOGICAL PARENTAGE**  
*(Interjurisdictional Support Orders Act, S.N.B. 2002, c.I-12.05, ss.5(2)(e), 23(2)(f))*

I am the mother of the child named below:

<b>Child's Full Name (Last, First, Middle)</b>	<b>Date of Birth (day, month, year)</b>	<b>Place of Birth (City, Prov/Terr, Country)</b>
--	---	--

1. I claim that the respondent is the father of the child, because:

<i>I had sexual intercourse with the respondent:</i>  <b>(City, Prov/Terr, Country) (day, month, year OR from [date] to [date])</b>	Full Term Pregnancy? <input type="checkbox"/> Yes, or <input type="checkbox"/> No (explain)
---	---

2. Other facts about my claim that the respondent is the father of the child (*check all that apply*):

a	We lived together	<input type="checkbox"/> Yes	<input type="checkbox"/> No	Dates	to
b	I told social assistance officials that he is the father	<input type="checkbox"/> Yes	<input type="checkbox"/> No		
c	I told him that he was the father of the child	<input type="checkbox"/> Yes	<input type="checkbox"/> No		
d	He is named as the father on the birth registration	<input type="checkbox"/> Yes	<input type="checkbox"/> No	<input type="checkbox"/> certified copy attached	
e	He admitted being the father of the child	<input type="checkbox"/> Yes	<input type="checkbox"/> No		
f	He signed an acknowledgement of paternity	<input type="checkbox"/> Yes	<input type="checkbox"/> No	<input type="checkbox"/> certified copy attached	
g	He sent cards/letters/e-mails regarding the pregnancy and/or birth of the child	<input type="checkbox"/> Yes	<input type="checkbox"/> No	<input type="checkbox"/> copies attached	
h	He was present when the child was born	<input type="checkbox"/> Yes	<input type="checkbox"/> No		
i	He visited the child at the hospital following birth	<input type="checkbox"/> Yes	<input type="checkbox"/> No		
j	He offered to pay for an abortion/medical expenses	<input type="checkbox"/> Yes	<input type="checkbox"/> No		
k	He paid for birth-related expenses	<input type="checkbox"/> Yes	<input type="checkbox"/> No		
l	He claimed the child on tax returns	<input type="checkbox"/> Yes	<input type="checkbox"/> No	<input type="checkbox"/> Don't know	
m	He has provided food, clothes, gifts, or financial support for the child	<input type="checkbox"/> Yes	<input type="checkbox"/> No	If Yes, explain in #3	
n	He lived with the child	<input type="checkbox"/> Yes	<input type="checkbox"/> No	If Yes, explain in #3	
o	He visited the child	<input type="checkbox"/> Yes	<input type="checkbox"/> No	If Yes, explain in #3	
p	The child looks like him	<input type="checkbox"/> Photos attached	<input type="checkbox"/> Yes	<input type="checkbox"/> No	If Yes, explain in #3
q	There are witnesses to my relationship with him. (If Yes, list names, addresses and facts known by each person in #3)	<input type="checkbox"/> Yes	<input type="checkbox"/> No	If Yes, explain in #3	

## FORMULE 4

## ATTESTATIONS POUR APPUYER LA DÉCLARATION DE FILIATION BIOLOGIQUE

(Loi sur l'établissement et l'exécution réciproque des ordonnances de soutien, L.N.-B. 2002, c.I-12.05, art.5(2)e) et 23(2)f)

Je suis la mère de l'enfant nommé ci-dessous :

Nom de l'enfant (nom de famille, prénom, deuxième prénom)	Date de naissance (jour, mois, année)	Lieu de naissance (ville, prov./terr., pays)
---	---------------------------------------	--

1. J'allègue que le défendeur est le père de l'enfant, car :

J'ai eu des relations sexuelles avec le défendeur :  (ville, prov./terr., pays)	(jour, mois, année OU de [date] à [date])	Grossesse à terme ? <input type="checkbox"/> Oui, ou <input type="checkbox"/> Non (expliquer)
---	---	---

2. Autres faits soutenant mon allégation selon laquelle le défendeur est le père de l'enfant (cocher les cases applicables) :

a	Nous vivions ensemble.	<input type="checkbox"/> Oui	<input type="checkbox"/> Non	Dates	à
b	J'ai dit aux agents de l'aide sociale qu'il est le père.	<input type="checkbox"/> Oui	<input type="checkbox"/> Non		
c	Je lui ai dit qu'il était le père de l'enfant.	<input type="checkbox"/> Oui	<input type="checkbox"/> Non		
d	Il est désigné comme le père sur le bulletin d'enregistrement de naissance.	<input type="checkbox"/> Oui	<input type="checkbox"/> Non	<input type="checkbox"/> copie certifiée conforme ci-jointe	
e	Il a admis être le père de l'enfant.	<input type="checkbox"/> Oui	<input type="checkbox"/> Non		
f	Il a signé une reconnaissance de paternité.	<input type="checkbox"/> Oui	<input type="checkbox"/> Non	<input type="checkbox"/> copie certifiée conforme ci-jointe	
g	Il a envoyé des cartes / lettres / courriels / concernant la grossesse et/ou la naissance de l'enfant.	<input type="checkbox"/> Oui	<input type="checkbox"/> Non	<input type="checkbox"/> copies ci-jointes	
h	Il était présent au moment de la naissance de l'enfant.	<input type="checkbox"/> Oui	<input type="checkbox"/> Non		
i	Il a rendu visite à l'enfant à l'hôpital après l'accouchement.	<input type="checkbox"/> Oui	<input type="checkbox"/> Non		
j	Il a offert de payer les frais médicaux / d'avortement.	<input type="checkbox"/> Oui	<input type="checkbox"/> Non		
k	Il a payé les frais reliés à la naissance.	<input type="checkbox"/> Oui	<input type="checkbox"/> Non		
l	Il a demandé des déductions relatives à l'enfant sur ses déclarations de revenus.	<input type="checkbox"/> Oui	<input type="checkbox"/> Non	<input type="checkbox"/> Je ne sais pas	
m	Il a offert de la nourriture, des vêtements, des cadeaux ou de l'aide financière pour l'enfant.	<input type="checkbox"/> Oui	<input type="checkbox"/> Non	<input type="checkbox"/> Si oui, expliquer au point 3	
n	Il a vécu avec l'enfant.	<input type="checkbox"/> Oui	<input type="checkbox"/> Non	<input type="checkbox"/> Si oui, expliquer au point 3	
o	Il a rendu visite à l'enfant.	<input type="checkbox"/> Oui	<input type="checkbox"/> Non	<input type="checkbox"/> Si oui, expliquer au point 3	
p	L'enfant lui ressemble <input type="checkbox"/> Photos ci-jointes.	<input type="checkbox"/> Oui	<input type="checkbox"/> Non	<input type="checkbox"/> Si oui, expliquer au point 3	
q	Il y a des témoins de ma relation avec lui. (Si oui, dresser la liste des noms, leur adresse et les faits connus par chaque personne au point 3.)	<input type="checkbox"/> Oui	<input type="checkbox"/> Non	<input type="checkbox"/> Si oui, expliquer au point 3	

3. Other information in support of a declaration of parentage. Explanations for the “yes” answers in question #2 are given below.  Continued on attached sheets(s)
4. I agree to cooperate with a request for genetic testing of myself to confirm parentage. I agree to make the child, if in my custody, available for genetic testing.
5. I had sexual intercourse with a man other than the respondent during the time 30 days before to 30 days after the date the child was conceived.  No  Yes (if yes, complete the following)
- a. The name(s) of the other man/men:
- b. The other man/men is/are blood relatives of the respondent (e.g., brother, cousin, uncle, etc.)  No  Yes (if yes, list relationship)
- c. I do not believe the other man/men could be the father because:
6. I was married to a man other than the respondent at the time of the child’s birth.  No  Yes  
(if yes, complete the following)
- a. Husband’s name (first, middle, last) and last known address:
- b. I do not believe that the man I was married to is the father of the child because: (list reasons and attach all supporting documents, including divorce judgment, blood test results, finding of non-paternity, if any)

3. Autres renseignements pour appuyer ma déclaration de filiation. Les explications des réponses affirmatives à la question 2 sont données ci-dessous.  Suite sur la ou les page(s) ci-jointe(s)
4. Je consens à coopérer à une demande de test génétique sur moi-même pour confirmer la filiation. J'accepte que l'enfant, s'il est sous ma garde, soit soumis au test génétique.
5. J'ai eu des relations sexuelles avec un homme ou d'autres hommes autres que le défendeur au cours de la période débutant trente jours avant la date de la conception de l'enfant et trente jours après la date de la conception de l'enfant.  
 Non  Oui (si oui, répondre aux questions suivantes)
- a. Le nom de l'autre ou des autres hommes :
- b. L'autre homme est, ou les autres hommes sont, parent(s) par le sang avec le défendeur (p. ex., frère, cousin, oncle, etc.)  
 Non  Oui (si oui, nommer la relation)
- c. Je ne crois pas que l'homme pourrait ou les autres hommes pourraient être le père car :
6. J'étais mariée à un homme autre que le défendeur au moment de la naissance de l'enfant  Non  Oui  
(si oui, répondre aux questions suivantes)
- a. Nom du mari (nom de famille, prénom, deuxième prénom) et dernière adresse connue :
- b. Je ne crois pas que l'homme avec qui j'étais mariée soit le père de l'enfant car (nommer les raisons et joindre tous les documents supplémentaires à l'appui, y compris le jugement de divorce, les résultats de tests sanguins et la conclusion de non-filiation, s'il y a lieu) :

**FORM 5**

**CHILD SUPPORT CLAIM**

*(Interjurisdictional Support Orders Act, S.N.B. 2002, c.I-12.05, ss.5(2)(e), 23(2)(f))*

I ask for support for the following children:

Full name of child (Last, First, Middle)	Child's date of birth (day, month, year)

- I ask that the amount of support be set using the child support guidelines or law of the jurisdiction where the respondent lives.

*If the respondent lives in Canada:*

- I ask for only the child support guidelines table amount for one or more children.
  - I ask for support in an amount different from the table amount. A Request for Child Support Different from Child Support Guidelines Table Amount (Form 7) is attached.
  - I ask for additional support, over the table amount or an amount otherwise established. A Special Expense Claim (Form 8) is attached. I ask for additional support of \$\_\_\_\_\_.
- I ask for an order that the respondent obtain or maintain medical or dental insurance coverage for the child(ren).

**FORMULE 5****DEMANDE DE SOUTIEN POUR ENFANTS**

(Loi sur l'établissement et l'exécution réciproque des ordonnances de soutien, L.N.-B. 2002, c.I-12.05, art.5(2)e) et 23(2)f)

Je demande un soutien pour les enfants suivants :

Nom de l'enfant (nom de famille, prénom, deuxième prénom)	Date de naissance de l'enfant (jour, mois, année)

- Je demande que le montant du soutien soit établi conformément aux lignes directrices en matière de soutien pour enfants ou au droit de l'État, de la province ou du territoire où réside habituellement le défendeur.

*Si le défendeur réside au Canada :*

- Je demande uniquement l'établissement de la pension alimentaire pour enfants prévue dans les tables des lignes directrices pour un enfant ou plus.
- Je demande un soutien pour enfants dont le montant est différent de celui prévu dans les tables. La formule « Demande de soutien pour enfants différent de la pension alimentaire pour enfants prévue dans les tables des lignes directrices » (Formule 7) est jointe.
- Je demande un soutien pour enfants supplémentaire, dont le montant est supérieur au montant prévu dans les tables ou aux autres montants autrement établis. Une « Demande de dépenses spéciales » (Formule 8) est jointe. Je demande un soutien pour enfants supplémentaire de \_\_\_\_\_ \$.
- Je demande une ordonnance enjoignant au défendeur de contracter et de maintenir une assurance médicale et/ou dentaire au profit de l'enfant ou des enfants.

**FORM 6**

**REQUEST FOR SUPPORT ORDER  
IF RESPONDENT DOES NOT PROVIDE FINANCIAL INFORMATION**  
*(Interjurisdictional Support Orders Act, S.N.B. 2002, c.I-12.05, ss.5(2)(e), 23(2)(f))*

If the respondent does not provide sufficient, or any, financial information, I ask the Court to impute the respondent's income at \$\_\_\_\_\_ per year. My evidence for this claim is in this form.

Based on the respondent's imputed income, I ask for an order for *(check all that apply)*:

- \$\_\_\_\_\_ per month for support for myself. My financial statement is attached.
- Child support of \$\_\_\_\_\_ per month, or the amount payable under the child support guidelines table used by the Court.
- The respondent's share of special and/or extraordinary expenses. I have attached a Special Expense Claim (Form 8). A summary of my claim is:

Name of child	Type of special expense	Total \$ paid for expense (after any subsidy deducted)	\$ claimed for respondent's share of expense
		<input type="checkbox"/> month, or <input type="checkbox"/> year	<input type="checkbox"/> month, or <input type="checkbox"/> year
		<input type="checkbox"/> month, or <input type="checkbox"/> year	<input type="checkbox"/> month, or <input type="checkbox"/> year
		<input type="checkbox"/> month, or <input type="checkbox"/> year	<input type="checkbox"/> month, or <input type="checkbox"/> year
		<input type="checkbox"/> month, or <input type="checkbox"/> year	<input type="checkbox"/> month, or <input type="checkbox"/> year
		<input type="checkbox"/> month, or <input type="checkbox"/> year	<input type="checkbox"/> month, or <input type="checkbox"/> year

**INFORMATION ABOUT THE RESPONDENT'S SOURCES OF INCOME:**

1. I believe the respondent has an annual income of about \$\_\_\_\_\_.
2. The respondent's last known source of income is:
  - Employment (include occupation, name and address of employer, other information)
  - Self-employment (type of work, business address, any other information known)
  - Employment Insurance (list dates on EI)
  - Social assistance (list dates known)
  - Disability insurance (list dates, reason, any other information known)
  - Other (list dates, and details)

*For boxes checked above, provide details of source(s) of income:*

**FORMULE 6****DEMANDE D'ORDONNANCE DE SOUTIEN  
SI LE DÉFENDEUR NE FOURNIT PAS D'INFORMATION FINANCIÈRE***(Loi sur l'établissement et l'exécution réciproque des ordonnances de soutien, L.N.-B. 2002, c.I-12.05, art.5(2)e) et 23(2)f)*

Si le défendeur ne fournit pas assez, ou pas du tout, d'information financière, je demande au tribunal d'attribuer au défendeur un revenu estimé de \_\_\_\_\_ \$ par année. La preuve à l'appui de ma demande est contenue dans la présente formule.

D'après le revenu estimé du défendeur, je demande une ordonnance pour *(cocher les cases applicables)* :

- Un soutien de \_\_\_\_\_ \$ par mois, pour moi-même. Vous trouverez ci-joint ma déclaration financière.
- Un soutien pour enfants de \_\_\_\_\_ \$ par mois, ou le montant prévu dans les tables des lignes directrices en matière de soutien pour enfants utilisées par le tribunal.
- La part des dépenses spéciales et/ou extraordinaires qui revient au défendeur. J'ai joint une formule de demande de dépenses spéciales. Voici un résumé de ma demande :

Nom de l'enfant	Type de dépenses spéciales	Montant total payé pour les dépenses (après tout subside déduit)	Montant réclamé pour la part des dépenses qui revient au défendeur
		<input type="checkbox"/> mois ou <input type="checkbox"/> année	<input type="checkbox"/> mois ou <input type="checkbox"/> année
		<input type="checkbox"/> mois ou <input type="checkbox"/> année	<input type="checkbox"/> mois ou <input type="checkbox"/> année
		<input type="checkbox"/> mois ou <input type="checkbox"/> année	<input type="checkbox"/> mois ou <input type="checkbox"/> année
		<input type="checkbox"/> mois ou <input type="checkbox"/> année	<input type="checkbox"/> mois ou <input type="checkbox"/> année
		<input type="checkbox"/> mois ou <input type="checkbox"/> année	<input type="checkbox"/> mois ou <input type="checkbox"/> année

**RENSEIGNEMENTS AU SUJET DES SOURCES DE REVENU DU DÉFENDEUR :**

- Je crois que le revenu annuel du défendeur est d'environ \_\_\_\_\_ \$.
- La dernière source de revenu connue du défendeur est :
  - Emploi (indiquer le poste occupé, le nom et l'adresse de l'employeur et autres renseignements)
  - Travail indépendant (type de travail, adresse professionnelle, autres renseignements connus)
  - Prestations d'assurance-emploi (les dates pour lesquelles le défendeur était prestataire de l'a.-e.)
  - Aide sociale (énumérer les dates connues)
  - Assurance-invalidité (énumérer les dates, la raison, autres renseignements connus)
  - Autre (énumérer les dates et les détails)

*Pour les cases cochées ci-dessus, énumérer les détails de la ou des sources(s) de revenu :*



3. The most recent information I have about the respondent's sources of income is attached. The information includes:

- Pay statements
- Income Tax Returns and/or Notices of Assessment
- Other (specify) \_\_\_\_\_

**(Complete EITHER question 4 or 5, if applicable)**

4. I have no information or documents about the respondent's current income, but:

- In the past the respondent has worked: (list below)  

<i>Type of work or occupation</i>	<i>Dates of work</i>
-----------------------------------	----------------------
- I have obtained statistical information from (*source*) \_\_\_\_\_.  
It shows that a person employed as a (*work/occupation respondent may have*) \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ in your Court's jurisdiction may have an annual income of \$\_\_\_\_\_.
- I believe the respondent does/may own property or other assets that could produce some, or more, income. The property or asset is:
- Attached is a printout from the website of Human Resources Development Canada of an Occupational Profile – Labour Market Summary. I believe the printout may assist the Court in imputing income to the respondent if sufficient financial information is not provided to the Court by the respondent.
- Attached are other documents that may assist the Court in imputing income to the respondent if sufficient financial information is not provided to the Court by the respondent. These documents include:

5. I have no information about the respondent's sources of income, or past or present work or occupations, but:

- attached is statistical information from (*source*) \_\_\_\_\_.  
This information shows that the average annual income in your Court's jurisdiction is \$\_\_\_\_\_.
- attached is a printout from the website of Statistics Canada. It shows the average family incomes in your Court's jurisdiction. I believe the attached printout may assist the Court in imputing income to the respondent if sufficient financial information is not provided to the Court by the respondent.
- attached are other documents that may assist the Court in imputing income to the respondent if sufficient financial information is not provided to the Court by the respondent. These documents include:

3. Vous trouverez ci-joint les plus récents renseignements sur les sources de revenu du défendeur. Les renseignements comprennent :
- Bordereaux de paye
  - Déclarations de revenus et/ou avis de cotisation
  - Autre (préciser) \_\_\_\_\_
- (Répondre SOIT à la question 4, SOIT à la question 5, s'il y a lieu)**
4. Je ne possède pas de renseignements ou de documents sur le revenu actuel du défendeur, mais :
- Dans le passé, le défendeur a travaillé : (énumérer ci-dessous)  
*Type de travail ou poste* \_\_\_\_\_ *Dates de travail* \_\_\_\_\_
  - J'ai obtenu des renseignements statistiques de (*source*) \_\_\_\_\_.  
Ces renseignements démontrent qu'une personne employée à titre de (*travail / poste que le défendeur peut exercer*) \_\_\_\_\_ dans le territoire de compétence de votre tribunal peut gagner un revenu annuel de \_\_\_\_\_ \$.
  - Je crois que le défendeur a / peut avoir une propriété ou d'autres éléments d'actifs qui pourraient générer un certain revenu ou davantage de revenu. La propriété ou les éléments d'actifs sont :
  - Vous trouverez ci-joint un document tiré du site Web de Développement des ressources humaines Canada d'un profil occupationnel – Sommaire du marché du travail. Je crois que ce document peut aider le tribunal à attribuer un revenu au défendeur si celui-ci ne donne pas suffisamment d'information financière au tribunal.
  - Vous trouverez ci-joint d'autres documents qui peuvent aider le tribunal à attribuer un revenu au défendeur si celui-ci ne donne pas suffisamment d'information financière au tribunal. Ces documents comprennent :
5. Je ne possède pas de renseignements au sujet des sources de revenu du défendeur, ou au sujet de ses expériences de travail passées ou actuelles, mais :
- vous trouverez ci-joint des renseignements statistiques de (*source*) \_\_\_\_\_.  
Ces renseignements démontrent que le revenu annuel moyen dans le territoire de compétence de votre tribunal est de \_\_\_\_\_ \$.
  - vous trouverez ci-joint un document tiré du site Web de Statistique Canada. Il démontre les revenus moyens familiaux dans le territoire de compétence de votre tribunal. Je crois que ce document peut aider le tribunal à attribuer un revenu au défendeur si celui-ci ne donne pas suffisamment d'information financière au tribunal.
  - vous trouverez ci-joint d'autres documents qui peuvent aider le tribunal à attribuer un revenu au défendeur si celui-ci ne donne pas suffisamment d'information financière au tribunal. Ces documents comprennent :

**FORM 7**

**REQUEST FOR CHILD SUPPORT  
DIFFERENT FROM CHILD SUPPORT GUIDELINES TABLE AMOUNT**  
*(Interjurisdictional Support Orders Act, S.N.B. 2002, c.I-12.05, ss.5(2)(e), 23(2)(f))*

I ask the Court for an order in an amount different from that in the child support guidelines table. My claim is based on the facts marked below. Documents to support each claim are attached.

**1.  CHILD OVER THE AGE OF MAJORITY:**

I ask for support for each child who is the age of majority or older. A Child's Status and Financial Statement (Form 12) is attached for each child. The amount requested for each child is:

NAME OF CHILD	DATE OF BIRTH (d/m/y)	AMOUNT FOR THIS CHILD

**2.  SPLIT CUSTODY**

This claim is for 2 or more children, and the respondent and I each have custody of at least one of these children. The custody arrangements are in the attached custody order, or are as follows:

---



---



---

I ask for support of \$\_\_\_\_\_ per month for the support of the child(ren) living with me. My claim is based on the following calculations:

	Total income (known, or imputed in Form 6)	Guideline Table for Prov/Terr of residence	# of children	Amount Payable	Name(s) of Child(ren)
Respondent				\$	
Claimant				- \$	
Subtract amount payable by claimant from amount payable by respondent to calculate amount claimed.				= \$	

**3.  SHARED CUSTODY**

The child or children live with each of us at least 40% of the time during the year. The custody arrangements are in the attached custody order, or are as follows:

---



---



---



---

**FORMULE 7****DEMANDE DE SOUTIEN POUR ENFANTS DIFFÉRENT DE LA PENSION ALIMENTAIRE POUR ENFANTS PRÉVUE DANS LES TABLES DES LIGNES DIRECTRICES***(Loi sur l'établissement et l'exécution réciproque des ordonnances de soutien, L.N.-B. 2002, c.I-12.05, art.5(2)e) et 23(2)f)*

Je demande au tribunal d'ordonner un montant de soutien différent de celui prévu dans les tables des lignes directrices en matière de soutien pour enfants. Ma demande est fondée sur les faits mentionnés ci-dessous. Vous trouverez ci-joint des documents appuyant chaque demande.

**1.  ENFANT AYANT ATTEINT L'ÂGE DE LA MAJORITÉ :**

Je demande un soutien pour chaque enfant majeur. J'ai joint la formule « Statut de l'enfant et déclaration financière » (Formule 12) pour chaque enfant. Le montant demandé pour chaque enfant est :

NOM DE L'ENFANT	DATE DE NAISSANCE (j/m/a)	MONTANT POUR CET ENFANT

**2.  GARDE EXCLUSIVE**

La présente demande vise deux enfants ou plus, le défendeur et moi assumons chacun la garde exclusive d'au moins un de ces enfants. Les modalités de garde sont contenues dans l'ordonnance de garde ci-jointe, ou comme suit :

---



---



---

Je demande un soutien de \_\_\_\_\_ \$ par mois pour le soutien de l'enfant ou des enfants vivant avec moi. Ma demande est fondée sur les calculs suivants :

	Revenu total (connu ou estimé - voir Formule 6)	Table des lignes directrices pour la prov./le terr. de résidence	Nombre d'enfants	Montant payable	Nom de l'enfant ou des enfants
Défendeur				\$	
Demandeur				- \$	
Pour calculer le montant réclamé, soustrayez le montant payable par le demandeur du montant payable par le défendeur.				= \$	

**3.  GARDE PARTAGÉE**

L'enfant vit ou les enfants vivent avec chacun de nous au moins 40 % du temps pendant l'année. Les modalités de garde sont contenues dans l'ordonnance de garde ci-jointe, ou sont comme suit :

---



---



---



---

I ask for support of \$ \_\_\_\_\_ per month for the following child(ren):

<b>NAME OF CHILD</b>	1.	2.	3.
----------------------	----	----	----

**4.  UNDUE HARDSHIP CLAIM:**

I ask the Court to determine that, if the child support guidelines table amount were to be ordered, I would have a lower household standard of living than the other parent. Part 5 of my Financial Statement (Form 11) lists the income of the other members of my household.

I ask for support of \$ \_\_\_\_\_ per month. I have attached documents to support each claim. The child support guidelines table amount would cause me or the child(ren) undue hardship because:

- I have large debts. The debts came from supporting our family before the other parent and I separated, or due to expenses for me to earn a living.
- My expenses for arranging the child(ren)'s visits to the other parent are high.
- I have a legal duty to support a child(ren) other than the child(ren) named in this application. The (or each) child is under the age of majority or, if over the age of majority, is not able to be self-supporting. Ages of child(ren) \_\_\_\_\_.
- I have a legal duty to support another child and/or adult person. This duty is in a judgment, order, or written agreement. A copy is attached.
- I have a legal duty to support a person who is not able to be self-supporting.
- Details of other reasons:

---



---



---



---

**5.  I BELIEVE THE RESPONDENT'S INCOME IS OVER \$150,000 PER YEAR:**

I ask for child support of \$ \_\_\_\_\_ per month. I believe the respondent's income is over \$150,000 per year.

Je demande un soutien de \_\_\_\_\_ \$ par mois pour l'enfant ou les enfants suivant(s) :

<b>NOM DE L'ENFANT</b>	1.	2.	3.
------------------------	----	----	----

**4.  DEMANDE POUR DIFFICULTÉS EXCESSIVES :**

Je demande au tribunal de déclarer que, si l'établissement de la pension alimentaire pour enfants prévue dans les tables des lignes directrices était ordonné, le niveau de vie de mon ménage serait moins élevé que celui de l'autre parent. La partie 5 de ma déclaration financière (Formule 11) indique le revenu respectif des autres membres de mon ménage.

Je demande un soutien de \_\_\_\_\_ \$ par mois. J'ai joint les documents pour appuyer chaque demande. L'établissement de la pension alimentaire pour enfants selon ce qui est prévue dans les tables des lignes directrices me causerait, ou causerait à mon enfant ou à mes enfants, des difficultés excessives, car :

- J'ai beaucoup de dettes. Elles sont attribuables au soutien de notre famille avant notre séparation, ou sont attribuables à mes dépenses pour gagner un revenu.
- Mes dépenses pour organiser les visites de mon enfant ou de mes enfants chez l'autre parent sont élevées.
- J'ai une obligation légale quant au soutien d'un enfant ou des enfants autre que l'enfant ou les enfants nommé(s) dans cette demande. L'enfant (ou chaque enfant) n'est pas majeur ou, s'il a atteint l'âge de la majorité, n'est pas autosuffisant. L'âge de l'enfant ou des enfants : \_\_\_\_\_.
- J'ai une obligation légale quant au soutien d'un autre enfant et/ou adulte. Cette obligation découle d'un jugement, d'une ordonnance ou d'une entente écrite, dont j'ai joint une copie.
- J'ai une obligation légale quant au soutien d'une personne qui n'est pas autosuffisante.
- Détails des autres raisons :

---



---



---



---

**5.  JE CROIS QUE LE REVENU ANNUEL DU DÉFENDEUR EST SUPÉRIEUR À 150 000 \$ :**

Je demande un soutien pour enfants de \_\_\_\_\_ \$ par mois. Je crois que le revenu annuel du défendeur est supérieur à 150 000 \$.

**FORM 8**

**SPECIAL EXPENSE CLAIM**

*(Interjurisdictional Support Orders Act, S.N.B. 2002, c.I-12.05, ss.5(2)(e), 23(2)(f))*

I ask the Court to make an order for additional child support. The additional amount is for the respondent’s share of the following special expenses. I attach as evidence documents to show why these expenses are necessary.

My special expenses are for:

- 1. Childcare
- 2. Health-related expenses over \$100.00 per year
- 3. Child’s portion of medical and/or dental insurance premiums
- 4. Extraordinary expenses for education (grade school and high school)
- 5. Post-secondary education expenses (college or university)
- 6. Extraordinary expenses for extracurricular activities

	Expense Type (1 to 6)	Brief description of expense	For (Name of Child)	Actual (or estimated) amount spent per Month or per Year (M / Y)	Net amount spent per YEAR (after any subsidy, benefit, tax deduction, or credit)
a					
b					
c					
d					
e					
f					
g					
h					
i					
j					
k					
l					
m					
n					
o					
p					
q					
r					
s					
t					
<b>Total of net amount spent (or estimated) per YEAR</b>					<b>\$</b>

**FORMULE 8****DEMANDE DE DÉPENSES SPÉCIALES**

(Loi sur l'établissement et l'exécution réciproque des ordonnances de soutien, L.N.-B. 2002, c.I-12.05, art.5(2)e) et 23(2)f)

Je demande au tribunal de rendre une ordonnance pour un soutien pour enfants supplémentaire. Le montant additionnel de soutien représenterait la part du défendeur pour les dépenses spéciales suivantes. J'ai joint comme preuve des documents justifiant la nécessité de ces dépenses.

Mes dépenses spéciales sont pour :

- 1. Les services de garde d'enfants
- 2. Les frais relatifs aux soins de santé de plus de 100 \$ par année
- 3. La partie des primes d'assurance médicale et/ou dentaire pour l'enfant
- 4. Les dépenses extraordinaires pour les études (école primaire et école secondaire)
- 5. Les frais d'études postsecondaires (collège ou université)
- 6. Les frais extraordinaires relatifs aux activités parascolaires

	Type de dépense (1 à 6)	Brève description des dépenses	Pour (nom de l'enfant)	Montant réel (ou estimé) dépensé par mois ou par année (m/a)	Montant net dépensé par ANNÉE (après avantage ou subvention, ou déduction ou crédit d'impôt)
a					
b					
c					
d					
e					
f					
g					
h					
i					
j					
k					
l					
m					
n					
o					
p					
q					
r					
s					
t					
<b>Somme totale du montant net dépensé (ou estimé) par ANNÉE</b>					<b>\$</b>



**FORM 9**

**REQUEST TO PAY CHILD SUPPORT  
DIFFERENT FROM CHILD SUPPORT GUIDELINES TABLE AMOUNT**  
*(Interjurisdictional Support Orders Act, S.N.B. 2002, c.I-12.05, ss.5(2)(e), 23(2)(f))*

I ask the Court for a support order in an amount different from that in the child support guidelines table. My claim is based on the facts marked below. Documents to support each claim are attached.

**1.  UNDUE HARDSHIP CLAIM:**

I ask the Court to determine that, if the child support guidelines table amount were to be ordered, I would have a lower household standard of living than the other parent. Part 5 of my Financial Statement (Form 11) lists the income of the other members of my household.

I ask to pay support of \$\_\_\_\_\_ per month. I have attached documents to support each claim. The child support guidelines table amount would cause me or the child(ren) undue hardship because:

- I have large debts. The debts came from supporting our family before the other parent and I separated, or due to expenses for me to earn a living.
- My expenses for arranging to visit the child(ren) are high.
- I have a legal duty to support a child(ren) other than the child(ren) named in this application. The (or each) child is under the age of majority or, if over the age of majority, is not able to be self-supporting. Ages of child(ren) \_\_\_\_\_.
- I have a legal duty to support another child and/or adult person. This duty is in a judgment, order, or written agreement. A copy is attached.
- I have a legal duty to support a person who is not able to be self-supporting.
- Details of other reasons:

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

**2.  CHILD OVER THE AGE OF MAJORITY:**

I ask to pay support for each child who is the age of majority or older. The amount that I ask to pay for each child is:

NAME OF CHILD	DATE OF BIRTH (d/m/y)	AMOUNT FOR THIS CHILD

**FORMULE 9****DEMANDE EN VUE DE VERSER UN SOUTIEN POUR ENFANTS DIFFÉRENT DE LA PENSION ALIMENTAIRE POUR ENFANTS PRÉVUE DANS LES TABLES DES LIGNES DIRECTRICES***(Loi sur l'établissement et l'exécution réciproque des ordonnances de soutien, L.N.-B. 2002, c.I-12.05, art.5(2)e) et 23(2)f)*

Je demande au tribunal une ordonnance en vue de verser un montant différent de celui prévu dans les tables des lignes directrices en matière de soutien pour enfants. Ma demande est fondée sur les faits mentionnés ci-dessous. Vous trouverez ci-joint des documents appuyant chaque demande.

**1.  DEMANDE POUR DIFFICULTÉS EXCESSIVES :**

Je demande au tribunal de déclarer que, si l'établissement de la pension alimentaire pour enfants prévue dans les tables des lignes directrices était ordonné, le niveau de vie de mon ménage serait moins élevé que celui de l'autre parent. La partie 5 de ma déclaration financière (Formule 11) indique le revenu respectif des autres membres de mon ménage.

Je demande à verser un soutien de \_\_\_\_\_ \$ par mois. J'ai joint les documents pour appuyer chaque demande. L'établissement de la pension alimentaire pour enfants prévue dans les tables des lignes directrices me causerait, ou causerait à mon enfant ou à mes enfants, des difficultés excessives, car :

- J'ai beaucoup de dettes. Elles sont attribuables au soutien de notre famille avant notre séparation, ou sont attribuables à mes dépenses pour gagner un revenu.
- Mes dépenses pour rendre visite à mon enfant ou à mes enfants sont élevées.
- J'ai une obligation légale quant au soutien d'un enfant ou d'enfants autres que l'enfant ou les enfants nommé(s) dans cette demande. L'enfant (ou chaque enfant) n'est pas majeur ou, s'il a atteint l'âge de la majorité, n'est pas autosuffisant. L'âge de l'enfant ou des enfants : \_\_\_\_\_.
- J'ai une obligation légale quant au soutien d'un autre enfant et/ou adulte. Cette obligation découle d'un jugement, d'une ordonnance ou d'une entente écrite, dont j'ai joint une copie.
- J'ai une obligation légale quant au soutien d'une personne qui n'est pas autosuffisante.
- Détails des autres raisons :

---



---



---



---

**2.  ENFANT AYANT ATTEINT L'ÂGE DE LA MAJORITÉ :**

Je demande à verser un soutien pour chaque enfant majeur nommé ci-dessous. Le montant que je demande à verser pour chaque enfant est :

NOM DE L'ENFANT	DATE DE NAISSANCE (j/m/a)	MONTANT POUR CET ENFANT

I ask the Court to take into account the attached document(s) and my reasons, which are:

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

documents attached

**3.  SPLIT CUSTODY**

This claim is for 2 or more children, and the respondent and I each have custody of at least one of these children. The custody arrangements are in the attached custody order, or are as follows:

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

I ask to pay support of \$\_\_\_\_\_ per month for the support of the child(ren) living with the respondent. My claim is based on the following calculations:

	Total income (known, or imputed in Form 6)	Guideline Table for Prov/Terr of residence	Number of children	Amount Payable	Name(s) of Child(ren)
Applicant				\$	
Respondent				- \$	
Subtract amount payable by respondent from amount payable by applicant to calculate amount.				= \$	

**4.  SHARED CUSTODY**

The child or children live with each of us at least 40% of the time during the year. The custody arrangements are in the attached custody order, or are as follows:

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

I ask to pay support of \$\_\_\_\_\_ per month for the following child(ren):

NAME OF CHILD	1.	2.	3.

Je demande au tribunal de prendre en considération le ou les document(s) ci-joint(s) ainsi que mes motifs, soit :

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

documents ci-joints

**3.  GARDE EXCLUSIVE**

La présente demande vise deux enfants ou plus, le défendeur et moi assumons chacun la garde exclusive d’au moins un de ces enfants. Les modalités de garde sont contenues dans l’ordonnance de garde ci-jointe, ou sont comme suit :

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Je demande à verser un soutien de \_\_\_\_\_ \$ par mois pour le soutien de l’enfant ou des enfants vivant avec le défendeur. Ma demande est fondée sur les calculs suivants :

	Revenu total (connu ou estimé – voir formule 6)	Table des lignes directrices pour la prov. / le terr. de résidence	Nombre d’enfants	Montant payable	Nom de l’enfant ou des enfants
Demandeur				\$	
Défendeur				- \$	
Pour calculer le montant, soustrayez le montant payable par le défendeur du montant payable par le demandeur.				= \$	

**4.  GARDE PARTAGÉE**

L’enfant vit ou les enfants vivent avec chacun de nous au moins 40 % du temps pendant l’année. Les modalités de garde sont contenues dans l’ordonnance de garde ci-jointe, ou comme suit :

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Je demande à verser un soutien de \_\_\_\_\_ \$ par mois pour l’enfant ou les enfants suivant(s) :

NOM DE L’ENFANT	1.	2.	3.

**FORM 10****SUPPORT FOR CLAIMANT/APPLICANT***(Interjurisdictional Support Orders Act, S.N.B. 2002, c.I-12.05, ss.5(2)(e), 23(2)(f))*

I am the claimant/applicant and ask for support for myself. I ask the Court to order support of \$\_\_\_\_\_ per month. A Financial Statement (Form 11) is included in my Application. My claim is based on the following facts:

**FACTS ABOUT MY CLAIM:**

1.	My date of birth is:	
2.	The child(ren) living with me is/are aged: <i>(if there is a child support order/agreement about any child, attach it)</i>	
3.	The respondent and I cohabited (lived together) in a marriage, other registered relationship or a common-law relationship: <i>(write details here)</i>	Start date: End date:
	The last place where we lived as a couple before separation is:	(city/country):
4.	During our relationship, we lived apart for a total of <i>(years, months)</i> because:	Total of all time living apart:
5.	The respondent and I lived together for a total of <i>(years, months)</i> :	
6.	My present status <i>(separated, divorced, married, common-law, single, other)</i> :	

**MY EDUCATION:**

7.	The last grade I finished in school (before post-secondary school):	
8.	Year I completed this grade:	
9.	College / University level or year completed:	
10.	Year I completed this level:	
11.	Other training / certificate / diploma received:	
12.	Length of the training / certificate / diploma course (years, months)	
13.	Year I completed this course:	

**MY WORK EXPERIENCE:**

14.	I did not work for pay while the respondent and I were together <i>(if this statement applies, put an X in box and go to line 21)</i>	
-----	---	--

**FORMULE 10****SOUTIEN POUR LE DEMANDEUR / REQUÉRANT**

(Loi sur l'établissement et l'exécution réciproque des ordonnances de soutien, L.N.-B. 2002, c.I-12.05, art.5(2)e) et 23(2)f)

Je suis le demandeur / requérant et je demande un soutien pour moi-même. Je demande au tribunal de rendre une ordonnance de soutien en ma faveur de \_\_\_\_\_ \$ par mois. Une déclaration financière (Formule 11) est jointe à ma demande. Mon allégation est fondée sur les faits suivants :

**FAITS AU SUJET DE MON ALLÉGATION :**

1.	Ma date de naissance est le :	
2.	Les enfants qui vivent avec moi sont âgés de : (veuillez joindre toute ordonnance / entente de soutien pour enfants concernant un enfant)	
3.	Le défendeur et moi-même avons cohabité (vécu ensemble) dans le cadre d'un mariage, autre relation enregistrée ou d'une union de fait: (donner les détails ici)  Le dernier endroit où nous avons vécu en couple avant la séparation est :	Date de début : Date de séparation :  (ville/pays) :
4.	Au cours de notre relation, nous avons vécu séparément pendant un total de (années, mois), car :	Durée totale des moments où nous avons vécu séparément :
5.	Le défendeur et moi-même avons vécu ensemble pendant un total de (années, mois) :	
6.	Mon état civil actuel (séparé, divorcé, marié, conjoint de fait, célibataire, autre) :	

**MES ÉTUDES :**

7.	Ma dernière année d'études terminée (avant l'école postsecondaire) :	
8.	Année où j'ai terminé ces études :	
9.	Année terminée ou niveau atteint au collège / à l'université :	
10.	Année où j'ai atteint ce niveau :	
11.	Autre formation / certificat / diplôme obtenu :	
12.	Durée du cours pour la formation / le certificat / le diplôme : (années, mois)	
13.	Année où j'ai terminé ce cours :	

**MON EXPÉRIENCE DE TRAVAIL :**

14.	Je n'ai pas occupé d'emploi rémunéré pendant que le défendeur et moi-même étions ensemble : (si cet énoncé s'applique à votre cas, inscrire un X dans la case et passer à la ligne 21)	
-----	--	--

15.	During the time the respondent and I were together, I worked for pay for a total of <i>(years, months)</i> <i>(attach work history list, with dates, employment, monthly pay)</i>	<input type="checkbox"/> work history list attached
16.	I worked for (%) of the time the respondent and I were together [example: if the entry on line 5 is 7 years + 2 months that equals (7×12)+2=86 months. If the entry on line 15 is 3 years + 6 months that equals (3×12)+6=42 months. Then 42/86 = 48.8%]	%
17.	The work I did was <i>(full time, or part time, or both)</i>	
18.	My normal employment was as: <i>(occupation)</i>	
19.	I also worked as <i>(other occupations)</i>	
20.	If part time, I worked an average of <i>(fraction)</i> of full time [ 1/2, 3/4, etc ]	
21.	I worked less than full time, or did not work for pay, because <i>(check any that apply)</i> <input type="checkbox"/> I cared for the child(ren) when young <i>(dates)</i> . . . . . <input type="checkbox"/> I had a child at home with special needs <i>(dates)</i> . . . . .	From: _____ To: _____  From: _____ To: _____
21. cont'd	<input type="checkbox"/> I needed to be home when the child(ren) returned from school <input type="checkbox"/> We moved often <i>(how many times during relationship: _____)</i> <input type="checkbox"/> I did not have the education/experience to get full time work <input type="checkbox"/> There were no full time jobs available <input type="checkbox"/> I did not want to work full time <input type="checkbox"/> I was not able to work full time (due to medical condition) <input type="checkbox"/> The respondent and I agreed that I would not work full time <input type="checkbox"/> The respondent and I agreed that I would work only part time <input type="checkbox"/> The respondent and I agreed that I would not work at all <input type="checkbox"/> The respondent did not want me to work full time <input type="checkbox"/> The respondent wanted me to work only part time <input type="checkbox"/> The respondent did not want me to work at all <input type="checkbox"/> Other reason(s):	

15.	Pendant la période où le défendeur et moi-même étions ensemble, j'ai occupé un emploi rémunéré pendant un total de : <i>(années, mois)</i> <i>(joindre la liste des expériences de travail avec les dates, les emplois, la paye mensuelle)</i>	<input type="checkbox"/> liste des expériences de travail jointe
16.	J'ai travaillé pendant (%) du temps où le défendeur et moi-même étions ensemble : [Exemple : si les données à la ligne 5 sont 7 ans + 2 mois, ceci équivaut à $(7 \times 12) + 2 = 86$ mois. Si les données à la ligne 15 sont 3 ans + 6 mois, ceci équivaut à $(3 \times 12) + 6 = 42$ mois. Ensuite $42/86 = 48,8\%$ ]	%
17.	L'emploi que j'occupais était : <i>(à temps plein, à temps partiel ou les deux)</i>	
18.	Mon emploi normal était : <i>(poste)</i>	
19.	J'ai également travaillé à titre de : <i>(autres postes)</i>	
20.	Si emploi à temps partiel, j'ai travaillé en moyenne les <i>(fraction)</i> d'un temps plein : [ $1/2$ , $3/4$ , etc.]	
21.	Je n'ai pas occupé un emploi à temps plein, ou je n'ai pas occupé d'emploi rémunéré car : <i>(cocher les cases applicables)</i> <input type="checkbox"/> J'ai pris soin d'un ou des enfant(s) en bas âge <i>(dates)</i> . . . . .  <input type="checkbox"/> Je suis resté(e) à la maison pour prendre soin d'un enfant qui avait des besoins spéciaux : <i>(dates)</i> . . . . .	De : _____ À : _____  De : _____ À : _____
21. suite	<input type="checkbox"/> Je devais être à la maison au retour de l'enfant ou des enfants de l'école <input type="checkbox"/> Nous avons souvent déménagé <i>(combien de fois pendant la relation : _____)</i> <input type="checkbox"/> Je n'avais pas assez d'instruction / d'expérience pour obtenir un emploi à temps plein <input type="checkbox"/> Il n'y avait pas d'emploi à temps plein disponible <input type="checkbox"/> Je ne voulais pas travailler à temps plein <input type="checkbox"/> Je ne pouvais pas travailler à temps plein (pour des raisons médicales) <input type="checkbox"/> Le défendeur et moi-même avons convenu que je ne travaillerais pas à temps plein <input type="checkbox"/> Le défendeur et moi-même avons convenu que je travaillerais uniquement à temps partiel <input type="checkbox"/> Le défendeur et moi-même avons convenu que je ne travaillerais pas <input type="checkbox"/> Le défendeur ne voulait pas que je travaille à temps plein <input type="checkbox"/> Le défendeur voulait que je ne travaille qu'à temps partiel <input type="checkbox"/> Le défendeur ne voulait pas que je travaille <input type="checkbox"/> Autre(s) raison(s) :	



22.	Since the respondent and I separated, I have ( <i>check any that apply</i> ) <input type="checkbox"/> Worked full time <input type="checkbox"/> Worked part time <input type="checkbox"/> Received social assistance <input type="checkbox"/> Received income/benefits from employment insurance, disability, workers' compensation, investments (details) <input type="checkbox"/> Received government grants or benefits (details) <input type="checkbox"/> Other sources of income (details)	(dates)
23.	Since the respondent and I separated, I have not worked for pay at all because: ( <i>reasons</i> )	
24.	Since the respondent and I separated, I have taken the following steps to improve my ability to support myself: ( <i>courses, job training, education, relocation, etc.</i> )	

**MEDICAL:**

25.	I am not able to fully support myself because of a medical condition, disability, or special need which keeps me from working ( <i>put short description in the box and attach documents or doctor's letter giving details</i> )	<input type="checkbox"/> documents attached
26.	I am not able to fully support myself because a child or other person has a medical condition, disability, or special need which keeps me from working ( <i>put name of person, relationship and short description in the box, and attach documents or doctor's letter giving details</i> )	Name of person: Relationship to me: Condition / Special Need:  <input type="checkbox"/> documents attached

**THE PRESENT, AND THE FUTURE:**

27.	As of the date of this application, I am <input type="checkbox"/> Not working <input type="checkbox"/> Working full time ( <i>occupation, monthly income</i> ) <input type="checkbox"/> Working part time ( <i>occupation, monthly income</i> ) <input type="checkbox"/> Looking for work ( <i>attach job search list</i> ) <input type="checkbox"/> Receiving social assistance ( <i>monthly income</i> ) <input type="checkbox"/> Going to school ( <i>type of course, how long, where</i> )	
28.	The respondent is paying support for me (\$ <i>monthly</i> )	
29.	The respondent agreed to pay support for me of (\$ <i>monthly, or other amount</i> ) and has not paid the whole amount. There is now unpaid support of \$ _____ owing	<input type="checkbox"/> agreement attached

22.	Depuis que le défendeur et moi-même sommes séparés, j'ai ( <i>cocher les cases applicables</i> ) <input type="checkbox"/> Travaillé à temps plein <input type="checkbox"/> Travaillé à temps partiel <input type="checkbox"/> Reçu de l'aide sociale <input type="checkbox"/> Reçu des prestations de l'assurance-emploi, des rentes d'invalidité, des indemnités pour accidents du travail, un revenu de placement (détails) <input type="checkbox"/> Reçu des subventions ou des prestations du gouvernement (détails) <input type="checkbox"/> Autres sources de revenu (détails)	(dates)
23.	Depuis que le défendeur et moi-même sommes séparés, je n'ai pas occupé d'emploi rémunéré, car : ( <i>raisons</i> )	
24.	Depuis que le défendeur et moi-même sommes séparés, j'ai entrepris les démarches suivantes visant à améliorer ma capacité à subvenir à mes besoins : ( <i>cours, formation professionnelle, études, déplacement, etc.</i> )	

**RAISONS MÉDICALES :**

25.	Je ne suis pas en mesure de subvenir entièrement à mes besoins en raison de problèmes médicaux, d'une invalidité, ou de besoins spéciaux qui m'empêchent de travailler. ( <i>décrire brièvement votre problème dans la case et joindre les documents ou la lettre d'un médecin donnant plus de détails</i> )	<input type="checkbox"/> documents joints
26.	Je ne suis pas en mesure de subvenir entièrement à mes besoins, car un enfant ou une autre personne a des problèmes médicaux, une invalidité ou des besoins spéciaux qui m'empêchent de travailler. ( <i>écrire le nom de la personne, le lien qui vous unit, et décrire brièvement votre problème dans la case et joindre les documents ou la lettre du médecin donnant plus de détails</i> )	Nom de la personne : Nature du lien qui nous unit : Maladie / Besoins spéciaux :  <input type="checkbox"/> documents joints

**LE PRÉSENT ET L'AVENIR :**

27.	Depuis la date de cette demande, je <input type="checkbox"/> Ne travaille pas <input type="checkbox"/> Travaille à temps plein ( <i>emploi, revenu mensuel</i> ) <input type="checkbox"/> Travaille à temps partiel ( <i>emploi, revenu mensuel</i> ) <input type="checkbox"/> Cherche du travail ( <i>joindre la liste de vos démarches de recherche d'emploi</i> ) <input type="checkbox"/> Reçois de l'aide sociale ( <i>revenu mensuel</i> ) <input type="checkbox"/> Vais à l'école ( <i>type de cours, durée, endroit</i> )	
28.	Le défendeur me verse un soutien (\$ mensuellement)	
29.	Le défendeur a accepté de me verser un soutien de (\$ mensuellement, ou autre montant) et n'a pas versé le montant au complet. Le défendeur me doit donc _____ \$ en soutien.	<input type="checkbox"/> entente jointe

30.	<p>My other sources of income are (monthly) <i>(check any that apply and put amount in box at right)</i></p> <p><input type="checkbox"/> rental of space / apartment in my home</p> <p><input type="checkbox"/> investment income <i>(savings, GICs, bonds, property)</i></p> <p><input type="checkbox"/> support from a present spouse, or other former spouse <i>(attach order or agreement)</i></p> <p><input type="checkbox"/> other <i>(details)</i></p>	
31.	<p>Compared to the time the respondent and I were together, my standard of living is now</p> <p><input type="checkbox"/> much worse <i>(Details of the differences)</i></p> <p><input type="checkbox"/> worse</p> <p><input type="checkbox"/> the same</p> <p><input type="checkbox"/> better</p> <p><input type="checkbox"/> much better</p>	
32.	<p>If the Court orders support for me, I plan to make myself self-supporting by:</p> <p><input type="checkbox"/> going to school to complete high school</p> <p><input type="checkbox"/> going to school to obtain a certificate/diploma/degree</p> <p><input type="checkbox"/> obtaining job/vocational training to get a job</p> <p>I expect that when my plan is completed my standard of living will be <i>(pick one)</i></p> <p><input type="checkbox"/> worse    <input type="checkbox"/> better    <input type="checkbox"/> the same, as when the respondent and I were together</p> <p><input type="checkbox"/> OR, I will not be able to become self-supporting because:</p> <p><input type="checkbox"/> Other</p>	
33.	<p>Details of my plan include: <i>(list name of course, where offered, length of time it takes, whether full or part time, costs and results to be achieved. If the training/course has a brochure or curriculum, attach it.)</i></p>	

[Mark each attached document with the line number to which the document relates]

- I have attached additional page(s) with more details about my claim, education, work experience, relationship with the respondent, medical information, present condition, and future plans, if applicable.

30.	<p>Mes autres sources de revenu sont : (mensuellement) (<i>cocher les cases applicables et écrire le montant dans la case de droite</i>)</p> <p><input type="checkbox"/> Location d'un espace / d'un appartement dans ma maison</p> <p><input type="checkbox"/> Revenus de placement (<i>épargnes, CPG, obligations, propriété</i>)</p> <p><input type="checkbox"/> Soutien d'un époux actuel ou d'un autre ex-époux (<i>joindre l'ordonnance ou l'entente</i>)</p> <p><input type="checkbox"/> Autre (<i>détails</i>)</p>	
31.	<p>Comparativement à l'époque où le défendeur et moi-même étions ensemble, mon niveau de vie est maintenant</p> <p><input type="checkbox"/> Bien pire</p> <p><input type="checkbox"/> Pire</p> <p><input type="checkbox"/> Identique</p> <p><input type="checkbox"/> Meilleur</p> <p><input type="checkbox"/> Bien meilleur</p> <p style="text-align: right;"><i>(Détails des différences)</i></p>	
32.	<p>Si le tribunal rend une ordonnance de soutien en ma faveur, je planifie pouvoir subvenir à mes besoins en :</p> <p><input type="checkbox"/> retournant à l'école pour finir mon cours secondaire</p> <p><input type="checkbox"/> retournant à l'école pour obtenir un certificat / diplôme</p> <p><input type="checkbox"/> obtenant un emploi / suivant une formation professionnelle pour décrocher un emploi</p> <p>Je prévois qu'après avoir réalisé mon projet, mon niveau de vie sera (<i>choisir une réponse</i>)</p> <p><input type="checkbox"/> pire    <input type="checkbox"/> meilleur    <input type="checkbox"/> identique, comme lorsque le défendeur et moi-même étions ensemble</p> <p><input type="checkbox"/> OU, je ne serai pas en mesure de subvenir à mes besoins, car :</p> <p><input type="checkbox"/> Autre</p>	
33.	<p>Les détails de mon projet comprennent : (<i>énumérer les cours, les endroits où ils sont offerts, la durée des cours, à temps plein ou à temps partiel, les coûts et les résultats escomptés. S'il existe un dépliant ou une brochure sur la formation / cours, prière de le joindre.</i>)</p>	

[Inscrire sur chaque document joint le numéro de la ligne auquel le document correspond]

- J'ai joint une ou des page(s) supplémentaire(s) avec plus de détails à l'appui de ma demande, concernant mes études, mon expérience de travail, ma relation avec le défendeur, mes renseignements médicaux, ma condition actuelle et mes projets d'avenir, s'il y a lieu.

**FORM 11**

**FINANCIAL STATEMENT**

(*Interjurisdictional Support Orders Act, S.N.B. 2002, c.I-12.05, ss.5(2)(e), 9(1)(b)(ii), 23(2)(f), 27(1)(b)(ii)*)

I am the claimant/applicant/respondent in this application to make or vary a support order. My financial circumstances are:

1. My total annual income (before tax and other deductions) for this year will be approximately \$\_\_\_\_\_
2. My source of income is: (*check any that apply, and write details in box below*)
  - Employment (*occupation, name and address of employer, length of employment*)
  - Self-employment (*occupation, name and address of business, length of employment*)
  - Employment Insurance (*last date worked, and date benefits started*)
  - Social assistance (*date benefits started*)
  - Disability insurance (*date benefits started, source of payment, reason for disability*)
  - Other (*specify*)

<i>Details of income sources checked above:</i>
---

3.  All or part of my income is not subject to income tax (*portion exempt, and reason*)

**PART 1 - SOURCES OF INCOME**

Line #	Amount	
1. Employment income (wages, salary, commissions, overtime, bonuses)		
2. Other employment income (including tips and gratuities)		
3. Old Age Security pension		
4. Canada or Quebec Pension Plan benefits		
5. Other pensions or superannuation		
6. Employment Insurance benefits		
7. Taxable amount of dividends from taxable Canadian corporations		
8. Interest and other investment income		
9. Net partnership income	Gross	Net
10. Rental income		
11. Taxable capital gains		
12. Spousal support		

**FORMULE 11****DÉCLARATION FINANCIÈRE**

(Loi sur l'établissement et l'exécution réciproque des ordonnances de soutien, L.N.-B. 2002, c.I-12.05, art.5(2)e), 9(1)b(ii), 23(2)f) et 27(1)b(ii))

Je suis le demandeur / requérant / défendeur de cette demande pour l'obtention ou la modification d'une ordonnance de soutien. Voici ma situation financière :

1. Mon revenu annuel total (avant impôts et autres déductions) pour cette année sera environ de \_\_\_\_\_ \$.
2. Ma source de revenu est : (cocher les cases applicables et inscrire les détails dans la case ci-dessous)
  - Emploi (profession, nom et adresse de l'employeur, durée de l'emploi)
  - Travail indépendant (profession, nom et adresse de l'entreprise, durée de l'emploi)
  - Assurance-emploi (dernière journée de travail et date du début des prestations)
  - Aide sociale (date du début des prestations)
  - Assurance-invalidité (date du début des prestations, source de paiement, raison de l'invalidité)
  - Autre (préciser)

Détails des sources de revenu cochées ci-dessus :

3.  Tout mon revenu, ou une partie de celui-ci n'est pas assujéti à l'impôt sur le revenu (partie exemptée et raison)

**PARTIE 1 - SOURCES DE REVENU**

Ligne n°	Montant	
1. Revenus d'emploi (traitements, salaires, commissions, y compris le temps supplémentaire et les primes)		
2. Autres revenus d'emploi (y compris les pourboires et les gratifications)		
3. Pension de sécurité de la vieillesse		
4. Prestations du Régime de pensions du Canada ou du Régime de rentes du Québec		
5. Autres pensions et pensions de retraite		
6. Prestations d'assurance-emploi		
7. Montant imposable des dividendes de sociétés canadiennes imposables		
8. Intérêts et autres revenus de placement		
9. Revenus nets de société de personnes	Bruts	Nets
10. Revenus de location		
11. Gains en capital imposables		
12. Pension alimentaire pour conjoint		

13.	Child support (taxable only)		
14.	Registered Retirement Savings Plan income		
15.	Business income	Gross	Net
16.	Professional income	Gross	Net
17.	Commission income	Gross	Net
18.	Farming income	Gross	Net
19.	Fishing income	Gross	Net
20.	Workers Compensation benefits		
21.	Social assistance payments		
22.	Net federal supplements		
23.	Other income (specify - see guide)		
24.	<b>(A) TOTAL ANNUAL INCOME</b>		\$
25.	Total income in most recent personal income tax return (year:      )	\$	

**ADJUSTMENTS TO INCOME**

<b>Line #</b>	<b>Additions</b>	<b>Amount</b>
26.	Actual amount of dividends received from Canadian corporations	
27.	Actual capital gains realized in excess of actual capital losses	
28.	Salaries, benefits, or other payments paid to non-arm's-length persons, and deducted from self-employment income, unless necessary to earn self-employment income	
29.	Allowable capital cost allowance for real property	
30.	Employee stock options with a Canadian-controlled private corporation exercised ( <i>Do not include if you dispose of the shares in the same year you exercise the option</i> )	
31.	Value of shares at the time the options are exercised	
32.	Less: Amount paid for the shares	–
33.	Amount paid to acquire the options to purchase the shares	–
34.		=
35.	<b>(B) TOTAL ADDITIONS</b>	\$
<b>Deductions</b>		
36.	Union, professional dues, other employment expenses allowed under Child Support Guidelines	
37.	Child support received and included in total income above (line 13)	

13.	Pension alimentaire pour enfants (si elle est imposable)		
14.	Revenus d'un régime enregistré d'épargne-retraite		
15.	Revenus d'entreprise	Bruts	Nets
16.	Revenus de profession libérale	Bruts	Nets
17.	Revenus de commissions	Bruts	Nets
18.	Revenus d'agriculture	Bruts	Nets
19.	Revenus de pêche	Bruts	Nets
20.	Indemnités pour accident du travail		
21.	Prestations d'aide sociale		
22.	Versement net des suppléments fédéraux		
23.	Autres revenus (préciser - voir le guide)		
24.	<b>(A) REVENU ANNUEL TOTAL</b>		\$
25.	Revenu total indiqué dans la déclaration d'impôt sur le revenu des particuliers la plus récente (année) :		\$
<b>RAJUSTEMENTS DU REVENU</b>			
<b>Ligne n°</b>	<b>Additions</b>		<b>Montant</b>
26.	Montant réel des dividendes reçues de sociétés canadiennes		
27.	Gains en capital réels déclarés moins les pertes en capital réelles		
28.	Salaires, prestations ou autres paiements versés à des personnes avec lien de dépendance et déduits d'un revenu de travail indépendant, à moins qu'ils ne soient nécessaires pour que soit gagné un tel revenu		
29.	Déduction admissible pour amortissement - biens réels		
30.	Levée d'options d'achat d'actions accordées à des employés d'une société privée sous contrôle canadien ( <i>ne rien indiquer si vous aliénez les actions pendant l'année au cours de laquelle vous levez l'option</i> )		
31.	Valeur des actions au moment de la levée des options		
32.	Moins : Montant payé pour les actions	-	
33.	Montant payé pour l'acquisition des options d'achat des actions	-	
34.		=	
35.	<b>(B) ADDITIONS TOTALES :</b>		\$
<b>Déductions</b>			
36.	Cotisations syndicales, professionnelles et autres dépenses d'emploi admises en vertu des lignes directrices sur les pensions alimentaires pour enfants		
37.	Pension alimentaire pour enfants reçue et incluse dans le revenu total indiqué ci-dessus (ligne 13)		



38.	Spousal support received from the other parent and included in total income above (line 12)	
39.	Social assistance received by the parent for other members of the household	
40.	Taxable amount of dividends from taxable Canadian corporations	
41.	Taxable capital gains	
42.	Actual amount of business investment losses	
43.	Carrying charges and interest expenses	
44.	Self-employment income, net of reserves, including income for tax purposes in excess of the self-employment income for the 12 months ending on December 31 of the reporting year	
45.	Portion of partnership and sole proprietorship income that is required by the partnership to be reinvested	
46.	<b>(C) TOTAL DEDUCTIONS</b>	\$

**PART 2 - CHILD SUPPORT GUIDELINES TABLE AMOUNT CALCULATION****Annual Income for Child Support Guidelines Table Amount**

47.	(A) Total Income ( <i>from line 24</i> )		
48.	Plus (B) Total Additions ( <i>from Line 35</i> )	+	
49.	Minus (C) Total Deductions ( <i>from line 46</i> )	-	
50.	Annual Income for Child Support Guidelines Table Amount		\$

**Annual Income for Special or Extraordinary Expenses Amount**

51.	Annual Income for Child Support Guidelines Table Amount ( <i>from line 50</i> )		
52.	Plus (if applicable) spousal support <i>received</i> from the other parent	+	
53.	Minus (if applicable) spousal support <i>paid</i> to the other parent	-	
54.	Annual Income for Special or Extraordinary Expenses Amount	→	\$

38.	Pension alimentaire pour conjoint reçue de l'autre parent et incluse dans le revenu total indiqué ci-dessus (ligne 12)	
39.	Prestations d'aide sociale reçues par le parent pour les autres membres du ménage	
40.	Montant imposable des dividendes de sociétés canadiennes imposables	
41.	Gains en capital imposables	
42.	Montant réel des pertes au titre de placements d'entreprise	
43.	Frais financiers et frais d'intérêt	
44.	Revenus d'un travail indépendant, déduction faite des réserves, y compris le revenu à des fins fiscales, en sus des revenus du travail indépendant pour la période de 12 mois se terminant le 31 décembre de l'année de déclaration	
45.	Partie de revenus de société de personnes et d'entreprise à propriétaire unique dont la société de personnes exige le réinvestissement	
46.	<b>(C) DÉDUCTIONS TOTALES :</b>	\$

**PARTIE 2 - CALCULS AUX FINS DE L'ÉTABLISSEMENT DE LA PENSION ALIMENTAIRE POUR ENFANTS PRÉVUE DANS LES TABLES DES LIGNES DIRECTRICES**

**Revenu annuel permettant l'établissement de la pension alimentaire pour enfants prévue dans les tables des lignes directrices**

47.	(A) Revenu total ( <i>inscrit à la ligne 24</i> )	
48.	Plus (B) Additions totales ( <i>inscrites à la ligne 35</i> )	+
49.	Moins (C) Déductions totales ( <i>inscrites à la ligne 46</i> )	-
50.	Revenu annuel permettant l'établissement de la pension alimentaire pour enfants prévue dans les tables des lignes directrices	\$

**Revenu annuel permettant l'établissement des dépenses spéciales ou extraordinaires**

51.	Revenu annuel permettant l'établissement de la pension alimentaire pour enfants prévue dans les tables des lignes directrices ( <i>inscrit à la ligne 50</i> )	
52.	Plus (s'il y a lieu) pension alimentaire pour conjoint <i>reçue</i> de l'autre parent	+
53.	Moins (s'il y a lieu) pension alimentaire pour conjoint <i>payée</i> à l'autre parent	-
54.	Revenu annuel permettant l'établissement des dépenses spéciales ou extraordinaires →	\$

**PART 3 - EXPENSES**

My monthly expenses are listed below. These expenses are for me and the following members of my household:

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

(If you share an expense with another person, list only the amount that you pay. Convert all expenses to monthly amounts. List actual amounts if impossible, otherwise, give estimates, and mark as “est”.)

(\* Note for line 120. Show support paid to persons **not** included in this application – example: support paid for a child of a past relationship between you and a parent who is not the claimant/applicant in this application. If paid, specify the Name(s) of person(s) supported: \_\_\_\_\_ . Are payments made

voluntarily, or  due to a Court Order, or written agreement.  
Do you deduct payments on your income tax return?  Yes  No.)

		\$ per Month			\$ per Month
<b>Compulsory Deductions</b>			72.	Home insurance	
55.	Income Tax		73.	Heat	
56.	Employment Insurance		74.	Electricity	
57.	Canada Pension Plan		75.	Water	
58.	Employer pension		76.	House repairs and maintenance	
59.	Other ( <i>specify</i> )		77.	Yard maintenance	
<b>Household Expenses</b>			78.	Other ( <i>specify</i> )	
60.	Groceries and household supplies		<b>Health</b>		
61.	Meals outside the home		79.	Medical insurance	
62.	Furnishings and equipment		80.	Drugs (after insurance coverage)	
63.	Telephone		81.	Dental care (after insurance)	
64.	Cable service		82.	Optical care (after insurance)	
65.	Laundry and dry cleaning		83.	Other ( <i>specify</i> )	
66.	Newspapers, periodicals		<b>Transportation</b>		
67.	Stationery, computer supplies		84.	Public transit, taxis, etc.	
68.	Vacation		85.	Car operation	
69.	Pet care		86.	Gas and oil	
<b>Housing</b> (primary residence)			87.	Insurance and licence	
70.	Rent or mortgage		88.	Maintenance	
71.	Taxes		89.	Parking	
			90.	<b>SUBTOTAL</b>	

**PARTIE 3 - DÉPENSES**

Voici mes dépenses mensuelles. Ces dépenses sont pour moi et les membres suivants de mon ménage :

---



---



---

(Si vous assumez le paiement d'une dépense avec une autre personne, indiquez seulement le montant que vous payez. Convertissez toutes les dépenses engagées sur une base quelconque au cours d'une année en montants mensuels. Indiquez les montants réels si vous les connaissez ou si vous pouvez les obtenir. Sinon, fournissez des estimations et inscrivez « est. »)

(\* Remarque pour la ligne 120. Mentionner le soutien versé à des personnes qui **ne sont pas** visées par la présente demande – exemple : soutien payé pour un enfant mis au monde dans une relation passée entre vous et un parent qui n'est pas le demandeur / requérant de cette demande. Si le soutien est versé, préciser le nom de la ou des personne(s) pour laquelle ou lesquelles un soutien est versé : \_\_\_\_\_ Est-ce que les paiements sont versés

volontairement ou  en raison d'une ordonnance judiciaire ou d'une entente écrite.

Déduisez-vous les paiements sur votre déclaration de revenus?  Oui  Non)

	\$ par mois		\$ par mois
<b>Retenues obligatoires</b>		72. Assurance-maison	
55. Impôt sur le revenu		73. Chauffage	
56. Assurance-emploi		74. Électricité	
57. Régime de pensions du Canada		75. Eau	
58. Pension versée par un employeur		76. Réparation et entretien de la maison	
59. Autre ( <i>préciser</i> )		77. Entretien du terrain	
<b>Dépenses du ménage</b>		78. Autre ( <i>préciser</i> )	
60. Épicerie et articles ménagers		<b>Santé</b>	
61. Repas à l'extérieur de la maison		79. Assurance-soins médicaux	
62. Ameublement et équipement		80. Médicaments (portion non remboursée par une assurance)	
63. Téléphone		81. Soins dentaires (portion non remboursée par une assurance)	
64. Câblodistribution		82. Soins de la vue (portion non remboursée par une assurance)	
65. Buanderie et nettoyage à sec		83. Autre ( <i>préciser</i> )	
66. Journaux et périodiques		<b>Transport</b>	
67. Papeterie et fournitures d'informatique		84. Transport public, taxis, etc.	
68. Vacances		85. Automobile	
69. Soins pour animaux domestiques		86. Essence et huile	
<b>Logement</b> (résidence principale)		87. Assurance et permis	
70. Loyer ou hypothèque		88. Entretien	
71. Taxes		89. Stationnement	
		90. <b>TOTAL PARTIEL</b>	

	\$ per Month	\$ per Month
<b>SUBTOTAL</b> (from line 90)		
<b>Adult Household Members</b>		
91. Clothing		109. Gifts (toys, books, etc.)
92. Haircare		110. Activities, lessons and supplies
93. Toiletries, cosmetics		111. Camp
94. Education fees, supplies		112. Gifts to other children
95. Entertainment and recreation		<b>Savings for the future</b>
96. Fitness		113. RRSP
97. Insurance		114. RESP
98. Charitable donations		115. Other
99. Gifts to others		116. <b>Debt</b> (other than mortgage, specify)
100. Alcohol, tobacco		117.
<b>Children</b>		
101. Child care (regular expense)		118.
102. Babysitting (occasional)		119. <b>Lease payments</b> (specify)
103. Clothing		120. <b>Support payments to others</b>
104. Haircare		(see note under *, above)
105. Allowances		121. <b>Reserve for income taxes</b>
106. School fees and supplies		122. <b>Other</b> (specify)
107. Entertainment and recreation		123.
108. Insurance		124.
		125.
		126. <b>TOTAL</b>

**PART 4 - OTHER CHILD SUPPORT AND BENEFITS**

Complete this part if  you are claiming support for a child over the age of majority, and/or  you are claiming an amount different from the child support guidelines table amount

A  I receive support for a child(ren) other than the child(ren) in this application:

Name(s) of child(ren)	Annual Amount Received	Taxable (Y / N)

B  I receive non-taxable benefits, allowances, or amounts. (Example: use of a vehicle, childcare, or room and board. If the benefit is not an amount, include an estimate of the annual value of the benefit)

Benefit received	Annual Amount or Estimate

	\$ par mois	\$ par mois
<b>TOTAL PARTIEL</b> ( <i>inscrit à la ligne 90</i> )		
<b>Membres adultes du ménage</b>		
91. Vêtements		109. Cadeaux (jouets, livres, etc.)
92. Coiffeur/barbier		110. Frais de scolarité et fournitures
93. Articles de toilette, cosmétiques		111. Colonie de vacances
94. Frais de scolarité et fournitures		112. Cadeaux donnés à d'autres enfants
95. Divertissements et loisirs		<b>Épargnes pour l'avenir</b>
96. Conditionnement physique		113. REÉR
97. Assurance		114. REÉE
98. Dons de bienfaisance		115. Autre
99. Cadeaux donnés à d'autres personnes		116. <b>Dettes</b> ( <i>à l'exception du remboursement hypothécaire, préciser</i> )
100. Alcool et tabac		117.
<b>Enfants</b>		118.
101. Service de garde d'enfants (dépenses normales)		119. <b>Paiements de location</b> ( <i>préciser</i> )
102. Gardiennage d'enfants (occasionnel)		120. <b>Paiements alimentaires à d'autres personnes</b> ( <i>voir la remarque sous le signe *, ci-dessus</i> )
103. Vêtements		<b>Réserve pour impôts sur le revenu</b>
104. Coiffeur/barbier		121. <b>Autre</b> ( <i>préciser</i> )
105. Allocations		122. <b>Paiements de location</b> ( <i>préciser</i> )
106. Frais de scolarité et fournitures		123.
107. Divertissements et loisirs		124.
108. Assurance		125.
		126. <b>TOTAL</b>

**PARTIE 4 - AUTRES AVANTAGES ET SOUTIEN POUR ENFANTS**

Remplir cette partie si  vous demandez un soutien pour un enfant ayant atteint la majorité, et/ou  vous demandez un montant de soutien pour enfants différent de la pension alimentaire pour enfants prévue dans les tables des lignes directrices

A  Je reçois un soutien pour un enfant ou des enfants autre que l'enfant ou les enfants visés par la présente demande :

Nom de l'enfant ou des enfants	Montant annuel reçu	Imposable (O / N)

B  Je reçois les avantages, allocations ou montants non imposables suivants. (*Exemples : l'utilisation d'un véhicule, le service de garde d'enfants, le logement et les repas. Si l'avantage n'est pas financier, fournir une estimation de la valeur de l'avantage sur une base annuelle*)

Avantages reçus	Montant annuel ou estimé

**PART 5 - HOUSEHOLD INCOME** (not including children for whom support is claimed in this application)

Complete this part if you are living with another person **and**

- you are claiming support for yourself, **or**
- your child support application includes an undue hardship claim, **or**
- you believe the respondent may make an undue hardship claim.

A I am living with: *(full name of person or persons – Note: We are only interested in the sharing of household responsibilities and expenses; the nature of your relationship with these people is of no importance.)*

B A person named in “A” has a child or children living in the home with us *(name and age of each child)*

C For each person named in “A”, fill in the following information: *(add an extra page if more than 2 people)*

**Name of Person #1**

**Name of Person #2**

- Works at (name of employer, occupation)
- Earns \$ \_\_\_\_\_ per \_\_\_\_\_
- Pays for about \_\_\_\_\_% of household expenses
- Does not work
- Has no earnings
- Contributes no money to the household expenses

- Works at (name of employer, occupation)
- Earns \$ \_\_\_\_\_ per \_\_\_\_\_
- Pays for about \_\_\_\_\_% of household expenses
- Does not work
- Has no earnings
- Contributes no money to the household expenses

**PARTIE 5 - REVENU DU MÉNAGE** (ne comprend pas les enfants à l'égard desquels un soutien est demandé dans cette demande)

Remplir cette partie si vous vivez avec une autre personne **et**

- vous demandez un soutien pour vous-même, **ou**
- votre demande de soutien pour enfants comprend une demande pour difficultés excessives, **ou**
- vous croyez que le défendeur peut présenter une demande pour difficultés excessives.

A Je vis avec : (*nom au complet de la personne ou des personnes – nota : on ne cherche ici qu'à déterminer le partage des responsabilités du ménage et des dépenses; la nature de votre relation avec ces personnes n'a donc aucune importance*)

B Une personne nommée dans la partie A a un enfant ou des enfants vivant avec nous dans la maison (*nom et âge de chaque enfant*)

C Pour chaque personne nommée dans la partie A, répondre aux questions suivantes : (*ajouter une page supplémentaire s'il y a plus de 2 personnes*)

**Nom de la première personne**

- Travaille à (nom de l'employeur, profession)
- Gagne \_\_\_\_\_ \$ par \_\_\_\_\_
- Paye environ \_\_\_\_\_ % des dépenses du ménage
- Ne travaille pas
- N'a pas de revenu
- Ne participe pas financièrement aux dépenses du ménage

**Nom de la deuxième personne**

- Travaille à (nom de l'employeur, profession)
- Gagne \_\_\_\_\_ \$ par \_\_\_\_\_
- Paye environ \_\_\_\_\_ % des dépenses du ménage
- Ne travaille pas
- N'a pas de revenu
- Ne participe pas financièrement aux dépenses du ménage



**PART 6 - ASSETS AND DEBTS****A S S E T S**

<b>Real Estate</b>	<b>Description of Asset(s) – address, type of property</b>	<b>Your Equity</b>	<b>Market Value</b>
<b>Cars, boats, vehicles</b>	<b>Description of Asset(s) – year, make, model</b>	<b>Your Equity</b>	<b>Market Value</b>
<b>Pension Plan</b>	<b>Trustee/administrator of plan, date of valuation</b>		<b>Value</b>
<b>RRSPs</b>	<b>Financial institution, date of valuation</b>		<b>Value</b>
<b>Financial Assets</b>	<b>Bonds, shares, term deposits, investment certificates, mutual funds – list type, name of financial institution, when purchased</b>		<b>Value</b>
<b>Accounts</b>	<b>Bank or other accounts – type of account, name of financial institution</b>		<b>Value</b>
<b>Business</b>	<b>Name of business, address, nature and extent of ownership or interest</b>		<b>Value of Interest</b>
<b>Life Insurance</b>	<b>Company which issued policy</b>		<b>Cash Value</b>

**PARTIE 6 - ACTIFS ET DETTES****A C T I F S**

<b>Biens réels</b>	<b>Description de l'actif – adresse, type de propriété</b>	<b>Votre valeur nette réelle</b>	<b>Valeur marchande</b>
<b>Automobiles, bateaux, véhicules</b>	<b>Description de l'actif – année, marque, modèle</b>	<b>Votre valeur nette réelle</b>	<b>Valeur marchande</b>
<b>Régime de pension</b>	<b>Fiduciaire/administrateur du régime, jour de l'évaluation</b>		<b>Valeur</b>
<b>REÉR</b>	<b>Institution financière, jour de l'évaluation</b>		<b>Valeur</b>
<b>Actifs financiers</b>	<b>Obligations, actions, dépôts à terme, certificats de placement, fonds communs de placement – énumérer le type, le nom de l'institution financière, la date de l'achat</b>	<b>Valeur</b>	
<b>Comptes</b>	<b>Comptes bancaires ou autres comptes – type de compte, nom de l'institution financière</b>	<b>Valeur</b>	
<b>Entreprise</b>	<b>Nom de l'entreprise, adresse, nature et part ou intérêt détenus</b>		<b>Valeur de l'intérêt</b>
<b>Assurance-vie</b>	<b>Nom de la compagnie d'assurance</b>		<b>Valeur de rachat brute</b>

Debts to me	Description – name of person owing me money, nature of debt, repayment date	Value
Other	Description of other asset(s)	Value
<b>TOTAL VALUE OF ASSETS</b>		<b>\$</b> <span style="border: 3px double black; display: inline-block; width: 100px; height: 15px;"></span>

**D E B T S**

Mortgage	Institution/person holding mortgage	Date of last payment	Balance Owing
Credit Cards	Company issuing card, and reason for borrowing	Date of last payment	Balance Owing
Bank / Other	Financial Institution, and reason for borrowing	Date of last payment	Balance Owing
Other Debt	Description of any other debt(s) you owe	Date of last payment	Balance Owing
<b>TOTAL VALUE OF DEBTS</b>			<b>\$</b> <span style="border: 3px double black; display: inline-block; width: 100px; height: 15px;"></span>

<b>Dettes envers moi</b>	<b>Description – nom de la personne qui me doit de l'argent, nature de la créance, date de remboursement</b>	<b>Valeur</b>
<b>Autre</b>	<b>Description des autres actifs</b>	<b>Valeur</b>
<b>VALEUR TOTALE DES ACTIFS</b>		<b>\$</b>

**DETTES**

<b>Prêt hypothécaire</b>	<b>Institution / personne détenant le prêt hypothécaire</b>	<b>Date du dernier paiement</b>	<b>Solde dû</b>
<b>Cartes de crédit</b>	<b>Nom / Compagnie qui émet la carte et raison de l'emprunt</b>	<b>Date du dernier paiement</b>	<b>Solde dû</b>
<b>Banque / Autre</b>	<b>Institution financière et raison de l'emprunt</b>	<b>Date du dernier paiement</b>	<b>Solde dû</b>
<b>Autres dettes</b>	<b>Description de toutes autres dettes</b>	<b>Date du dernier paiement</b>	<b>Solde dû</b>
<b>VALEUR TOTALE DES DETTES</b>			<b>\$</b>

**PART 7 - DOCUMENTS ATTACHED TO THIS FINANCIAL STATEMENT**

- My personal income tax return for each of the 3 most recent taxation years, and all documents attached to the returns.
- The income tax notice of assessment, or reassessment, I received for each of the 3 most recent tax years.

*(Check each of the following statements that apply, and attach the listed documents)*

- I am an employee. Attached is a statement showing my total earnings for this year, to date, including overtime. If this information is not shown on my pay stub, I attach a statement or letter from my employer with that information, including my rate of annual pay.
- I am receiving Employment Insurance benefits. My 3 most recent EIC benefits statements are attached.
- I am receiving Workers Compensation benefits. My 3 most recent WCB benefits statements are attached.
- I am receiving social or income assistance. Attached is a statement showing the amount I receive.
- I am self-employed. For the 3 most recent taxation years, I attach:
  - The financial statements of my business or professional practice, other than a partnership, and
  - A statement showing a breakdown of salaries, wages, management fees, or other payments or benefits paid to, or on behalf of, persons or corporations with whom I do not deal at arm's length.
- I am a partner in a partnership. I attach confirmation of my income and draw from, and capital in, the partnership for its 3 most recent taxation years.
- I control a corporation. I attach
  - the financial statements of the corporation and its subsidiaries, and
  - a statement showing a breakdown of all salaries, wages, management fees, or other payments or benefits paid to, or on behalf of, persons or corporations with which the corporation, and every related corporation, does not deal at arm's length.
- I am the beneficiary under a trust. The trust settlement agreement and the trust's 3 most recent financial statements are attached.

Date this Financial Statement completed: \_\_\_\_\_

**PARTIE 7 - DOCUMENTS JOINTS À LA PRÉSENTE DÉCLARATION FINANCIÈRE**

- Ma déclaration de revenus personnelle pour les trois dernières années d'imposition et tous les documents joints aux déclarations.
- Avis de cotisation ou de nouvelle cotisation sur l'impôt sur le revenu que j'ai reçu pour les trois dernières années d'imposition.

*(Cocher tous les énoncés qui s'appliquent et joindre les documents énumérés)*

- Je suis un employé. J'ai joint un relevé faisant état des gains cumulatifs pour l'année en cours, y compris les payes pour les heures supplémentaires. Si cette information n'est pas indiquée sur mon talon de chèque de paye, j'ai joint une déclaration ou une lettre de mon employeur qui contient cette information, y compris le taux de mon traitement annuel.
- Je reçois des prestations d'assurance-emploi. J'ai joint les trois derniers états de prestation d'A.-E.
- Je reçois des indemnités d'accident du travail. J'ai joint les trois derniers états de prestation d'indemnités d'accident du travail.
- Je reçois de l'aide sociale ou de l'aide au revenu. J'ai joint un relevé faisant état du montant que je reçois.
- Je suis un travailleur indépendant. Pour les trois dernières années d'imposition, j'ai joint :
  - Les états financiers de mon entreprise ou de ma pratique professionnelle, sauf s'il s'agit d'une société de personnes;
  - Un relevé de la répartition des montants payés, au titre notamment des salaires, traitements, frais de gestion, avantages ou autres paiements versés, à des particuliers ou à des sociétés avec qui j'ai un lien de dépendance, ou versés au nom de ceux-ci.
- Je suis membre d'une société de personnes. Je joins une attestation du revenu que j'en ai tiré, des prélèvements que j'en ai faits et des fonds que j'y ai investis, pour les trois dernières années d'imposition de la société.
- Je contrôle une société. J'ai joint :
  - les états financiers de cette société et de ses filiales;
  - un relevé de la répartition des montants payés, au titre notamment des salaires, traitements, frais de gestion ou avantages, versés à des particuliers ou à des sociétés avec qui la société ou toute société liée a un lien de dépendance, ou versés au nom de ceux-ci.
- Je suis bénéficiaire d'une fiducie. J'ai joint une copie de l'acte constitutif de celle-ci et de ses trois derniers états financiers.

Date à laquelle cette déclaration financière a été remplie : \_\_\_\_\_

**FORM 12**

**CHILD'S STATUS AND FINANCIAL STATEMENT**

*(Interjurisdictional Support Orders Act, S.N.B. 2002, c.I-12.05, ss.5(2)(e), 23(2)(f))*

Child's date of birth (d/m/y) \_\_\_\_\_

**1. Details of child's living arrangements:** *(include where child lives, whether child lives with other people)*

**2. Child's education status** *(check any that apply)*

- Is in high school, in grade \_\_\_\_\_
- Completed grade \_\_\_\_\_ in high school in *(year)* \_\_\_\_\_, but did not graduate, and is not going to school now
- Has completed high school and is not going to school
- Has completed high school and plans to attend post-secondary courses starting in: *(date)* \_\_\_\_\_
- Is taking full-time courses at community college or trade school
- Is taking part-time courses at community college or trade school
- Is taking full-time courses at university
- Is taking part-time courses at university

For each item checked in this section, give details (If the child is not in school, describe what the child is doing. If planning to attend, or attending post-secondary school, list name of school, location, level child is in, length of course or area of study until diploma/degree obtained):

**Education details**

**FORMULE 12****STATUT DE L'ENFANT ET DÉCLARATION FINANCIÈRE***(Loi sur l'établissement et l'exécution réciproque des ordonnances de soutien, L.N.-B. 2002, c.I-12.05, art.5(2)e) et 23(2)f)*

Date de naissance de l'enfant (j/m/a) \_\_\_\_\_

**1. Détails des modalités de vie de l'enfant : (indiquer l'endroit où vit l'enfant, si l'enfant vit avec d'autres gens)**

--

**2. Situation scolaire de l'enfant (cocher les cases applicables) :**

- L'enfant fréquente l'école secondaire et est en \_\_\_\_\_<sup>e</sup> année.
- L'enfant a terminé la \_\_\_\_\_<sup>e</sup> année à l'école secondaire en (année) \_\_\_\_\_, mais n'a pas reçu son diplôme et ne fréquente actuellement pas l'école.
- L'enfant a terminé l'école secondaire et ne fréquente pas l'école.
- L'enfant a terminé l'école secondaire et compte entreprendre des études postsecondaires le :  
(date) \_\_\_\_\_.
- L'enfant suit des cours à temps plein au collège communautaire ou à l'école de métiers.
- L'enfant suit des cours à temps partiel au collège communautaire ou à l'école de métiers.
- L'enfant suit des cours à temps plein à l'université.
- L'enfant suit des cours à temps partiel à l'université.

Pour chaque case cochée dans cette section, donner des détails (si l'enfant ne fréquente pas l'école, décrire ce que fait l'enfant. S'il poursuit ses études postsecondaires ou compte les entreprendre, inscrire le nom et l'endroit de l'école, le niveau de scolarité de l'enfant, la durée du cours ou le domaine d'études jusqu'à l'obtention du diplôme)

**Détails des études**

--



**3. Child's financial and employment status** (*check any that apply*). **The child:**

- Is not employed
- Is employed full-time
- Is employed part-time
- Has seasonal employment (*summer jobs*)
- Has filed an income tax return showing employment income for (*years*) \_\_\_\_\_
- Has personal savings of approximately \$ \_\_\_\_\_
- Receives gifts of money each year of approximately \$ \_\_\_\_\_
- Is entitled to funds for education through an RESP or other savings plan held by (*name of person(s) who holds the plan, type of plan, value if known*)
- Is receiving, or is entitled to receive, government student loans
- Has personal income from investments, a trust, or other sources
- Other (specify)

For any employment lines checked, give details (name of employer, child's occupation, approximate wages/salary by hourly rate and monthly income, and how long the child has worked for the employer. For other boxes checked, provide details):

**Employment and income source details**

**4. Child's education-related expenses:**

List expenses **directly** related to the child's education. For each, show who is paid, purpose of payment, amount paid per year and who pays the amount. Put the **monthly** total (divide by 12) on line 106 of Form 11.

**3. Situation financière et professionnelle de l'enfant (cocher les cases applicables). L'enfant :**

- N'a pas d'emploi
- A un emploi à temps plein
- A un emploi à temps partiel
- A un emploi saisonnier (*emplois d'été*)
- A produit une déclaration de revenus personnelle faisant état de ses revenus d'emploi pour (années) \_\_\_\_\_
- A des épargnes personnelles d'environ \_\_\_\_\_ \$
- Reçoit de l'argent en cadeau chaque année d'une valeur approximative de \_\_\_\_\_ \$
- A droit aux fonds d'études que procure un REÉÉ détenus par (*nom du souscripteur du régime, le type de régime, la valeur si connue*)
- Reçoit ou a droit de recevoir des prêts étudiants du gouvernement
- A un revenu personnel provenant de placements, d'une fiducie ou d'autres sources de revenu
- Autre (préciser)

Pour chaque case relative à l'emploi cochée, donner des détails (nom de l'employeur, poste occupé par l'enfant, traitements / salaires horaires et mensuels approximatifs et mentionner depuis combien de temps l'enfant travaille pour cet employeur. Pour les autres cases cochées, donner des détails).

**Détails sur l'emploi et les sources de revenu****4. Dépenses liées à la scolarisation de l'enfant :**

Nommer les dépenses **directement** liées à la scolarisation de l'enfant. Pour chaque dépense, inscrire à qui est effectué le paiement, le but du paiement, le montant payé par année et la personne qui paye la dépense. Inscrire le montant total **mensuel** (divisé par 12) à la ligne 106 de la Formule 11.

**5. Reasons for child's continuing dependence:**

*(The child is the age of majority or older. If the child is not working, and not going to school, provide details of any reasons that the child requires support from the parents. Attach an additional page if necessary, and supporting documents such as medical letters.)*

- Supporting documents attached
- Additional page(s) attached

**5. Raisons justifiant la dépendance continue de l'enfant :**

*(L'enfant a atteint l'âge de la majorité. Si l'enfant ne travaille pas et ne fréquente pas l'école, donner des détails sur les raisons justifiant le fait que l'enfant ait besoin de soutien financier de ses parents. Joindre une page supplémentaire au besoin ainsi que des documents à l'appui, telles des lettres d'un médecin.)*

- Documents à l'appui joints
- Page(s) supplémentaire(s) jointe(s)

**FORM 13**

**EVIDENCE TO SUPPORT VARIATION OF SUPPORT ORDER**  
(*Interjurisdictional Support Orders Act, S.N.B. 2002, c.I-12.05, s.23(2)(f)*)

I ask the Court to vary the support order(s) or written agreement(s) between the respondent and myself. The order(s) or agreement(s) was/were made on the following dates, and is/are attached to my Support Variation Application (Form 1). (*An application to vary an order or agreement must be supported by documents to prove the variation and the current circumstances.*)

---

---

---

---

---

In the order(s) or agreement(s), I am the

- person required to pay support (the payor), or
- person receiving support (the recipient).

I ask the Court to **vary** the amount of support to be paid     I ask the Court to **end** support to be paid for:  
for:

- |  |  |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> a child or children | <input type="checkbox"/> a child or children |
| <input type="checkbox"/> the recipient       | <input type="checkbox"/> the recipient       |

**1. Applicant's change in circumstances**

There has been a change in my circumstances since the date the order/agreement was made. (*Write details of the change, the date of the change, whether temporary or permanent. Attach an extra page if necessary.*)

---

---

---

---

---

## FORMULE 13

## PREUVES À L'APPUI D'UNE MODIFICATION D'UNE ORDONNANCE DE SOUTIEN

(Loi sur l'établissement et l'exécution réciproque des ordonnances de soutien, L.N.-B. 2002, c.I-12.05, art.23(2)f)

Je demande au tribunal de modifier une ou des ordonnance(s) de soutien ou entente(s) écrite(s) entre le défendeur et moi. L'ordonnance ou les ordonnances ou l'entente ou les ententes a été ou ont été rendue(s) aux dates suivantes, et est ou sont jointe(s) à ma Demande de modification d'une ordonnance de soutien (Formule 1). *(Une demande de modification à une ordonnance ou à une entente doit être appuyée par des documents pour justifier la modification et faire foi de la situation actuelle.)*

---



---



---



---



---

Dans l'ordonnance ou les ordonnances ou l'entente ou les ententes, je suis :

- la personne qui doit verser un soutien (le débiteur), ou
- la personne qui reçoit un soutien (le bénéficiaire).
- Je demande au tribunal de **modifier** le montant du soutien  Je demande au tribunal que le montant du soutien **cesse** d'être versé :
- à un enfant ou des enfants  à un enfant ou des enfants
- au bénéficiaire  au bénéficiaire

**1. Changement de situation du demandeur**

Ma situation a changé depuis la date à laquelle l'ordonnance / entente a été rendue ou faite. *(Inscrire les détails du changement, la date du changement et indiquer si le changement est temporaire ou permanent. Joindre une page supplémentaire au besoin.)*

---



---



---



---



---

**2. Child’s change in circumstances**

There has been a change in the circumstances of a child(ren) named in the order/agreement. *(Write details of the change, the date of the change, whether temporary or permanent. Attach an extra page if necessary.)*

---

---

---

---

---

---

**3. Respondent’s change in circumstances**

There has been a change in the respondent’s circumstances since the date the order/agreement was made. *(Write details of the change, the date of the change, whether temporary or permanent. Attach an extra page if necessary.)*

---

---

---

---

---

---

**4. Application to reduce or cancel arrears**

- As of today, the amount of unpaid support (arrears) is \$ \_\_\_\_\_. A copy of a statement from the maintenance/support enforcement program is attached.
- If the Court orders a retroactive (backdated) variation in the amount of support, I ask that the support arrears be varied to reflect the variation in the order.
- I have made the following efforts to pay the arrears:

---

---

---

---

- I will be able to pay any arrears the Court orders as follows *(Write the monthly amount available to pay arrears, or other sources of income/assets which could be used to pay arrears.)*

---

---

**2. Changement de situation de l'enfant**

La situation de l'enfant ou des enfants nommés dans l'ordonnance / entente a changé. *(Inscrire les détails du changement, la date du changement et indiquer si le changement est temporaire ou permanent. Joindre une page supplémentaire au besoin.)*

---

---

---

---

---

---

**3. Changement de situation du défendeur**

La situation du défendeur a changé depuis la date à laquelle l'ordonnance / entente a été rendue ou faite. *(Inscrire les détails du changement, la date du changement et indiquer si le changement est temporaire ou permanent. Joindre une page supplémentaire au besoin.)*

---

---

---

---

---

---

**4. Demande de réduire ou annuler les arriérés**

- À compter d'aujourd'hui, le montant du soutien non payé (arriérés) est de \_\_\_\_\_ \$. Vous trouverez ci-joint une copie de la déclaration du programme d'exécution des ordonnances alimentaires.
- Si le tribunal ordonne une modification rétroactive (antidatée) du montant du soutien, je demande que soient modifiés les arriérés de soutien et que cette modification soit indiquée dans l'ordonnance.
- J'ai fait les efforts suivants pour payer les arriérés :

---

---

---

---

- Je serai en mesure de payer les arriérés que le tribunal ordonne comme suit : *(Inscrire le montant mensuel disponible pour payer les arriérés, ou d'autres sources de revenu / éléments d'actifs qui pourraient servir à payer les arriérés.)*

---

---



**5. Application to vary support order**

- As of today, the amount of unpaid support (arrears) is \$ \_\_\_\_\_. A copy of a statement from the maintenance/support enforcement program is attached.
- If the Court orders a retroactive (backdated) variation in the amount of support, I ask that the support arrears be varied to reflect the variation in the order.

Date this form completed: \_\_\_\_\_

**5. Demande de modifier l'ordonnance alimentaire**

- À compter d'aujourd'hui, le montant du soutien non payé (arriérés) est de \_\_\_\_\_ \$. Vous trouverez ci-joint une copie de la déclaration du programme d'exécution des ordonnances alimentaires.
- Si le tribunal ordonne une modification rétroactive (antidatée) du montant du soutien, je demande que soient modifiés les arriérés de soutien et que cette modification soit indiquée dans l'ordonnance.

Date à laquelle cette formule a été remplie : \_\_\_\_\_

**FORM 14**

**REQUEST FOR FURTHER INFORMATION**

*(Interjurisdictional Support Orders Act, S.N.B. 2002, c.I-12.05, ss.10(2)(a), 28(2)(a))*

**Court file:** \_\_\_\_\_  
**Court Registry:** \_\_\_\_\_  
**REMO/RESO/ISO #:** \_\_\_\_\_

**IN THE COURT OF QUEEN’S BENCH OF NEW BRUNSWICK  
FAMILY DIVISION  
JUDICIAL DISTRICT OF  
IN THE MATTER OF THE *INTERJURISDICTIONAL SUPPORT ORDERS ACT***

**BETWEEN:**

*(NAME OF APPLICANT)*  
**CLAIMANT / APPLICANT**

**AND**

*(NAME OF RESPONDENT)*  
**RESPONDENT**

**REQUEST FOR FURTHER INFORMATION**

**TO:** *(Court Administrator)*

**TAKE NOTICE** that on the \_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_, 20\_\_\_\_, this Court heard an application for support or variation of support. On that date the Court adjourned the hearing to *(specified or unspecified date)*.

**YOU ARE DIRECTED** to contact the claimant/applicant, or the appropriate authority in the reciprocating jurisdiction to request the following information or documents:

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

*(attach extra page if necessary, or transcript noting information or documents required)*

**FORMULE 14**

**DEMANDE DE RENSEIGNEMENTS SUPPLÉMENTAIRES**

*(Loi sur l'établissement et l'exécution réciproque des ordonnances de soutien, L.N.-B. 2002, c.I-12.05, art.10(2)a) et 28(2)a)*

**Dossier du tribunal :** \_\_\_\_\_

**Greffe :** \_\_\_\_\_

**N° EROA/OAER/ISO :** \_\_\_\_\_

**COUR DU BANC DE LA REINE DU NOUVEAU-BRUNSWICK  
DIVISION DE LA FAMILLE  
CIRCONSCRIPTION JUDICIAIRE DE  
DANS L'AFFAIRE DE LA LOI SUR L'ÉTABLISSEMENT ET L'EXÉCUTION  
RÉCIPROQUE DES ORDONNANCES DE SOUTIEN**

**ENTRE :**

*(NOM DU DEMANDEUR)*  
**DEMANDEUR / REQUÉRANT**

**ET**

*(NOM DU DÉFENDEUR)*  
**DÉFENDEUR**

**DEMANDE DE RENSEIGNEMENTS SUPPLÉMENTAIRES**

**DESTINATAIRE :** *(Administrateur de la cour)*

**VEUILLEZ PRENDRE NOTE QUE** le \_\_\_\_\_ 20\_\_, ce tribunal a entendu la demande de soutien ou de modification de soutien. À cette date, le tribunal a remis l'audience au *(date fixée ou non fixée)*.

**ON VOUS ORDONNE** de communiquer avec le demandeur / requérant ou l'autorité compétente de l'État pratiquant la réciprocité afin de demander les renseignements ou les documents suivants :

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

(joindre des pages supplémentaires au besoin ou les renseignements ou les documents nécessaires)

**AT THE HEARING** an interim order:

- was *not* made, or
- was* made – details will be sent, or
- was* made – a certified copy of the interim order is attached.

---

Date

---

Signature of Judge

**À L'AUDIENCE** une ordonnance provisoire :

- n'a *pas* été rendue, ou
- a été* rendue – les détails vous seront expédiés, ou
- a été* rendue – vous trouverez ci-joint une copie certifiée conforme de l'ordonnance provisoire.

---

Date

---

signature du Juge

**FORM 15**

**NOTICE OF HEARING**

*(Interjurisdictional Support Orders Act, S.N.B. 2002, c.I-12.05, ss.9(1)(b), 27(1)(b))*

**Court file:** \_\_\_\_\_  
**Court Registry:** \_\_\_\_\_  
**REMO/RESO/ISO #:** \_\_\_\_\_

**IN THE COURT OF QUEEN’S BENCH OF NEW BRUNSWICK  
FAMILY DIVISION  
JUDICIAL DISTRICT OF  
IN THE MATTER OF THE *INTERJURISDICTIONAL SUPPORT ORDERS ACT***

**BETWEEN:**

*(NAME OF APPLICANT)*  
**CLAIMANT / APPLICANT**

**AND**

*(NAME OF RESPONDENT)*  
**RESPONDENT**

**NOTICE OF HEARING**

**TO:**

**TAKE NOTICE** that this Court has received an application by, or on behalf of, *(name of applicant/claimant)*. A copy of the application is attached to this Notice of Hearing.

**YOU ARE REQUIRED** to appear on *(date)* at *(name and address of court)* for a hearing. On the hearing date, you are required to bring with you 3 copies of the completed Respondent’s Answer to Application (Form 16).

**AT THE HEARING** the Judge may make an order which is binding on you and can be enforced. If you do not appear at Court as required, or provide the necessary documents, ***an order may be made in your absence.***

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Signature of designated authority

**FORMULE 15**

**AVIS D'AUDIENCE**

(Loi sur l'établissement et l'exécution réciproque des ordonnances de soutien, L.N.-B. 2002, c.I-12.05, art.9(1b) et 27(1b))

**Dossier du tribunal :** \_\_\_\_\_

**Greffé :** \_\_\_\_\_

**N° EROA/OAER/ISO :** \_\_\_\_\_

**COUR DU BANC DE LA REINE DU NOUVEAU-BRUNSWICK  
DIVISION DE LA FAMILLE  
CIRCONSCRIPTION JUDICIAIRE DE  
DANS L'AFFAIRE DE LA LOI SUR L'ÉTABLISSEMENT ET L'EXÉCUTION  
RÉCIPROQUE DES ORDONNANCES DE SOUTIEN**

**ENTRE :**

(*NOM DU DEMANDEUR*)  
**DEMANDEUR / REQUÉRANT**

**ET**

(*NOM DU DÉFENDEUR*)  
**DÉFENDEUR**

**AVIS D'AUDIENCE**

**DESTINATAIRE :**

**VEUILLEZ PRENDRE NOTE** que ce tribunal a reçu une demande de, (*nom du demandeur / requérant*) ou en son nom. Une copie de la demande est jointe à cet avis d'audience.

**VOUS DEVEZ VOUS** présenter le (*date*) à (*nom et adresse du tribunal*) pour l'audience. La journée de l'audience, apportez trois copies de la Réponse du défendeur à la demande (Formule 16) dûment remplie.

**À L'AUDIENCE** le juge peut rendre une ordonnance qui vous lie et qui peut être exécutée. Si vous ne vous présentez pas au tribunal, ou si vous ne fournissez pas les documents nécessaires, ***une ordonnance peut être rendue en votre absence.***

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
signature de l'autorité désignée



**FORM 16**

**RESPONDENT'S ANSWER TO APPLICATION**

*(Interjurisdictional Support Orders Act, S.N.B. 2002, c.I-12.05, ss.9(1)(b)(ii), 27(1)(b)(ii))*

Court File #: _____ Court Location: _____ REMO/RESO/ISO # _____ <p style="text-align: center;"><b>Office use only</b></p>
--

- I am the Respondent
- I am a person, agency or government with the following legal right to participate in this application: \_\_\_\_\_

I have been served with a Support Application, or Support Variation Application. My address for delivery of documents is:

(Last Name)	(First Name)	(Middle Names)
(Street address and City/Town)		
(Province and Postal Code)		(daytime telephone number)
(Mailing Address, if different from street address)		(fax number)
This is: <input type="checkbox"/> my own address, or <input type="checkbox"/> c/o my lawyer, or <input type="checkbox"/> c/o another person		

- I AGREE with the Application and consent to an Order being made as requested.
  - I agree to an order that I will pay support. My financial statement is attached to this Answer, or
  - I am the support payor under the Order or Agreement that the applicant wishes to vary. My financial statement is attached to this Answer, or
  - I am the support recipient under the Order or Agreement the applicant wishes to vary. My financial information is not required to make a support variation Order.
- I DO NOT AGREE with the Application. My reasons for not agreeing are in the attached documents.

**FORMULE 16****RÉPONSE DU DÉFENDEUR À LA DEMANDE**

(Loi sur l'établissement et l'exécution réciproque des ordonnances de soutien, L.N.-B. 2002, c.I-12.05, art.9(1)b(ii) et 27(1)b(ii))

N° du dossier du tribunal : \_\_\_\_\_

Emplacement du tribunal : \_\_\_\_\_

N° EROA/OAER/ISO : \_\_\_\_\_

**Réservé à l'administration**

- Je suis le défendeur
- Je suis une personne ou j'agis pour un organisme ou un gouvernement qui a le droit légal suivant de participer à cette demande : \_\_\_\_\_.

J'ai reçu une demande de soutien ou une demande de modification d'une ordonnance de soutien. Voici mon adresse à laquelle vous pouvez me livrer les documents :

(Nom de famille)	(Prénom)	(Second prénom)
(Adresse municipale et ville / village)		
(Province et code postal)		(Numéro de téléphone, jour)
(Adresse postale, si différente de l'adresse municipale)		(Numéro de télécopieur)
s'agit de : <input type="checkbox"/> ma propre adresse, ou <input type="checkbox"/> a/s de mon avocat, ou <input type="checkbox"/> a/s d'une autre personne		

- JE SUIS D'ACCORD avec la demande et je consens à ce que soit rendue une ordonnance telle que demandée.
- J'accepte l'ordonnance qui m'oblige à verser un soutien. J'ai joint à cette réponse ma déclaration financière, ou
- Je suis le débiteur du soutien dans l'ordonnance ou l'entente que souhaite faire modifier le requérant. J'ai joint à cette réponse ma déclaration financière, ou
- Je suis le bénéficiaire du soutien dans l'ordonnance ou l'entente que souhaite faire modifier le requérant. Mon information financière n'est pas obligatoire pour rendre une ordonnance de modification de soutien.
- JE NE SUIS PAS D'ACCORD avec la demande. Vous trouverez mes raisons dans les documents ci-joints.

- I will go to Court and bring with me 3 copies of this Respondent's Answer to Application with copies of the following documents attached, where applicable:
  - Financial Statement (Form 11) *(required unless you are a support recipient who agrees to vary an existing order)*
  - Request to Pay Child Support Different from Child Support Guidelines Table Amount (Form 9)
  - Request for Child Support Different from Child Support Guidelines Table Amount (Form 7)
  - Special Expense Claim (Form 8) *(use if you are the recipient/respondent and you do not agree with the payor/appl-icant's application to vary special expense amounts under the existing order)*
  - Child's Status and Financial Statement (Form 12) *(one for each child over the age of majority where you do not agree with the application concerning the support for that child)*
  - Other (specify): \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_

I will have a lawyer at the Court hearing. My lawyer's name, address and telephone number are:  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_

I, \_\_\_\_\_, make oath or solemnly affirm and say that the information and facts contained in this answer, including the attached forms and/or documents, are true. I am making this answer in good faith.

SWORN TO OR SOLEMNLY AFFIRMED BEFORE ME

At the \_\_\_\_\_ of \_\_\_\_\_

In the Province/Territory of \_\_\_\_\_

On \_\_\_\_\_, 200 \_\_\_\_.

A Commissioner of Oaths or Notary

\_\_\_\_\_  
 Signature of respondent

- Je me présenterai au tribunal et apporterai trois copies de la présente Réponse du défendeur à la demande ainsi que trois copies ci-jointes des documents suivants, s'il y a lieu :
- Déclaration financière (Formule 11) (*obligatoire à moins que vous ne soyez le bénéficiaire du soutien qui accepte la modification de l'ordonnance en vigueur*)
  - Demande en vue de verser un soutien pour enfants différent de la pension alimentaire pour enfants prévue dans les tables des lignes directrices (Formule 9)
  - Demande de soutien pour enfants différent de la pension alimentaire pour enfants prévue dans les tables des lignes directrices (Formule 7)
  - Demande de dépenses spéciales (Formule 8) (*utilisée si vous êtes le bénéficiaire / défendeur et que vous n'êtes pas d'accord avec la demande de modification du débiteur / requérant aux montants des dépenses spéciales dans l'ordonnance en vigueur*)
  - Statut de l'enfant et déclaration financière (Formule 12) (*pour chaque cas relatif à un enfant ayant atteint l'âge de la majorité pour lequel vous n'êtes pas d'accord avec la demande concernant le soutien pour cet enfant*)
  - Autre (préciser) : \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_
- J'ai confié ma cause à un avocat. Voici le nom, l'adresse et le numéro de téléphone de cet avocat :
- \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_

Je soussigné, \_\_\_\_\_, déclare sous la foi du serment ou affirme solennellement que les renseignements et les faits contenus dans la présente réponse, y compris les formules jointes et/ou les documents joints, sont véridiques. Je présente cette réponse de bonne foi.

FAIT SOUS SERMENT OU PAR AFFIRMATION  
SOLENNELLE DEVANT MOI

Lieu : \_\_\_\_\_

Province/territoire : \_\_\_\_\_

Date : \_\_\_\_\_

Commissaire aux serments ou notaire

\_\_\_\_\_  
Signature du défendeur



**NEW BRUNSWICK  
REGULATION 2004-5**

**under the**

**INTERJURISDICTIONAL  
SUPPORT ORDERS ACT  
(O.C. 2004-23)**

*Filed January 28, 2004*

**Regulation Outline**

Citation . . . . .	1
Definition of “Act” . . . . .	2
Reciprocating jurisdictions . . . . .	3
Commencement . . . . .	4

**RÈGLEMENT DU  
NOUVEAU-BRUNSWICK 2004-5**

**établi en vertu de la**

**LOI SUR L’ÉTABLISSEMENT ET  
L’EXÉCUTION RÉCIPROQUE DES  
ORDONNANCES DE SOUTIEN  
(D.C. 2004-23)**

*Déposé le 28 janvier 2004*

**Sommaire**

Citation . . . . .	1
Définition de « Loi » . . . . .	2
États pratiquant la réciprocité . . . . .	3
Entrée en vigueur . . . . .	4

Under subsection 43(1) of the *Interjurisdictional Support Orders Act*, the Lieutenant-Governor in Council makes the following Regulation:

**Citation**

**1** This Regulation may be cited as the *Reciprocating Jurisdictions Regulation - Interjurisdictional Support Orders Act*.

En vertu du paragraphe 43(1) de la *Loi sur l’établissement et l’exécution réciproque des ordonnances de soutien*, le lieutenant-gouverneur en conseil établit le règlement suivant :

**Citation**

**1** Le présent règlement peut être cité sous le titre : *Règlement sur les États pratiquant la réciprocité - Loi sur l’établissement et l’exécution réciproque des ordonnances de soutien*.

**Definition of “Act”**

2 In this Regulation, “Act” means the *Interjurisdictional Support Orders Act*.

**Reciprocating jurisdictions**

3 The following are designated to be reciprocating jurisdictions for the purposes of the Act:

(a) the following Provinces and Territories of Canada:

- (i) Alberta;
- (ii) British Columbia;
- (iii) Manitoba;
- (iv) Newfoundland;
- (v) Northwest Territories;
- (vi) Nova Scotia;
- (vii) Nunavut;
- (viii) Ontario;
- (ix) Prince Edward Island;
- (x) Quebec;
- (xi) Saskatchewan; and
- (xii) Yukon Territory;

(b) the following States and Territories of Australia:

- (i) New South Wales;
- (ii) Queensland;
- (iii) South Australia;
- (iv) Tasmania;

**Définition de « Loi »**

2 Dans le présent règlement, « Loi » désigne la *Loi sur l'établissement et l'exécution réciproque des ordonnances de soutien*.

**États pratiquant la réciprocité**

3 Les États pratiquant la réciprocité désignés aux fins de la Loi sont les suivants :

a) les provinces et territoires du Canada suivants :

- (i) Alberta,
- (ii) Colombie-Britannique,
- (iii) Île-du-Prince-Édouard,
- (iv) Manitoba,
- (v) Nouvelle-Écosse,
- (vi) Nunavut,
- (vii) Ontario,
- (viii) Québec,
- (ix) Saskatchewan,
- (x) Terre-Neuve,
- (xi) Territoire du Yukon,
- (xii) Territoires du Nord-Ouest;

b) les États et territoires de l'Australie suivants :

- (i) Australie-Méridionale,
- (ii) Australie-Occidentale,
- (iii) Nouvelle-Galles du Sud,
- (iv) Tasmanie,

- (v) Victoria; and
- (vi) Western Australia;
- (c) Austria;
- (d) Bermuda;
- (e) England;
- (f) Federal Republic of Germany;
- (g) Fiji;
- (h) Isle of Man;
- (i) New Zealand;
- (j) Northern Ireland;
- (k) Republic of Poland;
- (l) Republic of Trinidad and Tobago;
- (m) Scotland;
- (n) Singapore; and
- (o) the United States of America, including the fifty States, American Samoa, District of Columbia, Guam, Puerto Rico, United States Virgin Islands and any other jurisdiction of the United States of America participating in Title IV-D of the *Social Security Act* (United States of America).

#### **Commencement**

**4** *This Regulation comes into force on February 1, 2004.*

- (v) Queensland,
- (vi) Victoria;
- c) Angleterre;
- d) Autriche;
- e) Bermudes;
- f) Écosse;
- g) Fidji;
- h) Île de Man;
- i) Irlande du Nord;
- j) Nouvelle-Zélande;
- k) République de Pologne;
- l) République de Trinité-et-Tobago;
- m) République fédérale d'Allemagne;
- n) Singapour;
- o) les États-Unis d'Amérique, y compris les cinquante États, les Samoa américaines, le district fédéral de Columbia, Guam, Puerto Rico, les Îles Vierges des États-Unis et autre territoire des États-Unis d'Amérique participant au *Title IV-D* de la *Social Security Act* (États-Unis d'Amérique).

#### **Entrée en vigueur**

**4** *Le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> février 2004.*



**NEW BRUNSWICK  
REGULATION 2004-6**

**under the  
MOTOR VEHICLE ACT  
(O.C. 2004-24)**

*Filed January 28, 2004*

**Regulation Outline**

Citation . . . . .	1
Definitions for the purposes of this Regulation . . . . .	2
Act — Loi	
average fleet size — taille moyenne du parc	
Committee — comité	
fleet — parc	
maximum accumulated demerit points — nombre maximal de points de démerite accumulés	
safety rating — cote de sécurité	
Definitions for the purposes of the Act and this Regulation . . . . .	3
out-of-service incident — incident de mise hors service	
reportable accident — accident susceptible de faire l'objet d'un rapport	
Results of an inspection and audit . . . . .	4
Demerit points . . . . .	5
Categories of safety ratings . . . . .	6
Disclosure of a carrier's safety rating . . . . .	7
Assignment of safety ratings . . . . .	8-11
Interventions . . . . .	12-14
Failure to attend an interview . . . . .	15
Suspension . . . . .	16
Records . . . . .	17
Inspections and audits . . . . .	18
Carrier Advisory Committee . . . . .	19
Determination of an operator's work for a carrier . . . . .	20
Offences . . . . .	21
Transitional provisions . . . . .	22

**RÈGLEMENT DU  
NOUVEAU-BRUNSWICK 2004-6**

**établi en vertu de la  
LOI SUR LES VÉHICULES À MOTEUR  
(D.C. 2004-24)**

*Déposé le 28 janvier 2004*

**Sommaire**

Citation . . . . .	1
Définitions aux fins du présent règlement . . . . .	2
comité — Committee	
cote de sécurité — safety rating	
Loi — Act	
nombre maximal de points de démerite accumulés — maximum accumulated demerit points	
parc — fleet	
taille moyenne du parc — average fleet size	
Définitions aux fins de la Loi et du présent règlement . . . . .	3
accident susceptible de faire l'objet d'un rapport — reportable accident	
incident de mise hors service — out-of-service incident	
Résultats d'une inspection et d'une vérification . . . . .	4
Points de démerite . . . . .	5
Catégories de cotes de sécurité . . . . .	6
Divulgence de la cote de sécurité d'un transporteur . . . . .	7
Attribution de cotes de sécurité . . . . .	8-11
Interventions . . . . .	12-14
Défaut de se présenter à une entrevue . . . . .	15
Suspension . . . . .	16
Registres . . . . .	17
Inspections et vérifications . . . . .	18
Comité consultatif des transporteurs . . . . .	19
Détermination de la proportion de travail que fait un conducteur pour un transporteur . . . . .	20
Infractions . . . . .	21
Dispositions transitoires . . . . .	22



Repeal .....	23	Abrogation .....	23
Commencement .....	24	Entrée en vigueur .....	24
Schedule A		Annexe A	

Under section 265.8 and subsection 344(2) of the *Motor Vehicle Act*, the Lieutenant-Governor in Council makes the following Regulation:

#### Citation

1 This Regulation may be cited as the *Carrier Profile and Compliance Regulation - Motor Vehicle Act*.

#### Definitions for the purposes of this Regulation

2 The following definitions apply in this Regulation.

“Act” means the *Motor Vehicle Act*. (*Loi*)

“average fleet size” means the quotient, calculated monthly, of

(a) the total number of commercial vehicles in a carrier’s fleet for the previous 24 months divided by 24, or

(b) if the total number of commercial vehicles in a carrier’s fleet for the previous 24 months is not available, the total number of commercial vehicles in a carrier’s fleet for the previous months for which the information is available divided by the number equivalent to the total number of months for which the information is available. (*taille moyenne du parc*)

“Committee” means the Carrier Advisory Committee continued under section 19. (*comité*)

En vertu de l’article 265.8 et du paragraphe 344(2) de la *Loi sur les véhicules à moteur*, le lieutenant-gouverneur en conseil établit le règlement suivant :

#### Citation

1 Le présent règlement peut être cité sous le titre : *Règlement sur le profil et la conformité des transporteurs - Loi sur les véhicules à moteur*.

#### Définitions aux fins du présent règlement

2 Les définitions qui suivent s’appliquent au présent règlement.

« comité » Le Comité consultatif des transporteurs maintenu en vertu de l’article 19. (*Committee*)

« cote de sécurité » Une cote de sécurité qui est attribuée à un transporteur en vertu de l’article 6. (*safety rating*)

« Loi » S’entend de la *Loi sur les véhicules à moteur*. (*Act*)

« nombre maximal de points de démerite accumulés » Le nombre maximal de points de démerite accumulés qui peuvent être accordés à un transporteur, calculé conformément au paragraphe 5(6). (*maximum accumulated demerit points*)

« parc » L’ensemble des véhicules utilitaires qui ont le numéro d’identification du *Code canadien de sécurité* du transporteur sur le certificat d’immatriculation. (*fleet*)

“fleet” means the commercial vehicles that have the carrier’s *National Safety Code* identification number appearing on the registration of the commercial vehicle. (*parc*)

“maximum accumulated demerit points” means the maximum accumulated demerit points that may be attributed to a carrier, calculated in accordance with subsection 5(6). (*nombre maximal de points de démerite accumulés*)

“safety rating” means a safety rating assigned to a carrier under section 6. (*cote de sécurité*)

### Definitions for the purposes of the Act and this Regulation

3 The following definitions apply in the Act and this Regulation.

“out-of-service incident” means an incident where a peace officer

(a) in accordance with section 265.6 of the Act, detains a commercial vehicle, a trailer or a semi-trailer and causes it to be removed or orders the driver to cause it to be removed from its location to a location specified by the peace officer and orders the carrier or the driver to cause the commercial vehicle, the trailer or the semi-trailer to be repaired, or brought into conformity with the Act or the regulations, as the case may be, directed in the order, or

(b) in accordance with subsection 13(1) of the *Commercial Vehicle Drivers Hours of Service Regulation - Motor Vehicle Act*, declares a driver of a commercial vehicle to be out of service. (*incident de mise hors service*)

“reportable accident” means an accident involving a commercial vehicle and for which the driver of the commercial vehicle, upon the request of a mem-

« taille moyenne du parc » L’un ou l’autre des quotients suivants, devant être déterminé chaque mois :

a) le nombre total de véhicules utilitaires faisant partie du parc du transporteur au cours des derniers vingt-quatre mois, divisé par 24;

b) lorsque les données se rapportant au nombre total de véhicules utilitaires faisant partie du parc du transporteur ne sont pas disponibles pour les derniers vingt-quatre mois, le nombre total de véhicules utilitaires faisant partie du parc du transporteur pour les mois au cours des derniers vingt-quatre mois où ces données sont disponibles, divisé par le nombre équivalant au total de mois pour lesquels ces données sont disponibles. (*average fleet size*)

### Définitions aux fins de la Loi et du présent règlement

3 Les définitions qui suivent s’appliquent à la Loi et au présent règlement.

« accident susceptible de faire l’objet d’un rapport » Un accident impliquant un véhicule utilitaire dont le conducteur est tenu, à la demande d’un membre du service local de police ou de la Gendarmerie royale du Canada, de faire un rapport d’accident en vertu de l’article 130 de la Loi. (*reportable accident*)

« incident de mise hors service » Un incident où un agent de la paix prend l’une ou l’autre des mesures suivantes :

a) il retient, conformément à l’article 265.6 de la Loi, un véhicule utilitaire, une remorque ou une semi-remorque et le fait enlever ou ordonne au conducteur de le faire enlever de l’endroit où il se trouve et de l’amener à l’endroit désigné par l’agent de la paix et il ordonne au transporteur ou au conducteur de faire réparer le véhicule utilitaire, la remorque ou la semi-remorque ou de le rendre conforme à la Loi ou aux règlements, selon le cas, tel qu’indiqué dans l’ordre;

ber of the local police department or of the Royal Canadian Mounted Police, is required to make a report under section 130 of the Act. (*accident susceptible de faire l'objet d'un rapport*)

*b) il déclare le conducteur d'un véhicule utilitaire hors de service en vertu de l'article 13 du Règlement sur les heures de service des conducteurs de véhicules utilitaires – Loi sur les véhicules à moteur. (out-of-service incident)*

**Results of an inspection and audit**

**Résultats d'une inspection et d'une vérification**

**4** A carrier is required to obtain a mark of at least 75% to pass an inspection and audit referred to in section 18.

**4** Un transporteur réussit une inspection et une vérification visées à l'article 18 s'il obtient au moins la note de passage de 75 %.

**Demerit points**

**Points de démerite**

**5(1)** The Registrar shall attribute to a carrier 3 demerit points where a commercial vehicle that is part of the carrier's fleet is involved in an out-of-service incident.

**5(1)** Le registraire accorde à un transporteur trois points de démerite lorsqu'un véhicule utilitaire faisant partie du parc du transporteur est impliqué dans un incident de mise hors service.

**5(2)** Where a commercial vehicle that is part of a carrier's fleet is involved in a reportable accident, the Registrar shall attribute to the carrier the number of demerit points as follows:

**5(2)** Lorsqu'un véhicule utilitaire faisant partie du parc d'un transporteur est impliqué dans un accident susceptible de faire l'objet d'un rapport, le registraire accorde au transporteur le nombre de points de démerite comme suit :

*(a)* for a reportable accident involving property damage ..... 2 points

*a)* pour un accident susceptible de faire l'objet d'un rapport causant des dommages matériels ..... 2 points

*(b)* for a reportable accident involving personal injury ..... 4 points

*b)* pour un accident susceptible de faire l'objet d'un rapport causant des dommages corporels ..... 4 points

*(c)* for a reportable accident involving a fatality ..... 6 points

*c)* pour un accident susceptible de faire l'objet d'un rapport causant le décès d'une personne ..... 6 points

**5(3)** Subject to subsection (4), where the driver of a commercial vehicle that is part of a carrier's fleet is convicted of a violation of a provision listed in Column I of Schedule A, the number of demerit points listed in Column II of Schedule A beside the provision shall be attributed by the Registrar to the carrier.

**5(3)** Sous réserve du paragraphe (4), lorsque le conducteur d'un véhicule utilitaire faisant partie du parc d'un transporteur est déclaré coupable d'une infraction à une disposition qui figure dans la colonne I de l'annexe A, le nombre de points de démerite qui figure vis-à-vis dans la colonne II de l'annexe A est accordé au transporteur par le registraire.

**5(4)** If the same provision number is entered twice in Column I of Schedule A with different numbers of demerit points prescribed for each entry, the Registrar shall attribute the demerit points that are lesser

**5(4)** Si le même numéro de disposition est inscrit deux fois dans la colonne I de l'annexe A avec des nombres de points de démerite différents qui sont prescrits pour chaque inscription, le registraire ac-

in number, unless the violation in question is, in the opinion of the Registrar, described in brackets beside the entry for which the greater number of points is prescribed, in which case the Registrar shall attribute the greater number of points.

**5(5)** Where the Registrar receives notice that a driver or a non-resident driver has been involved in an incident or accident or has been found guilty of an offence in another province or territory of Canada or in a state of the United States of America that, in the opinion of the Registrar, is in substance and effect equivalent to an out-of-service incident, reportable accident or conviction of a driver of a commercial vehicle described in subsection (3) for which demerit points are attributed by the Registrar under this Regulation, the Registrar shall attribute demerit points to the carrier whose *National Safety Code* identification number appears on the registration of the commercial vehicle at the time of the incident, accident or conviction as if the incident, accident or conviction had taken place in the Province.

**5(6)** The maximum accumulated demerit points of a carrier shall be calculated by the Registrar using the following formula:

$$M = AFS + [\text{Log } n (AFS) \times 7] + 15$$

where

**M** = maximum accumulated demerit points;

**AFS** = average fleet size;

**Log n** = natural logarithm.

**5(7)** The Registrar, when calculating whether a carrier has or has not exceeded a percentage of the carrier's maximum accumulated demerit points, shall use the accumulated demerit points attributed

corde le nombre le moins élevé, sauf si l'infraction en question se trouve, de l'avis du registraire, entre parenthèses à côté de l'inscription pour laquelle le nombre le plus élevé de points est prescrit, auquel cas le registraire accorde le nombre le plus élevé de points de démerite.

**5(5)** Lorsque le registraire reçoit un avis qu'un conducteur ou un conducteur non-résident a été impliqué dans un incident ou un accident ou a été déclaré coupable d'une infraction dans une autre province ou un territoire du Canada ou dans un État des États-Unis d'Amérique qui, de l'avis du registraire, est en substance et par son effet équivalent à un incident de mise hors service, à un accident susceptible de faire l'objet d'un rapport ou à une déclaration de culpabilité d'un conducteur de véhicule utilitaire mentionnée au paragraphe (3) pour lequel ou laquelle le registraire accorde des points de démerite en vertu du présent règlement, le registraire accorde des points de démerite au transporteur dont le numéro d'identification du *Code canadien de sécurité* figure sur le certificat d'immatriculation du véhicule utilitaire au moment de l'incident, de l'accident ou de la déclaration de culpabilité, comme si l'incident, l'accident ou la déclaration de culpabilité avait eu lieu dans la province.

**5(6)** Le registraire calcule le nombre maximal de points de démerite accumulés d'un transporteur en utilisant la formule suivante :

$$N = \text{TMP} + [\text{Log } n (\text{TMP}) \times 7] + 15$$

où

**N** = nombre maximal de points de démerite accumulés;

**TMP** = taille moyenne du parc;

**Log n** = logarithme naturel.

**5(7)** Le registraire détermine si le transporteur dépasse ou non un pourcentage du nombre maximal de points de démerite accumulés du transporteur en utilisant le nombre de points de démerite accumulés

to the carrier under subsection (1), (2) or (3), whichever is the greatest.

5(8) Demerit points attributed to a carrier under this section shall be erased 2 years after the date of the out-of-service incident, reportable accident or conviction of a driver of a commercial vehicle described in subsection (3), as the case may be.

#### Categories of safety ratings

6(1) Subject to subsection (2), the Registrar shall assign to a carrier one of the following categories of safety ratings:

- (a) Satisfactory Unaudited;
- (b) Satisfactory Audited;
- (c) Conditional; or
- (d) Unsatisfactory.

6(2) The Registrar shall not assign a safety rating to a carrier unless the carrier

- (a) holds a valid *National Safety Code* identification number, and
- (b) provides the Registrar with such information that the Registrar may require for the purposes of assigning a safety rating.

#### Disclosure of a carrier's safety rating

7 The Registrar may disclose the safety rating assigned to a carrier to insurers, clients or potential insurers or clients of the carrier and to other jurisdictions when they make a request to the Registrar in writing or in electronic format.

par le transporteur en vertu du paragraphe (1), (2) ou (3), le résultat le plus élevé étant celui à retenir.

5(8) Les points de démerite accordés à un transporteur en vertu de cet article sont effacés à l'expiration de deux ans suivant, selon le cas, la date de l'incident de mise hors service, de l'accident susceptible de faire l'objet d'un rapport ou de la déclaration de culpabilité d'un conducteur de véhicule utilitaire mentionnée au paragraphe (3).

#### Catégories de cotes de sécurité

6(1) Sous réserve du paragraphe (2), le registraire attribue à un transporteur une des catégories de cotes de sécurité suivantes :

- a) Satisfaisant non vérifié;
- b) Satisfaisant vérifié;
- c) Conditionnel;
- d) Insatisfaisant.

6(2) Le registraire ne peut attribuer une cote de sécurité à un transporteur à moins que le transporteur ne remplisse les conditions suivantes :

- a) il détient un numéro d'identification valide du *Code canadien de sécurité*;
- b) il fournit au registraire les renseignements que peut exiger ce dernier aux fins de l'attribution d'une cote de sécurité.

#### Divulgence de la cote de sécurité d'un transporteur

7 Le registraire peut divulguer la cote de sécurité attribuée à un transporteur aux assureurs, clients, assureurs ou clients potentiels du transporteur et à d'autres autorités législatives lorsqu'ils en font la demande auprès du registraire par écrit ou sous format électronique.

**Assignment of safety ratings**

**8** The Registrar shall assign to a carrier the safety rating “Satisfactory Unaudited” if

(a) the carrier’s accumulated demerit points for out-of-service incidents, reportable accidents or convictions of a driver of a commercial vehicle described in subsection 5(3) do not exceed 85% of the carrier’s maximum accumulated demerit points, and

(b) an audit and inspection of the carrier has not been conducted under section 18.

**9** The Registrar shall assign to a carrier the safety rating “Satisfactory Audited” if

(a) the carrier’s accumulated demerit points for out-of-service incidents, reportable accidents or convictions of a driver of a commercial vehicle described in subsection 5(3) do not exceed 85% of the carrier’s maximum accumulated demerit points, and

(b) the carrier passes an inspection and audit conducted under section 18.

**10** The Registrar shall assign to a carrier the safety rating “Conditional” if

(a) the carrier’s accumulated demerit points for out-of-service incidents or convictions of a driver of a commercial vehicle described in subsection 5(3) exceed 85% but do not exceed 100% of the carrier’s maximum accumulated demerit points,

**Attribution de cotes de sécurité**

**8** Le registraire attribue à un transporteur la cote de sécurité « Satisfaisant non vérifié » lorsque les conditions suivantes sont réunies :

a) le nombre de points de démerite accumulés du transporteur, soit pour des incidents de mise hors service, soit pour des accidents susceptibles de faire l’objet d’un rapport, soit pour des déclarations de culpabilité d’un conducteur de véhicule utilitaire mentionnées au paragraphe 5(3) ne dépasse pas 85 % du nombre maximal de points de démerite accumulés du transporteur;

b) le transporteur n’a pas fait l’objet d’une vérification et d’une inspection en vertu de l’article 18.

**9** Le registraire attribue la cote de sécurité « Satisfaisant vérifié » à un transporteur lorsque les conditions suivantes sont réunies :

a) le nombre de points de démerite accumulés du transporteur, soit pour des incidents de mise hors service, soit pour des accidents susceptibles de faire l’objet d’un rapport, soit pour des déclarations de culpabilité d’un conducteur de véhicule utilitaire mentionnées au paragraphe 5(3) ne dépasse pas 85 % du nombre maximal de points de démerite accumulés du transporteur;

b) le transporteur réussit une inspection et une vérification faites en vertu de l’article 18.

**10** Le registraire attribue la cote de sécurité « Conditionnel » à un transporteur lorsque, selon le cas :

a) le nombre de points de démerite accumulés du transporteur, soit pour des incidents de mise hors service, soit pour des déclarations de culpabilité d’un conducteur de véhicule utilitaire mentionnées au paragraphe 5(3) dépasse 85 % sans toutefois dépasser 100 % du nombre maximal de points de démerite accumulés du transporteur;

(b) the carrier's accumulated demerit points for reportable accidents exceed 85% of the carrier's maximum accumulated demerit points, or

(c) the carrier does not pass an inspection and audit conducted under section 18.

**11** The Registrar shall assign to a carrier the safety rating "Unsatisfactory" if the carrier's accumulated demerit points for out-of-service incidents or convictions of a driver of a commercial vehicle described in subsection 5(3) exceed 100% of the carrier's maximum accumulated demerit points.

#### **Interventions**

**12(1)** Where a carrier has been assigned a safety rating "Satisfactory Unaudited" or "Satisfactory Audited", the Registrar shall advise the carrier by notice in writing when the carrier's accumulated demerit points exceed 60% but do not exceed 85% of the carrier's maximum accumulated demerit points for

(a) out-of service incidents,

(b) reportable accidents, or

(c) convictions of a driver of a commercial vehicle described in subsection 5(3).

**12(2)** The notice referred to in subsection (1) shall include a statement that an inspection and audit may be conducted and that the carrier may be required to attend an interview before the Committee.

**13(1)** Where a carrier is assigned the safety rating "Conditional", the Registrar shall advise the carrier by notice in writing when the carrier's accumulated demerit points exceed 85% but do not exceed 100%

b) le nombre de points de démerite accumulés du transporteur pour des accidents susceptibles de faire l'objet d'un rapport dépasse 85 % du nombre maximal de points de démerite accumulés du transporteur;

c) le transporteur ne réussit pas une inspection et une vérification faites en vertu de l'article 18.

**11** Le registraire attribue la cote de sécurité « Insatisfaisant » à un transporteur si le nombre de points de démerite accumulés du transporteur, soit pour des incidents de mise hors service, soit pour des déclarations de culpabilité d'un conducteur de véhicule utilitaire mentionnées au paragraphe 5(3), dépasse 100 % du nombre maximal de points de démerite accumulés du transporteur.

#### **Interventions**

**12(1)** Le registraire avise par écrit le transporteur qui s'est fait attribuer la cote de sécurité « Satisfaisant non vérifié » ou « Satisfaisant vérifié » du fait que le nombre de points de démerite qu'il a accumulés dépasse 60 % sans toutefois dépasser 85 % du nombre maximal de points de démerite accumulés du transporteur pour l'une des raisons suivantes :

a) des incidents de mise hors service;

b) des accidents susceptibles de faire l'objet d'un rapport;

c) des déclarations de culpabilité d'un conducteur de véhicule utilitaire mentionnées au paragraphe 5(3).

**12(2)** L'avis prévu au paragraphe (1) comprend la mention qu'une inspection et une vérification peuvent être faites et que la présence du transporteur peut être requise pour une entrevue avec le comité.

**13(1)** Le registraire avise par écrit le transporteur qui s'est fait attribuer la cote de sécurité « Conditionnel » du fait que le nombre de points de démerite qu'il a accumulés dépasse 85 % sans tou-

of the carrier's maximum accumulated demerit points for

- (a) out-of service incidents,
- (b) reportable accidents, or
- (c) convictions of a driver of a commercial vehicle described in subsection 5(3).

**13(2)** The notice referred to in subsection (1) shall include a statement that an inspection and audit will be conducted and that the carrier will be required to attend an interview before the Committee at a specified time, date and location.

**13(3)** At an interview referred to in subsection (2), the Committee and the carrier shall

- (a) attempt to identify the reasons why the carrier accumulates demerit points,
- (b) evaluate action plans by which the carrier may avoid the further attribution of demerit points, and
- (c) determine an appropriate action plan to which the carrier is willing to make and does make a commitment.

**14(1)** Where a carrier is assigned the safety rating "Unsatisfactory", the Registrar shall advise the carrier by notice in writing when the carrier's accumulated demerit points exceed 100% of the carrier's maximum accumulated demerit points for

- (a) out-of service incidents,
- (b) reportable accidents, or

tefois dépasser 100 % du nombre maximal de points de démerite accumulés du transporteur pour l'une des raisons suivantes :

- a) des incidents de mise hors service;
- b) des accidents susceptibles de faire l'objet d'un rapport;
- c) des déclarations de culpabilité d'un conducteur de véhicule utilitaire mentionnées au paragraphe 5(3).

**13(2)** L'avis prévu au paragraphe (1) comprend la mention qu'une inspection et une vérification seront faites et que la présence du transporteur sera requise pour une entrevue avec le comité à l'heure, à la date et à l'endroit mentionnés dans l'avis.

**13(3)** Lors de l'entrevue visée au paragraphe (2), le comité et le transporteur font ce qui suit :

- a) ils tentent d'identifier les motifs pour lesquels le transporteur accumule des points de démerite;
- b) ils évaluent les plans d'action au moyen desquels le transporteur peut éviter que lui soient accordés d'autres points de démerite;
- c) ils déterminent un plan d'action approprié auquel le transporteur consent à s'engager et auquel il s'engage.

**14(1)** Le registraire avise par écrit le transporteur qui s'est fait attribuer la cote de sécurité « Insatisfaisant » du fait que le nombre de points de démerite qu'il a accumulés dépasse 100 % du nombre maximal de points de démerite accumulés du transporteur pour l'une des raisons suivantes :

- a) des incidents de mise hors service;
- b) des accidents susceptibles de faire l'objet d'un rapport;



(c) convictions of a driver of a commercial vehicle described in subsection 5(3).

**14(2)** The notice referred to in subsection (1) shall include a statement that an inspection and audit will be conducted and that the carrier will be required to attend an interview before the Committee at a specified time, date and location.

**14(3)** At an interview referred to in subsection (2), the Committee and the carrier shall review the carrier's record and determine the reasons why the action plan determined under subsection 13(3) has failed.

**14(4)** After holding an interview referred to in subsection (2), the Committee and the carrier may determine a further, more effective action plan to which the carrier is willing to make and does make a commitment, if the Committee is satisfied that

(a) the carrier has made a sincere effort and has taken reasonable steps to comply with the first action plan,

(b) the carrier will comply with the further action plan, and

(c) the continued operation of the carrier will not adversely affect the safety of the public.

**14(5)** The Registrar may maintain a carrier's safety rating "Unsatisfactory" if the Committee and the carrier determine a further action plan in accordance with subsection (4).

**14(6)** If, after holding an interview referred to in subsection (2), the Committee is not satisfied as required by subsection (4), it may recommend to the Registrar that the Registrar suspend

(a) the registration of all commercial vehicles that are part of the carrier's fleet and the registra-

c) des déclarations de culpabilité d'un conducteur de véhicule utilitaire mentionnées au paragraphe 5(3).

**14(2)** L'avis prévu au paragraphe (1) comprend la mention qu'une inspection et une vérification seront faites et que la présence du transporteur sera requise pour une entrevue avec le comité à l'heure, à la date et à l'endroit mentionnés dans l'avis.

**14(3)** Lors de l'entrevue visée au paragraphe (2), le comité et le transporteur passent en revue le registre du transporteur et déterminent les motifs pour lesquels le plan d'action déterminé en vertu du paragraphe 13(3) a échoué.

**14(4)** À l'issue de l'entrevue visée au paragraphe (2), le comité et le transporteur peuvent déterminer un autre plan d'action plus efficace auquel le transporteur accepte de s'engager et auquel il s'engage, si le comité est convaincu à la fois :

a) que le transporteur a fait des efforts sincères et a pris des mesures raisonnables pour se conformer au premier plan d'action;

b) que le transporteur se conformera à cet autre plan d'action;

c) que la continuation des activités du transporteur ne portera pas atteinte à la sécurité du public.

**14(5)** Le registraire peut maintenir la cote de sécurité « Insatisfaisant » d'un transporteur lorsque le comité et le transporteur déterminent un autre plan d'action conformément au paragraphe (4).

**14(6)** Si, à l'issue de l'entrevue visée au paragraphe (2), le comité n'est pas convaincu que l'ensemble des conditions requises en vertu du paragraphe (4) peuvent être remplies, il peut recommander au registraire de prendre l'une ou l'autre des mesures suivantes :

a) suspendre l'immatriculation et le certificat ou la plaque d'immatriculation de tous les véhi-

tion certificates or registration plates of all commercial vehicles that are part of the carrier's fleet, or

(b) the registration of any commercial vehicle that is part of the carrier's fleet and the registration certificates or registration plates of the commercial vehicle that is part of the carrier's fleet when, in the opinion of the Committee, the commercial vehicle or the operator of the commercial vehicle has significantly contributed to the carrier's accumulated demerit points.

#### **Failure to attend an interview**

**15** When a carrier, without reasonable excuse, fails to attend an interview referred to in subsection 14(2), the Committee may recommend to the Registrar that the Registrar suspend the registration of all commercial vehicles that are part of the carrier's fleet and the registration certificates or registration plates of all commercial vehicles that are part of the carrier's fleet.

#### **Suspension**

**16(1)** Upon receipt of a recommendation of the Committee under paragraph 14(6)(a) or section 15, the Registrar may suspend for 30 days the registration of all commercial vehicles that are part of a carrier's fleet and the registration certificates or registration plates of all commercial vehicles that are part of a carrier's fleet.

**16(2)** Upon receipt of a recommendation of the Committee under paragraph 14(6)(b), the Registrar may suspend for 30 days the registration of any commercial vehicle that is part of the carrier's fleet and the registration certificate or registration plate of the commercial vehicle that is part of the carrier's fleet and in respect of which the Committee's recommendation is made.

**16(3)** Where the Registrar suspends, under subsection (1) or (2), the registration of all or any of the commercial vehicles that are part of a carrier's fleet and the registration certificates or registration plates of all or any of the commercial vehicles that are part

cules utilitaires faisant partie du parc du transporteur;

b) suspendre l'immatriculation et le certificat ou la plaque d'immatriculation de certains véhicules utilitaires faisant partie du parc du transporteur lorsque, de l'avis du comité, ces véhicules utilitaires ou les conducteurs de ces véhicules utilitaires ont contribué de façon significative à l'accumulation des points de démerite par le transporteur.

#### **Défaut de se présenter à une entrevue**

**15** Lorsqu'un transporteur, sans excuse raisonnable, ne se présente pas à l'entrevue visée au paragraphe 14(2), le comité peut recommander au registraire de suspendre l'immatriculation et le certificat ou la plaque d'immatriculation de tous les véhicules utilitaires faisant partie du parc du transporteur.

#### **Suspension**

**16(1)** Sur réception d'une recommandation du comité en vertu de l'alinéa 14(6)a) ou de l'article 15, le registraire peut suspendre pour trente jours l'immatriculation et le certificat ou la plaque d'immatriculation de tous les véhicules utilitaires faisant partie du parc du transporteur.

**16(2)** Sur réception d'une recommandation du comité en vertu de l'alinéa 14(6)b), le registraire peut suspendre pour trente jours l'immatriculation et le certificat ou la plaque d'immatriculation de certains véhicules utilitaires faisant partie du parc du transporteur et qui sont visés par la recommandation du comité.

**16(3)** Lorsque le registraire suspend l'immatriculation et le certificat ou la plaque d'immatriculation de tous les véhicules utilitaires faisant partie du parc du transporteur ou de certains d'entre eux en vertu du paragraphe (1) ou (2), le registraire attribue la

of a carrier's fleet, the Registrar shall assign to the carrier the safety rating "Unsatisfactory" for the duration of a suspension period.

**16(4)** Upon the expiration of the suspension period under subsection (1) or (2), the Registrar shall

- (a) reinstate the registrations, registration certificates and registration plates of the commercial vehicles,
- (b) erase all the carrier's accumulated demerit points relating to the commercial vehicles or operators of those commercial vehicles whose registrations, registration certificates or registration plates have been suspended,
- (c) assign to the carrier the safety rating "Conditional" for a period of 1 year, and
- (d) advise the carrier that an inspection and audit will be conducted before the end of the period referred to in paragraph (c).

**16(5)** Upon the expiration of the period referred to in paragraph (4)(c), the Registrar may assign to the carrier the safety rating determined under section 9, 10 or 11, as the case may be.

### Records

**17(1)** Before being engaged by a carrier to drive a commercial vehicle, each driver of a commercial vehicle shall disclose in writing to the carrier

- (a) the name of the jurisdiction in which the driver is authorized by a licence to operate a commercial vehicle,
- (b) the name under which the driver holds that licence, and
- (c) whether or not that licence or the driving privilege to which it relates is suspended or revoked.

cote de sécurité « Insatisfaisant » au transporteur pour la durée de la période de suspension.

**16(4)** À l'expiration de la période de suspension imposée en vertu du paragraphe (1) ou (2), le registraire prend les mesures suivantes :

- a) il rétablit l'immatriculation, le certificat d'immatriculation et la plaque d'immatriculation des véhicules utilitaires;
- b) il efface tous les points de démerite accumulés du transporteur se rapportant aux véhicules utilitaires dont l'immatriculation et le certificat ou la plaque d'immatriculation ont été suspendus ou aux conducteurs de ces véhicules utilitaires;
- c) il attribue au transporteur la cote de sécurité « Conditionnel » pour une période d'un an;
- d) il avise le transporteur qu'une vérification et une inspection seront faites avant la fin du délai prévu à l'alinéa c).

**16(5)** À la fin du délai prévu à l'alinéa (4)c), le registraire peut attribuer au transporteur une cote de sécurité en vertu de l'article 9, 10 ou 11, selon le cas.

### Registres

**17(1)** Avant d'être embauché par un transporteur pour conduire un véhicule utilitaire, chaque conducteur d'un véhicule utilitaire divulgue par écrit au transporteur les renseignements suivants :

- a) le nom de l'autorité législative dans laquelle le conducteur est autorisé, au moyen d'un permis, à conduire un véhicule utilitaire;
- b) le nom sous lequel le conducteur détient ce permis;
- c) le fait que ce permis ou les droits de conducteur auxquels ce permis se rapporte sont suspendus ou révoqués ou ne le sont pas, selon le cas.

**17(2)** Before being engaged by a carrier to drive a commercial vehicle and while so engaged, each driver of a commercial vehicle shall disclose in writing to the carrier

(a) the particulars of any traffic accident in which that driver has been involved as a person having the operation, care or control of a vehicle,

(b) the particulars of any conviction of the driver arising from that driver having the operation, care or control of a vehicle, under

(i) the Act or the regulations under the Act,

(ii) the *Highway Act* or the regulations under that Act,

(iii) the *Transportation of Dangerous Goods Act* or the regulations under that Act,

(iv) the *Transportation of Dangerous Goods Act* (Canada) or the regulations under that Act,

(v) the *Criminal Code* (Canada), or

(vi) a provision of a statute or regulation of any other province or territory of Canada or of a state, district or territory of the United States of America or Mexico in relation to the use of a motor vehicle that is in substance and effect equivalent to a conviction under an Act or a regulation referred to in subparagraphs (i) to (v), and

(c) the particulars of any suspension, revocation or other change in the status or classification of the driver's licence held by the driver or of the driver's driving privilege.

**17(3)** Each carrier shall, before engaging a driver to drive a commercial vehicle, obtain from the Reg-

**17(2)** Chaque conducteur d'un véhicule utilitaire, avant d'être embauché par un transporteur pour conduire un véhicule utilitaire et au cours de son emploi, divulgue par écrit au transporteur les renseignements suivants :

a) les détails de tout accident de la circulation dans lequel ce conducteur a été impliqué à titre de personne qui conduit un véhicule ou en a la garde ou le contrôle;

b) les détails de toute déclaration de culpabilité du conducteur résultant du fait que le conducteur conduisait un véhicule ou en avait la garde ou le contrôle, en vertu, selon le cas :

(i) de la Loi ou de ses règlements,

(ii) de la *Loi sur la voirie* ou de ses règlements,

(iii) de la *Loi sur le transport des marchandises dangereuses* ou de ses règlements,

(iv) de la *Loi sur le transport des marchandises dangereuses* (Canada) ou de ses règlements,

(v) du *Code criminel* (Canada),

(vi) d'une disposition d'une loi ou d'un règlement de toute autre province ou territoire du Canada ou d'un État, district ou territoire des États-Unis d'Amérique ou du Mexique relativement à l'utilisation d'un véhicule à moteur qui est en substance et par son effet équivalente à une déclaration de culpabilité en vertu d'une loi ou d'un règlement visé aux sous-alinéas (i) à (v);

c) les détails de toute suspension, révocation ou autre changement de statut ou de classification du permis de conduire du conducteur ou de ses droits de conducteur.

**17(3)** Chaque transporteur obtient du registraire, avant d'embaucher un conducteur pour conduire un

istrar the driver's driving record for the previous 5 years.

**17(4)** If a carrier has reason to believe that a driver has a conviction under an Act or a regulation referred to in paragraph (2)(b) so serious as to suggest that the driver does not drive safely or is not sufficiently qualified or competent to drive a commercial vehicle, the carrier shall not engage the driver to drive a commercial vehicle.

**17(5)** Each carrier shall, once in each year after engaging a driver to drive a commercial vehicle, obtain from the Registrar the driver's driving record for the previous year.

**17(6)** Each carrier shall assemble and maintain, at the carrier's principal place of business in New Brunswick, the following records:

(a) up-to-date profiles containing the information described in subsections (1), (2) and (3) on all of the drivers engaged by the carrier to drive a commercial vehicle;

(b) all inspection and vehicle maintenance records required under the Act and the regulations and copies of all reports issued by peace officers respecting the safety, road-worthiness, mechanical condition or other aspect of the commercial vehicles;

(c) all records that the carrier is required to maintain under the *Commercial Vehicle Drivers Hours of Service Regulation - Motor Vehicle Act*;

(d) records of the particulars of all defects that have been repaired as a result of trip inspections in commercial vehicles;

(e) copies of the driver's licences of all drivers engaged by the carrier to drive a commercial; and

véhicule utilitaire, le registre de conduite du conducteur pour les cinq années précédentes.

**17(4)** Si le transporteur a des raisons de croire qu'un conducteur a été déclaré coupable d'une infraction à une loi ou à un règlement visé à l'alinéa (2)b), qui est grave au point de laisser sous-entendre que le conducteur ne conduit pas de façon sécuritaire ou qu'il n'a pas la compétence ou les qualités suffisantes pour conduire un véhicule utilitaire, le transporteur ne peut embaucher le conducteur pour conduire un véhicule utilitaire.

**17(5)** Chaque transporteur obtient du registraire, une fois par année après avoir embauché un conducteur pour conduire un véhicule utilitaire, le registre de conduite du conducteur pour l'année précédente.

**17(6)** Chaque transporteur rassemble et tient, à son lieu principal d'affaires au Nouveau-Brunswick, les registres suivants :

a) les profils à jour de tous les conducteurs embauchés par le transporteur pour conduire un véhicule utilitaire, contenant les renseignements mentionnés aux paragraphes (1), (2) et (3);

b) tous les registres d'inspection et registres d'entretien de véhicules requis en vertu de la Loi et des règlements et les copies de tous les rapports délivrés par les agents de la paix concernant la sécurité, l'état du véhicule utilitaire pour rouler sur la route, l'état mécanique ou d'autres aspects des véhicules utilitaires;

c) tous les registres que le transporteur est requis de tenir en vertu du *Règlement sur les heures de service des conducteurs de véhicules utilitaires - Loi sur les véhicules à moteur*;

d) les registres des détails de tous les défauts qui ont été réparés par suite des inspections de voyage dans les véhicules utilitaires;

e) les copies des permis de conduire de tous les conducteurs que le transporteur a embauchés pour conduire un véhicule utilitaire;

(f) if the carrier or any driver engaged by the carrier to drive a commercial vehicle transports dangerous goods, as defined in the *Transportation of Dangerous Goods Act*, records of the particulars of the relevant training of all staff involved in the transportation of dangerous goods.

**17(7)** A carrier who leases or owns a commercial vehicle and who ceases to lease or own it shall, as soon as practicable after the change, deliver the records required to be kept under paragraphs (6)(b) and (d) in relation to that commercial vehicle to the current registered owner, who shall in the same manner deliver the records to any subsequent new owner or lessor.

#### **Inspections and audits**

**18(1)** In order to ascertain whether the provisions of the Act and the regulations have been complied with, any peace officer or any officer or employee of the Department of Public Safety at any reasonable time may

- (a) enter a carrier's place of business,
- (b) conduct an inspection of a carrier's repair facilities and commercial vehicles under repair, and
- (c) conduct an audit of any record required by the Act or the regulations to be maintained by a carrier.

**18(2)** A carrier shall produce for inspection, at the request of any person conducting an inspection and audit under subsection (1), all records referred to in section 17 and shall do everything necessary to enable such a person to have access to any such records that are not stored in directly readable form.

**18(3)** A person who is conducting an inspection and audit under subsection (1) may remove any record produced as a result of a request under sub-

f) les registres des détails de la formation appropriée de l'ensemble du personnel impliqué dans le transport des marchandises dangereuses, si le transporteur, ou tout conducteur embauché par le transporteur pour conduire un véhicule utilitaire, transporte des marchandises dangereuses au sens de la *Loi sur le transport des marchandises dangereuses*.

**17(7)** Le transporteur qui loue, prend à bail ou qui est propriétaire d'un véhicule utilitaire et qui cesse de le louer, de le prendre à bail ou d'en être propriétaire délivre, aussitôt que possible après le changement, les registres devant être tenus en vertu des alinéas (6)b) et d) relativement à ce véhicule utilitaire au propriétaire immatriculé actuel, lequel délivre les registres de la même manière à tout nouveau propriétaire, preneur à bail ou locataire subséquent.

#### **Inspections et vérifications**

**18(1)** Afin de s'assurer que les dispositions de la Loi et des règlements ont été respectées, tout agent de la paix ou tout agent ou employé du ministère de la Sécurité publique peut, à tout moment raisonnable, prendre les mesures suivantes :

- a) entrer au lieu d'affaires d'un transporteur;
- b) faire une inspection des installations de réparation d'un transporteur et des véhicules utilitaires en réparation;
- c) faire une vérification de tout registre qu'un transporteur est requis de tenir en vertu de la Loi ou des règlements.

**18(2)** Un transporteur produit pour inspection, à la demande de toute personne qui procède à une inspection et à une vérification en vertu du paragraphe (1), tous les registres visés à l'article 17 et fait tout ce qui est nécessaire pour permettre à cette personne d'avoir accès à n'importe lequel de ces registres qui ne sont pas entreposés sous forme directement lisible.

**18(3)** La personne qui procède à une inspection et à une vérification en vertu du paragraphe (1) peut emporter tout registre qui est produit par suite d'une

section (2) or discovered during the inspection and audit for the purpose of making copies or taking extracts, together with any equipment, hardware, software or other thing necessary to enable access to the records.

**18(4)** If a person who is conducting an inspection and audit under subsection (1) has given consent, a carrier may provide the person with copies of any record, software or other thing for the purposes of removal instead of providing the originals or original copies.

**18(5)** A person removing any record, equipment, hardware, software or other thing or copies of any record, software or other thing under subsection (3) or (4) shall first provide a receipt for them to the carrier and, subject to subsection (6), shall promptly return them to the carrier.

**18(6)** A person who is conducting an inspection and audit under subsection (1) may detain for the purposes of evidence any record, equipment, hardware, software or other thing that the person discovers while conducting the inspection and audit if he or she believes, on reasonable and probable grounds, that the record, equipment, hardware, software or other thing may afford or may be necessary to obtain access to evidence of a violation of or a failure to comply with a provision of the Act or the regulations.

**18(7)** Copies of or extracts from any record, software or other thing removed from premises under this Regulation and certified by the person making the copies or taking the extracts as being true copies of or extracts from the originals are admissible in evidence to the same extent as, and have the same evidentiary value as, the record, software or other thing of which they are copies or from which they are extracts.

**18(8)** No person shall falsify or unlawfully alter, deface, destroy, erase or obliterate any of the records required to be assembled and maintained under section 17.

demande en vertu du paragraphe (2) ou qui est découvert au cours de l'inspection et de la vérification afin d'en faire des copies ou d'en prendre des extraits, ainsi qu'emporter l'équipement, les machines, les logiciels ou les autres choses qui sont nécessaires pour permettre l'accès aux registres.

**18(4)** Si la personne qui procède à une inspection et à une vérification en vertu du paragraphe (1) y a consenti, un transporteur peut lui fournir des copies de tous registres, logiciels ou autres choses pour emporter au lieu de lui fournir les originaux ou les copies originales.

**18(5)** La personne qui emporte des registres, de l'équipement, des machines, des logiciels ou d'autres choses ou des copies de registres, logiciels ou autres choses en vertu du paragraphe (3) ou (4), fournit au préalable un récépissé relatif à ces pièces au transporteur et, sous réserve du paragraphe (6), elle les retourne promptement au transporteur.

**18(6)** La personne qui procède à une inspection et à une vérification en vertu du paragraphe (1) peut détenir aux fins de preuve tous registres, tout équipement, toute machine, tout logiciel ou toute autre chose qu'elle trouve lors de l'inspection et de la vérification si elle a des motifs raisonnables et probables de croire qu'ils peuvent fournir l'accès à une preuve ou qu'ils peuvent être nécessaires pour obtenir l'accès à la preuve relative à une contravention à une disposition de la Loi ou des règlements ou au défaut de se conformer à une telle disposition.

**18(7)** Les copies ou les extraits de tout registre, de tout logiciel ou de toute autre chose qui sont enlevés des lieux en vertu du présent règlement et qui sont attestés être des copies conformes ou des extraits des originaux par la personne qui fait les copies ou qui prend les extraits sont admissibles en preuve de la même manière et ont la même force probante que le registre, le logiciel ou l'autre chose dont ils sont des copies ou des extraits.

**18(8)** Nul ne peut falsifier ou illégalement altérer, barbouiller, détruire, effacer ou raturer un registre dont le rassemblement et la tenue sont requis en vertu de l'article 17.

**18(9)** No person shall obstruct or hinder a person who is conducting an inspection and audit under subsection (1).

#### **Carrier Advisory Committee**

**19(1)** The Carrier Advisory Committee established under New Brunswick Regulation 95-161 under the *Motor Vehicle Act* is continued under this Regulation.

**19(2)** The Committee shall be appointed by the Minister and shall consist of 3 persons, of whom 1 shall be

(a) an employee of the Department of Public Safety appointed as the *National Safety Code* Manager or the person designated by the Registrar to act on behalf of that Manager,

(b) an employee of the Policy Branch of the Department of Public Safety, and

(c) an employee of the Commercial Vehicle Enforcement Branch of the Department of Public Safety.

**19(3)** The Minister shall designate a member of the Committee to be chairperson and another member to be vice-chairperson.

**19(4)** A majority of the members of the Committee constitutes a quorum.

**19(5)** To carry out its duties, the Committee may make its own rules of procedure.

**19(6)** The Committee may sit when and if it considers it necessary in order to perform its duties under this Regulation.

#### **Determination of an operator's work for a carrier**

**20** For the purposes of section 265.73 of the Act, the percentage of work that an owner of a commercial vehicle performs as an operator of a commercial vehicle for a carrier shall be determined for a period of 1 month as follows:

**18(9)** Nul ne peut entraver ou gêner une personne qui fait une inspection et une vérification en vertu du paragraphe (1).

#### **Comité consultatif des transporteurs**

**19(1)** Le Comité consultatif des transporteurs établi en vertu du Règlement du Nouveau-Brunswick 95-161 établi en vertu de la *Loi sur les véhicules à moteur* est maintenu en vertu du présent règlement.

**19(2)** Le comité est nommé par le Ministre et est composé des trois personnes suivantes :

a) un employé du ministère de la Sécurité publique désigné comme Surveillant du *Code canadien de sécurité* ou la personne désignée par le registraire pour représenter le Surveillant;

b) un employé de la Direction des politiques du ministère de la Sécurité publique;

c) un employé de la Direction de l'application des lois sur les véhicules utilitaires du ministère de la Sécurité publique.

**19(3)** Le Ministre désigne un membre du comité comme président et un autre membre comme vice-président.

**19(4)** La majorité des membres du comité constitue le quorum.

**19(5)** Le comité peut établir ses propres règles de procédure pour l'exécution de ses fonctions.

**19(6)** Le comité peut siéger au moment où il l'estime nécessaire pour exécuter ses fonctions en vertu du présent règlement.

#### **Détermination de la proportion de travail que fait un conducteur pour un transporteur**

**20** Aux fins de l'article 265.73 de la Loi, le pourcentage de travail que fait un propriétaire d'un véhicule utilitaire comme conducteur d'un véhicule utilitaire pour un transporteur est déterminé pour une période d'un mois en utilisant la formule suivante :



$$C = \left( \frac{A}{B} \right) \times 100$$

where

- C = the percentage of work that an owner of a commercial vehicle performs as an operator of a commercial vehicle for a carrier;
- A = the total number of hours of work that the owner of a commercial vehicle anticipates working as an operator of a commercial vehicle for the carrier for that month;
- B = the total number of hours that the owner of a commercial vehicle anticipates working as an operator of a commercial vehicle for that month.

### Offences

**21** A person who violates or fails to comply with subsection 18(8) or (9) commits an offence punishable under Part II of the *Provincial Offences Procedure Act* as a category E offence.

### Transitional provisions

**22** *The demerit points held by a carrier under New Brunswick Regulation 95-161 established under the Motor Vehicle Act immediately before the coming into force of this section are attributed to the carrier upon the coming into force of this section.*

$$C = \left( \frac{A}{B} \right) \times 100$$

où

- C = le pourcentage de travail que fait un propriétaire d'un véhicule utilitaire comme conducteur d'un véhicule utilitaire pour un transporteur;
- A = le nombre total d'heures de travail que le propriétaire d'un véhicule utilitaire anticipe travailler comme conducteur d'un véhicule utilitaire pour le transporteur pendant cette période d'un mois;
- B = le nombre total d'heures de travail que le propriétaire d'un véhicule utilitaire anticipe travailler comme conducteur d'un véhicule utilitaire pour cette période d'un mois.

### Infractions

**21** Toute personne qui contrevient ou omet de se conformer au paragraphe 18(8) ou (9) commet une infraction punissable en vertu de la Partie II de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* à titre d'infraction de la classe E.

### Dispositions transitoires

**22** *Les points de démerite que détient un transporteur en vertu du Règlement du Nouveau-Brunswick 95-161 établi en vertu de la Loi sur les véhicules à moteur immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent article sont accordés au transporteur à l'entrée en vigueur du présent article.*

**Repeal**

**23** *New Brunswick Regulation 95-161 under the Motor Vehicle Act is repealed.*

**Commencement**

**24** *This Regulation comes into force on February 2, 2004.*

**Abrogation**

**23** *Le Règlement du Nouveau-Brunswick 95-161 établi en vertu de la Loi sur les véhicules à moteur est abrogé.*

**Entrée en vigueur**

**24** *Le présent règlement entre en vigueur le 2 février 2004.*

**SCHEDULE A**  
**CARRIER DEMERIT POINTS FOR A**  
**CONVICTION OF A DRIVER OF A**  
**COMMERCIAL VEHICLE**

**1 DRIVER RELATED VIOLATIONS**

(a) *Criminal Code* (Canada) violations

Column I Provision number	Column II Demerit Points
219 .....	10
220 .....	10
221 .....	10
249(1), (1)(a), (3), (4) .....	10
252(1) .....	10
253(a), (b) .....	10
254(5) .....	10
255(1), (2), (3) .....	10
259(4) .....	10
335 .....	10

(b) Moving violations - *Motor Vehicle Act*

101 .....	2
102 .....	2
104 .....	2
105 .....	2
105.1(1) .....	2
107 .....	2
117(1) .....	2
117.1 .....	2
118 .....	2
119(1) .....	2
122(1) .....	2
125 .....	4
126 .....	4
127 .....	4
128 .....	4
129 .....	4
130(1) .....	4
131(1) .....	4

**ANNEXE A**  
**POINTS DE DÉMÉRITÉ DU**  
**TRANSPORTEUR CONCERNANT DES**  
**DÉCLARATIONS DE CULPABILITÉ D'UN**  
**CONDUCTEUR DE VÉHICULE UTILITAIRE**

**1 INFRACTIONS RELATIVES AU CONDUCTEUR**

a) Infractions prévues au *Code criminel* (Canada)

Colonne I Numéro de la disposition	Colonne II Points de démérite
219 .....	10
220 .....	10
221 .....	10
249(1), (1)a), (3), (4) .....	10
252(1) .....	10
253a), b) .....	10
254(5) .....	10
255(1), (2), (3) .....	10
259(4) .....	10
335 .....	10

b) Infractions relatives à la conduite - *Loi sur les véhicules à moteur*

101 .....	2
102 .....	2
104 .....	2
105 .....	2
105.1(1) .....	2
107 .....	2
117(1) .....	2
117.1 .....	2
118 .....	2
119(1) .....	2
122(1) .....	2
125 .....	4
126 .....	4
127 .....	4
128 .....	4
129 .....	4
130(1) .....	4
131(1) .....	4

134(2) .....	5	134(2) .....	5
140(1.1)(a) .....	2	140(1.1)a) .....	2
140(1.1)(b) .....	3	140(1.1)b) .....	3
140(2) .....	2	140(2) .....	2
144 .....	2	144 .....	2
146(3) .....	2	146(3) .....	2
147(1), (2), (3)(a), (3)(b) .....	2	147(1), (2), (3)a), (3)b) .....	2
148(1), (2) .....	2	148(1), (2) .....	2
149(1)(a) to (e) .....	2	149(1)a) à e) .....	2
149(2)(a), (b) .....	2	149(2)a), b) .....	2
150(1), (2) .....	2	150(1), (2) .....	2
151 .....	2	151 .....	2
152(1)(a) to (c) .....	2	152(1)a) à c) .....	2
154(2) .....	2	154(2) .....	2
155(2) .....	2	155(2) .....	2
156(a) to (d) .....	2	156a) à d) .....	2
156.1 .....	2	156.1 .....	2
157(1), (2), (3) .....	2	157(1), (2), (3) .....	2
158 .....	2	158 .....	2
161(1)(a) to (c), (2) .....	2	161(1)a) à c), (2) .....	2
162(1)(a), (b), (2) to (5) .....	2	162(1)a), b), (2) à (5) .....	2
163 .....	2	163 .....	2
165(1), (2) .....	2	165(1), (2) .....	2
166 .....	2	166 .....	2
167 .....	2	167 .....	2
168(1), (2) .....	2	168(1), (2) .....	2
169.2(3) .....	2	169.2(3) .....	2
170(1), (2) .....	2	170(1), (2) .....	2
172 .....	2	172 .....	2
182(1), (2) .....	3	182(1), (2) .....	3
183(3) .....	3	183(3) .....	3
184(1) .....	3	184(1) .....	3
184(2) .....	2	184(2) .....	2
185(1) .....	3	185(1) .....	3
186(3), (4) .....	2	186(3), (4) .....	2
187(1), (2) .....	2	187(1), (2) .....	2
188(1) .....	4	188(1) .....	4
190 .....	2	190 .....	2
191(2) .....	2	191(2) .....	2
191.1 .....	2	191.1 .....	2
198 .....	2	198 .....	2
200(1) .....	2	200(1) .....	2
201(1), (2) .....	2	201(1), (2) .....	2
202(1), (2) .....	2	202(1), (2) .....	2
204 .....	2	204 .....	2
207 .....	2	207 .....	2
209(5)(a) to (c) .....	2	209(5)a) à c) .....	2
238(1) .....	2	238(1) .....	2
244(1) .....	2	244(1) .....	2
245(1), (2) .....	2	245(1), (2) .....	2

250(1)(a) ..... 2  
 256(10) ..... 2  
 345(1), (2) ..... 6  
 346(1)(a), (b) ..... 6  
 346(1)(c) ..... 4

(c) Hours of Service Violations - *Motor Vehicle Act*

Any provision of the *Commercial Vehicle Hours of Service Regulation - Motor Vehicle Act* ..... 5

2 VEHICLE RELATED VIOLATIONS

(a) Equipment Violations - *Motor Vehicle Act*

200.1(2) ..... 2  
 206(1)(a) ..... 5  
 206(1)(b) to (f) ..... 2  
 211(1) ..... 2  
 217(1) ..... 2  
 221 ..... 2  
 224 ..... 2  
 230(1) ..... 2  
 234(1) ..... 2  
 235(1) ..... 2  
 240(a), (b) ..... 2  
 241(3) ..... 2  
 243(1), (2), (3) ..... 2  
 250(2) ..... 2

(b) Mechanical Fitness Requirement Violations - *Motor Vehicle Act*

250(1)(b), (3), (4) ..... 5  
 250(1)(c) ..... 2

250(1)a) ..... 2  
 256(10) ..... 2  
 345(1), (2) ..... 6  
 346(1)a), b) ..... 6  
 346(1)c) ..... 4

c) Infractions relatives aux heures de service - *Loi sur les véhicules à moteur*

Toute disposition du *Règlement sur les heures de service des conducteurs de véhicules utilitaires - Loi sur les véhicules à moteur* ..... 5

2 INFRACTIONS RELATIVES AUX VÉHICULES

a) Infractions relatives à l'équipement - *Loi sur les véhicules à moteur*

200.1(2) ..... 2  
 206(1)a) ..... 5  
 206(1)b) à f) ..... 2  
 211(1) ..... 2  
 217(1) ..... 2  
 221 ..... 2  
 224 ..... 2  
 230(1) ..... 2  
 234(1) ..... 2  
 235(1) ..... 2  
 240a), b) ..... 2  
 241(3) ..... 2  
 243(1), (2), (3) ..... 2  
 250(2) ..... 2

b) Infractions relatives à l'inspection des véhicules - *Loi sur les véhicules à moteur*

250(1)b), (3), (4) ..... 5  
 250(1)c) ..... 2

**3 MOTOR CARRIAGE RELATED VIOLATIONS***(a) Load Security Violations - Motor Vehicle Act*

256(1), (3) .....	4
256(7) .....	4
260(2), (4) .....	4
260(4.1), (4.4), (4.5) .....	2

*(b) Dangerous Goods Violations - Transportation of Dangerous Goods Act*

4(1) .....	6
4(1) (in relation to failure to give notice or cause notice to be given immediately of dangerous occurrence) .....	10
7(6)(a), (d) .....	6

*(c) Vehicle Mass or Dimension Violations - Motor Vehicle Act*

251(1) .....	2
261(4) .....	4
359 (in relation to excess gross mass or excess mass per axle or combination of axles in excess of 2000 kilograms) .....	1

Any provision of the *Vehicle Dimensions and Mass Regulation - Motor Vehicle Act* .....

**4 LICENSE, PERMIT OR REGISTRATION VIOLATIONS - Motor Vehicle Act**

6(3) .....	2
17(1) .....	10
36(1), (2) .....	2
47(1) .....	2
65 .....	2
66(1) .....	2
67 .....	2
68 .....	2
69 .....	2
70(a) to (d) .....	2
74 .....	2

**3 INFRACTIONS RELATIVES AU TRANSPORT AVEC UN VÉHICULE***a) Infractions relatives à la sécurité du chargement - Loi sur les véhicules à moteur*

256(1), (3) .....	4
256(7) .....	4
260(2), (4) .....	4
260(4.1), (4.4), (4.5) .....	2

*b) Infractions relatives aux marchandises dangereuses - Loi sur le transport des marchandises dangereuses*

4(1) .....	6
4(1) (relativement au défaut d'aviser ou de faire aviser immédiatement d'un événement dangereux) .....	10
7(6)(a), (d) .....	6

*c) Infractions relatives à la masse ou à la dimension - Loi sur les véhicules à moteur*

251(1) .....	2
261(4) .....	4
359 (relativement à l'excès de la masse brute ou à l'excès de la masse par essieu ou par train d'essieux qui est supérieur à 2 000 kilogrammes) .....	1

Toute disposition du *Règlement sur les dimensions et la masse des véhicules - Loi sur les véhicules à moteur* .....

**4 INFRACTIONS RELATIVES AUX LICENCES, PERMIS OU IMMATRICULATIONS - Loi sur les véhicules à moteur**

6(3) .....	2
17(1) .....	10
36(1), (2) .....	2
47(1) .....	2
65 .....	2
66(1) .....	2
67 .....	2
68 .....	2
69 .....	2
70(a) à (d) .....	2
74 .....	2

78(1) (in relation to driving without valid licence) . . . . . 2  
 78(1) (in relation to driving without valid licence while under suspension) . . . . . 6  
 92(1) . . . . . 2  
 93(3) . . . . . 2  
 96 . . . . . 2  
 99(1)(a) to (f) . . . . . 2

**5 RECORD KEEPING VIOLATIONS - Carrier Profile and Compliance Regulation - Motor Vehicle Act**

17(6) . . . . . 5  
 18(2) . . . . . 5  
 18(8), (9) . . . . . 10

**6 MISCELLANEOUS VIOLATIONS - Motor Vehicle Act**

17.1(2) . . . . . 3  
 28(1.1) . . . . . 2  
 189 . . . . . 2  
 200.1(3), (6) . . . . . 2  
 203(4) . . . . . 2  
 261(4) . . . . . 2

78(1) (relativement à la conduite sans un permis valide) . . . . . 2  
 78(1) (relativement à la conduite sans un permis valide pendant une suspension) . . . . . 6  
 92(1) . . . . . 2  
 93(3) . . . . . 2  
 96 . . . . . 2  
 99(1)a) à f) . . . . . 2

**5 INFRACTIONS RELATIVES À LA CONSERVATION DES REGISTRES - Règlement sur le profil et la conformité des transporteurs - Loi sur les véhicules à moteur**

17(6) . . . . . 5  
 18(2) . . . . . 5  
 18(8), (9) . . . . . 10

**6 INFRACTIONS DIVERSES - Loi sur les véhicules à moteur**

17.1(2) . . . . . 3  
 28(1.1) . . . . . 2  
 189 . . . . . 2  
 200.1(3), (6) . . . . . 2  
 203(4) . . . . . 2  
 261(4) . . . . . 2